#### OFFICE DU SAMEDI MATIN

#### BENEDICTIONS DU MATIN

x - Mon Dieu, l'âme que Tu m'as donnée est pure. C'est Toi qui l'as créée, Toi qui l'as modelée, Toi qui l'as insufflée en moi; c'est Toi qui la préserves en moi et c'est Toi qui la retireras de moi pour la vie éternelle. Aussi longtemps que l'âme est en moi, je Te rends grâce Eternel, mon Dieu et Dieu de mes ancêtres, Maître de toutes les œuvres, Seigneur de toutes les âmes. Béni sois-Tu Eternel, qui donnes la vie éternelle.

a - Béni sois-Tu Eternel, notre Dieu Roi de l'univers, qui m'as créé(e) à Ton image.

Béni sois-Tu Eternel, notre Dieu Roi de l'univers, qui m'as créé(e) libre. Béni sois-Tu Eternel, notre Dieu Roi de l'univers, qui as pourvu à tous mes besoins.

Béni sois-Tu Eternel, notre Dieu Roi de l'univers, qui affermis notre pas. Béni sois-Tu Eternel, notre Dieu Roi de l'univers, qui délies les enchaînés.

Béni sois-Tu Eternel, notre Dieu Roi de l'univers, qui redresses ceux qui sont courbés.

Béni sois-Tu Eternel, notre Dieu Roi de l'univers, qui dessilles les yeux des aveugles.

Béni sois-Tu Eternel, notre Dieu Roi de l'univers, qui habilles ceux qui sont nus.

Béni sois-Tu Eternel, notre Dieu Roi de l'univers, qui donnes force à celui qui est fatigué.

Béni sois-Tu Eternel, notre Dieu Roi de l'univers, qui fais passer le sommeil de mes yeux et l'assoupissement de mes paupières.

א - יְהִי רָצוֹן מִלְפָנֵיך, יהוה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתִינוּ וְאִמּוֹתִינוּ, שֶׁתַּרְגִּילֵנוּ בְּתוֹרָתֶךְ וְדַבְּקְנוּ בְּמִצְוֹתֵיךָ, וְאַל חְבִיאֵנוּ לֹא לִידִי חַטְא, וְלֹא לִידִי עְבֵירָה וְעָוֹן, וְלֹא לִידֵי נְפָיוֹן, וְלֹא לִידִי בְזָּיוֹן, וְאַל תַּשְׁלֶט־בְּנוּ יֵצֶר הָרָע, וְהַרְחִיקֵנוּ מַאָדָם רָע וּמַחָבֵר רָע. וְדַבְּקְנוּ בְּיֵצֶר הַטּוֹב וּבְמַעֲשִׂים טוֹבִים, וכוֹף אֶת־יִצְרְנוּ מֵאָדָם רָע וּמַחָבֵר רָע. וְדַבְּקְנוּ בְּיֵצֶר הַטּוֹב וּבְמַעֲשִׂים טוֹבִים, וכוֹף אֶת־יִצְרְנוּ לְּהַשְׁתַעְבֶּד־לְּךְ. וּתְגַנוּ הַיּוֹם וּבְכָל־יוֹם לְחֵן וּלְחֵסֶד וּלְרַחָמִים בְּעִינִיךְ וּבְעֵינִי כְּל־רוֹאֵינוּ, וְתִגְמְלֵנוּ חֲסָדִים טוֹבִים. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים לְעַמוֹ יִשִּׂרָאֵל.

ב - לְעוֹלָם יְהָא אָדָם יְרֵא שָׁמִים בְּסָתֶר וּבַגָּלוּי וּמוֹדֶה עַל הָאֵמֶת וְדוֹבֵר אֲמָת בְּלְבָבוֹ, וְיַשְׁבֵּם וְיֹאמֵר . רְבּוֹן כְּלֹ־הָעוֹלְמִים, לֹא עַל צִּדְקוֹתִינוּ אֲנְחְנוּ מָה בִּלְּבָבוֹ, וְיַשְׁבֵּם וְיֹאמֵר . רְבּוֹן כְּלֹ־הָעִוֹלְמִים, לֹא עַל צִּדְקוֹנוּ, מָה חַיֵּינוּ מָפִּילִים מַּחְנוּגְינוּ לְפָנֶיךְ, כִּי עַל רַחָמֶיךְ הָרַבִּים. מָה אֲנְחְנוּ. מָה נֹאמֵר לְפָנֶיךְ חַסְּדְנוּ, מַה־צִּדְקֵנוּ, מַה־יִּשְׁעֵנוּ, מַה־כֹּחֲנוּ, מַה־גְּבוֹּרְתֵנוּ. מַה נֹאמֵר לְפָנֶיךְ, יְמִהוֹה אֱלֹהֵינוּ וַאלֹהֵי אֲבוֹתִינוּ וְמְלִים כִּבְלִי מַדְּע, וּנְבוֹנִים כִּבְלִי הַשְּׁבֵּל. כִּי רוֹב וְאַנְשִׁיהָם כְּלֹא הָיוּ, וַחַכָּמִים כִּבְלִי מַדְּע, וּנְבוֹנִים כִּבְלִי הַשְּׁבֵּל. כִּי רוֹב מְצְשִׁיהָם כְּלֹא הָיוּ, וַחְכָמִים כִּבְלִי לְפָּנֶיךְ, וֹמֹי חַבִּיהָם מְן הַבְּהָמָה אֲיִוֹ, כִּי מִבְּעִים הְּלָבְרָךְ וּלְקְבֵּשׁ וְלְפָנֵיךְ, וְמִי חַיִּיהָם לְהוֹדוֹת לְךְ הַלְּעֵבְחְ וְהֹוֹלְיִה לְשְׁבֶּחְ וּלְּכָבְרְ וּלְקְבֵּשׁ וְלָתֵת שֶׁבְח וְהוֹדָיָה לִשְׁמֶךְ. אִשְׁבְרִנוּ מִשְׁכִיים גּוֹרְלֵבְר וְּלְקְבֵישׁ וְלָתֵת שֶׁבְח וְהוֹדְיָה לִשְׁמֶך. אִשְׁבְרִנוּ מִשְׁכִיים בְּלְכִּוֹך וְאוֹקְרִים פַּעְמִים בְּכָל־יוֹם. שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יהוֹה אֱלֹהֵינוּ וּמְבְּר וְבִלְכוֹת לְלִוֹלְם וְעָבִי. בְּרוֹן שָׁם כְּבוֹד מַלְכוֹתוֹ לְעוֹלְם וְעָד.

ג - אַתָּה הוּא מְשֶׁנְּבְרָא הָעוֹלָם, אַתָּה הוּא מְשֶׁנְּבְרָא הָעוֹלָם, אַתָּה הוּא מְשֶׁנְּבְרָא הָעוֹלָם, אַתָּה הוּא לְעוֹלָם הַבָּא. קַדֵּשׁ אֶת־שִׁמְךּ עַל מַקְדִּישֵׁי שְׁמֶךּ, וּא בְּעוֹלָם הַנָּא. קַדֵּשׁ אֶת־שִׁמְךּ בַּעוֹלָמֵךְ. בַּרוּךְ אַתָּה יהוה, מִקְדֵּשׁ אֵת־שִׁמְךּ בַּרַבִּים.

7 - Que Ta volonté, Eternel notre Dieu, soit que chacun réalise la vérité des vérités : nous ne sommes venus dans ce monde, ni pour la discorde ni pour la lutte, ni pour la haine ni pour l'envie, ni pour la rivalité ni pour l'affrontement, mais nous sommes venus dans ce monde pour Te connaître et Te comprendre.

Que Ta gloire pénètre notre cœur et notre âme afin que nous puissions dévoiler Ta divine Présence, affirmer Ton existence dans ce monde et faire connaître à tous Ton infini pouvoir et la splendeur de Ta Royauté.

x- Que Ta volonté, Eternel notre Dieu et Dieu de nos ancêtres, soit de nous guider en Ta Torah et de nous attacher à Tes commandements. Ne nous livre pas aux mains de la transgression ni de la faute, ni de la tentation ni de la honte. Ne laisse pas dominer en nous le penchant vers le mal et éloigne de nous le compagnon malveillant.

Attache-nous au penchant vers le bien et vers les œuvres bonnes; courbe notre penchant afin qu'il Te serve. Accorde-nous ce jour et chaque jour la bienveillance, la grâce et la clémence, à Tes yeux et aux yeux de tous ceux qui nous voient, et accorde-nous Tes bienfaits. Béni sois-Tu Eternel, qui prodigues Tes bienfaits à Ton peuple Israël.

¬ Notre devoir est de révérer Dieu, en secret comme en public, de reconnaître la vérité et d'affirmer : "Maître de l'univers, ce n'est pas en souvenir de nos bonnes actions que nous Te supplions, mais en songeant à Ta clémence infinie".

Que sommes-nous? Qu'est-ce que notre vie, notre grâce, notre justice, notre salut, notre force et notre puissance? Que dirions-nous devant Toi, Eternel notre Dieu et Dieu de nos ancêtres ?

Les plus puissants ne sont-ils pas comme le néant devant Toi et les gens de renom comme s'ils n'étaient point, les sages comme s'ils n'avaient ni connaissance ni entendement ? Car la multitude de leurs œuvres est chaos et les jours de leur vie, vanité devant Toi.

Mais nous sommes Ton peuple, les enfants de Ton alliance que Tu as appelés à Ton service. C'est pourquoi nous sommes tenus de Te rendre grâce et de Te louer, de Te glorifier et de Te bénir, de Te sanctifier et de Te remercier. C'est pourquoi nous disons : nous sommes heureux, notre sort est agréable, notre héritage est beau. Et chaque jour nous répétons soir et matin : Ecoute Israël, l'Eternel notre Dieu, l'Eternel est Un. Béni soit à jamais le nom de Son règne glorieux.

- à Eternel, Tu es le premier et Tu es le dernier. Dans les cieux et sur la terre et dans les cieux des cieux, hormis Toi, il n'est point de dieu. Sanctifie Ton Nom en faveur de ceux qui Te rendent grâce. Béni sois-Tu Eternel, qui sanctifies Ton Nom aux yeux de tous.
- 7 Maître de l'univers, dont la royauté est au-dessus de tout ce qui est, accorde-moi un cœur pur afin que je Te serve avec gratitude et vénération, comme tout cœur juif devrait Te servir.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, אֱלֹהֵינוּ מֱלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קְדְּשֶׁנוּ בְּמִצְוֹתִיוּ וְצְוָנֵנוּ לַעֲסוֹק בְּדְבְרֵי תוֹרָה. וְהַעֲרֶב־נָא, יהוה אֱלֹהֵינוּ, אֶת־דְּבְרֵי תוֹרָה, בְּיִנוּ, יְהוֹה אֱלֹהֵינוּ, אֶבְיִנוּ, תוֹרָתְּךְ בְּפִינוּ, וּבְפִי עַמְּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל, וְנִהְיֶה אֲנְחְנוּ וְצָאֱצָאֵינוּ, וְצָאֱצָאֵי עַמְּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל, כַּלֵנוּ יוֹדְעֵי שְׁמֶךְ, וְלוֹמְדֵי תוֹרָתֶךְ וְצִאֶצְאֵי עַמְּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל, כַּלְנוּ יוֹדְעֵי שְׁמֶךְ, וְלוֹמְדֵי תוֹרָתֶךְ לְשָׁמָה. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, הַמְלַמֵּד תּוֹרָה לְעַמוֹ יִשְׂרָאֵל.

#### BERÉCHIT - CRÉATION

Au commencement, Dieu créa le ciel et la terre. Et la terre était vide et sans forme. Des ténèbres recouvraient la face de l'abîme. Et le souffle de Dieu couvrait la surface des eaux. Et Dieu dit : "que la lumière soit" et la lumière fut.

La Torah affirme : "au commencement Dieu créa le ciel et la terre". Le monde n'est pas Dieu et Dieu n'est pas le monde. Dieu est au-delà du monde, au-delà de toute réalité à laquelle les concepts humains se rattachent, au-delà de tous les besoins et intérêts qui découlent de l'existence humaine dans le monde.

Rabbi Shim'on a fait remarquer que la lumière est mentionnée cinq fois dans le récit de la Genèse et que chaque mention correspond à un livre de la Torah. La première fois : "Que la lumière soit" se réfère au livre de la Genèse, car Dieu a créé le monde par la lumière.

La seconde fois : "Et la lumière fut" rappelle le livre de l'Exode, car Israël en quittant l'Egypte sortit des ténèbres vers la lumière.

La troisième fois : "Et Dieu vit que la lumière était bonne" fait allusion au livre du Lévitique où il est question du repentir qui est comme une lumière.

La quatrième fois : "Et Dieu sépara la lumière de l'obscurité" concerne le livre des Nombres dans lequel Israël renonce à ses mauvaises actions.

La cinquième fois: "Et Dieu appela la lumière jour" fait référence au Deutéronome qui contient les lois pour éclairer notre chemin.

Dieu a créé l'être humain la veille de Chabbat et l'a placé au centre de l'univers, et nos maîtres ont expliqué pourquoi de la façon suivante :

Pour que personne ne puisse prétendre que le Saint, béni soit-Il, avait un associé pour créer le monde,

Pour rappeler à celui qui deviendrait orgueilleux que le moustique a été créé avant lui,

Pour que, dès sa création, l'humanité puisse accomplir un commandement, celui du Chabbat,

Pour que l'humanité commence son existence par un repas de fête

Et pour tout préparer à l'intention de l'humanité, avant de la créer.

Béni sois-Tu Eternel, notre Dieu Roi de l'univers, qui nous as sanctifiés par Tes commandements et nous as enjoint de nous consacrer à l'étude des paroles de la Torah.

Veuille rendre douces, Eternel notre Dieu, les paroles de Ta Torah en notre bouche et en la bouche de Ton peuple, la maison d'Israël. Béni sois-Tu Eternel notre Dieu, qui enseignes la Torah à Son peuple Israël.

#### NOAH - PRÉSERVATION

Et Dieu parla à Noé et à ses fils en disant : Voici que J'établis Mon Alliance avec vous, avec votre descendance après vous et avec tout être vivant qui est avec vous: l'oiseau, la bête, tout animal terrestre et tout ce qui est sorti de l'arche. Et Dieu dit : Voici le signe de l'Alliance que J'établis entre Moi, vous et tout être vivant qui est avec vous, pour toutes les générations à venir. En formant un nuage au-dessus de la terre, l'arc apparaîtra dans le nuage et Je me souviendrai de Mon alliance avec vous et avec tout être vivant, et les eaux ne formeront plus un déluge pour détruire la terre. Tant que durera la terre, semailles et récoltes, froidure et chaleur, été et hiver, jour et nuit, ne cesseront pas.

Les jours de l'été sont passés. La saison des pluies est arrivée. Les nuages s'assemblent au-dessus de la terre. Le blé, l'olivier et la vigne produiront. Les nuages enverront leur pluie et l'herbe poussera de la terre. Semences et bulbes s'épanouiront et les voix du tonnerre proclameront :

"Ceux qui sèment dans la peine récolteront dans la joie".

Lorsque Dieu créa Adam, Il lui montra chaque arbre du jardin d'Eden et lui dit: Vois comme ils sont beaux et agréables, et sache que tout ce que J'ai créé, Je l'ai créé pour toi. Prends-en soin afin de ne pas dénaturer ni détruire Mon monde, car si tu le dénaturais, qui le rétablirait après toi ?

Les cieux sont les cieux de l'Eternel et la terre, Il l'a donnée aux enfants d'Adam. Nous sommes les représentants de Dieu sur la terre, chargés en Son Nom d'assumer la responsabilité auprès de tout ce qui existe.

Quand tu assiégeras une ville de nombreux jours pour lui faire la guerre et t'en emparer, ne détruis pas ses arbres pour en faire des haches que tu brandirais contre elle.

Toute destruction gratuite, y compris celle qui vient d'être mentionnée, ou le fait de brûler un vêtement ou de détruire un objet sans raison, contrevient à cette obligation.

l'office continue pages 176-177

#### LÈKH LEKHA - ALLIANCE

Lorsqu'Abraham eut 90 ans, l'Eternel lui apparut et lui dit : "Je suis le Dieu tout-puissant, marche devant Moi et sois intègre. Et J'établirai Mon alliance entre Moi et toi...".

La *berit/alliance* implique une double relation, celle entre Dieu et le peuple d'Israël, et celle entre le peuple d'Israël et Dieu.

Cette Alliance, scellée par nos ancêtres et confirmée au mont Sinaï, est celle qui nous lie encore aujourd'hui au Dieu tout-puissant qui S'est révélé au cours des âges.

Elle n'a pas été énoncée pour une époque, elle a traversé les siècles et a été transmise de génération en génération.

Cette Alliance est un acte d'amour divin inexplicable en termes humains.

L'Alliance est irrévocable, comme l'affirme le prophète :

Comment pourrais-Je me défaire de toi, Ephraïm, comment te livrerais-Je, Israël ?

L'Alliance est une promesse de Dieu et un engagement humain :

Si vous obéissez à Ma voix et si vous gardez Mon Alliance, vous serez pour Moi un domaine parmi tous les peuples,

Car toute la terre est à Moi;

Vous, soyez pour Moi un royaume de prêtres, une nation consacrée.

Et Rabbi Yichmaël a commenté ainsi ce verset:

Si vous êtes consacrés, alors vous êtes Miens.

Aujourd'hui comme hier, l'Eternel appelle toutes les familles de la terre à contribuer à l'élaboration d'une société de justice et de paix.

Etre élu ne signifie pas exclure les autres, mais accepter une responsabilité particulière.

C'est pourquoi, respectueux des autres et de leurs croyances,

Nous sommes conscients du privilège d'appartenir à un peuple

Qui a défendu au cours des siècles les concepts de justice et d'équité,

Qui a souffert et a su surmonter ses souffrances,

Qui a su persévérer dans la fidélité à l'Alliance ancestrale.

Maintenir cette Alliance aujourd'hui c'est être les témoins et les fidèles de Dieu, Etre une lumière pour toutes les nations,

Agir en faveur de la liberté et de la justice,

Œuvrer avec compassion en faveur de la paix

Et préparer ce monde à la royauté divine.

## VAYÉRA – DIEU MIS EN JUGEMENT

Le Juge de toute la terre ne rendrait-Il pas la justice ?

Dieu est parfois mis en position d'accusé. Mais qui peut prétendre Le juger et qui est qualifié pour être juré ? Pourtant, à travers les siècles, certains se sont dressés devant Dieu pour défendre l'humanité.

Comme Abraham qui s'avança et dit :

Extermineras-Tu ainsi le juste avec le criminel ? Loin de Toi de faire cela, faisant mourir le juste avec le criminel, car alors il en serait du juste comme du criminel. Le Juge de toute la terre ne rendrait-Il pas la justice?

Comme Moïse qui implora l'Eternel son Dieu en ces termes :

Eternel, pourquoi Ta colère s'enflammerait-elle contre Ton peuple, ce peuple que Tu as fait sortir du pays d'Egypte par une grande force et par une main puissante?

Comme Jérémie qui s'exclama:

Tu es juste, Eternel, comment pourrais-je m'élever contre Toi ? Pourtant je plaide le droit devant Toi : pourquoi la voie des criminels est-elle prospère et pourquoi les traîtres vivent-ils en paix?

Et comme Job qui s'écria:

Je ne ferai pas taire ma bouche, j'exprimerai l'angoisse de mon esprit, je m'épancherai dans l'amertume de mon âme.

La souffrance n'est pas une punition; Job ne veut pas se déclarer coupable afin d'excuser Dieu pour la douleur dont il est accablé et il dit :

Tant que mon âme sera en moi et que l'esprit de Dieu soufflera en moi, mes lèvres ne prononceront pas de mensonges et ma langue n'exprimera aucune fausseté.

Nous ne pouvons pas tout expliquer, car tout expliquer serait tout justifier. Le mystère persiste et il n'est pas en notre pouvoir d'expliquer la prospérité des criminels ou la souffrance des justes.

Nous confessons notre ignorance et nous ne comprenons pas toujours les voies de Dieu.

Mais nous savons que le bien est juste et que le mal est erreur.

Rechercher le bien et lutter contre l'erreur, c'est donner un sens à notre existence et faire progresser l'humanité en la rapprochant du dessein divin. Un prisonnier juif écrivit sur les murs de sa cellule : En dépit de tout je crois au soleil, même s'il ne brille pas,

En l'amour, même s'il n'est pas exprimé, En Dieu, même s'Il est silencieux.

# HAYÉ SARAH - CONSOLATION

Isaac prit Rébecca, elle devint sa femme et il l'aima. Ainsi Isaac se consola de la disparition de sa mère.

Dans toute existence, il y a des moments d'échec et de frustration, de déception et de peine. Nous pouvons parfois les surmonter, mais parfois il nous semble impossible de le faire. Cette situation nous fragilise et nous avons besoin de consolation. Nous nous tournons alors vers ceux qui nous sont proches.

Aider ceux qui sont dans la douleur est une obligation première. Accepter notre fragilité est une nécessité. Notre privilège est de pouvoir donner comme de pouvoir recevoir.

Eternel, donne-nous la force de percevoir Ta présence, même pendant les heures sombres de l'existence. Lorsque les tourments et les difficultés semblent T'éloigner de nous, aide-nous à comprendre que Tu ne nous as pas abandonnés et soutiens-nous grâce au réconfort que nous éprouvons lorsque Tu nous accordes Ton amour.

Eternel, mon cœur n'est pas fier et mon regard n'est pas hautain.

Je ne me suis pas dirigé vers les grandeurs et les merveilles trop élevées pour moi.

J'ai apaisé et tranquillisé mon âme comme un nourrisson contre sa mère; comme un nourrisson, telle est mon âme.

Israël, mets ton espoir en l'Eternel, dès à présent et à jamais.

Car ainsi parle l'Eternel : comme celui que sa mère console, c'est ainsi que Je vous consolerai.

Comme un père a compassion pour ses enfants, ainsi l'Eternel a compassion pour ceux qui Le révèrent.

Pour l'individu comme pour la collectivité, des temps de consolation sont nécessaires. L'histoire a ses moments de lumière comme elle a ses moments d'obscurité.

Mais nous croyons qu'un temps viendra où la bonté et la joie prévaudront. Consolez, consolez mon peuple, dit votre Dieu.

Parlez au cœur de Jérusalem et annoncez-lui que sa faute est pardonnée.

La gloire de l'Eternel Se révélera et l'humanité toute entière le verra.

L'Eternel effacera les larmes des visages, l'affliction et le gémissement disparaîtront.

#### TOLEDOT – VIEILLIR

Et Isaac dit: voici, je suis devenu vieux.

Le chemin est si beau, dit l'enfant,
Le chemin est si difficile, dit le jeune,
Le chemin est si long, dit l'adulte,
Et le patriarche s'assoit sur le bord pour se reposer.
Le coucher de soleil rougit sa barbe,
Avec la rosée du soir, l'herbe fait scintiller ses jambes,
Un dernier oiseau lui demande dans son chant :
Te souviendras-tu de la beauté et de la longueur du chemin ?

C'est avec impatience que nous espérons atteindre l'âge de la sérénité. Mais lorsque nous y sommes, nous considérons souvent cela comme un échec, car la vieillesse nous fait peur. Etre âgé n'est pas une défaite mais un privilège. Nous pouvons alors comprendre ce qui est essentiel dans notre existence, approfondir nos connaissances et faire preuve de clémence.

Nous apprenons, lentement mais sûrement, que rien ne nous appartient complètement, définitivement. Nous faisons la paix avec notre destin, acceptant que nos rêves n'aient pas tous été réalisés, que nous n'avons pas pu accomplir tout ce que nous désirions, que nos buts se sont éloignés au fur et à mesure que nous nous en approchions. Cette vision peut être cause d'amertume, mais elle peut aussi nous apporter une certaine tranquillité. Les illusions perdent leur capacité de nous troubler, nous chérissons la vie pour ce qu'elle nous a apporté et non pour ce qu'elle pourrait encore nous promettre. C'est seulement en acceptant le temps qui passe que nous pouvons le conquérir.

Le juste fleurira comme un palmier, il grandira comme un cèdre du Liban. Planté dans Ta maison, il s'épanouira dans Tes parvis.

Dans sa vieillesse il portera encore ses fruits et restera florissant.

Il proclamera: L'Eternel est juste. Il est mon Rocher, en Lui tout est vérité.

## VAYÉTZÉ – RESPECT/CRAINTE

Jacob se réveilla de son sommeil et dit : "Ainsi l'Eternel est dans ce lieu et moi je ne le savais pas". Il fut saisi de crainte et dit : "Que ce lieu est imposant, il n'est autre que la maison de Dieu et voici la porte des cieux!".

Jacob réalise ce qui transcende la réalité. Il ressent cette "crainte de Dieu" qui n'est pas de la peur, mais un sentiment de dépassement et de respect devant l'insondable et imposant mystère de la présence de Dieu.

Moïse en fit l'expérience devant le buisson ardent lorsqu'il s'entendit commander : enlève tes sandales, car le lieu où tu te trouves est un lieu consacré.

Elie le vécut au mont <u>H</u>orèv lorsqu'il constata que Dieu ne se trouvait pas dans la tempête ni dans le feu, mais dans la brise douce comme un souffle de voix.

Isaïe le vécut dans l'enceinte du Temple lorsqu'il entendit les anges entonner : Saint, Saint, Saint est l'Eternel Tzébaot, Sa gloire remplit toute la terre.

Chacun peut atteindre cette connaissance dans des moments d'intense réceptivité, pendant un office ou chez soi, devant une réalisation humaine hors du commun, ou devant la grandeur et la beauté de la création divine. Lorsque nous sommes prêts à percevoir cet émerveillement et ce dépassement, notre âme voit au-delà de la réalité. Nous pénétrons alors dans le domaine de la foi.

Le commencement de la sagesse c'est la crainte de Dieu et la connaissance de la sainteté est discernement.

Celui qui connaît la Torah sans craindre Dieu est comme un trésorier qui possède les clefs des serrures intérieures, mais non celles des serrures extérieures : comment peut-il entrer dans le trésor ?

L'expérience de ce sentiment de crainte et d'émerveillement se dérobe souvent à nous. Nous avons appris à privilégier la raison au détriment du merveilleux énigmatique et nous avons oublié de regarder au-delà de la réalité et de nous exclamer : que ce lieu est imposant !

Pourtant, devant les réalisations et les découvertes humaines nous pouvons ressentir l'existence d'un mystère et, devant le spectacle du monde, nous pouvons prendre conscience de l'existence d'un commandement qui nous engage. La crainte, l'émerveillement et l'amour peuvent nous inciter à servir notre Créateur et à agir afin que le bien l'emporte sur le mal.

La crainte de Dieu, voilà la sagesse et s'écarter du mal, voilà le discernement.

# VAYICHLAH – IDENTITÉ JUIVE

Ton Nom ne sera plus Jacob mais Israël, car tu as lutté avec les puissances célestes et terrestres, et tu l'as emporté.

Nous sommes le produit de l'histoire douloureuse et lumineuse du peuple juif. Elle nous lie à nos sœurs et à nos frères. Elle remonte à la Révélation sur le mont Sinaï lorsque nos ancêtres étaient rassemblés pour entendre les Dix Paroles divines et, à travers eux, nous étions nous-mêmes présents.

Comme Jacob, nous luttons parfois avec notre Créateur et, comme Jonas, même si nous le refusons, nous ne pouvons pas échapper à l'obligation qui découle de l'acceptation de l'Alliance.

Nous avons parfois succombé aux faiblesses et aux erreurs communes à tous les êtres humains, mais nous avons su également rester fidèles et témoigner de l'unité de Dieu, être un exemple de courage et de continuité, et garder les principes d'humanité et d'harmonie que notre Tradition nous enseigne.

C'est pourquoi, aujourd'hui encore, la parole adressée à Jacob nous interpelle : Ton Nom ne sera plus Jacob mais Israël, car tu as lutté avec Dieu et avec les humains, et tu as vaincu.

Ouvrir nos yeux lorsque les autres les ferment.

Entendre lorsque les autres ne veulent pas entendre.

Regarder lorsque les autres détournent leur regard.

Essayer de comprendre lorsque les autres abandonnent.

Se rebeller lorsque les autres acceptent.

Continuer la lutte même lorsqu'on n'est pas le plus fort.

Crier lorsque les autres se taisent.

C'est cela être un Juif. C'est d'abord cela. Et ensuite,

C'est vivre lorsque les autres sont morts,

Et se souvenir lorsque les autres ont oublié.

Ne nous demandons pas : qui est juif ? Mais sachons qu'être juif c'est mener son existence dans le sens du bien et du bon.

Eternel, Dieu de nos ancêtres, apprends-nous à mériter le nom de Juif. Puissent nos actions être guidées par le bien, pour la gloire de Ton Nom. Donne-nous la compréhension de notre responsabilité envers Toi, envers le peuple d'Israël et envers l'humanité.

Accorde force et courage à la maison d'Israël afin que nous puissions agir pour parfaire le monde et l'humanité que Tu as créés.

Et comme Tu l'as promis à nos ancêtres, nous pourrons alors être une source de bénédictions pour tous les peuples de la terre.

#### VAYÉCHÈV – FAMILLE HUMAINE

Ce sont mes frères que je recherche.

N'avons-nous pas un même Père divin ? Un seul Dieu ne nous a-t-Il pas créés? *Pourquoi alors agissons-nous traîtreusement les uns envers les autres ?* 

C'est pour que la paix puisse régner parmi nous qu'Adam fut créé seul,

Afin qu'une personne ne puisse pas dire à une autre : mon ancêtre était supérieur au tien.

L'étranger qui vit parmi vous doit être considéré comme l'un de vous, c'est pourquoi chacun aimera l'étranger comme lui-même.

Car vous fûtes étrangers en Egypte, Je suis l'Eternel votre Dieu.

Lorsque le roi Agrippas lut dans la Torah : "Tu ne placeras pas un roi qui ne soit pas ton frère pour régner sur toi", il fondit en larmes.

Le peuple le rassura en disant : "Ne crains rien Agrippas, tu es notre frère, tu es notre frère".

Nos rabbins enseignent que les étrangers pauvres doivent être pris en charge comme les pauvres de notre peuple.

On rendra visite aux malades non juifs comme aux malades juifs,

On enterrera leurs morts comme on enterre les nôtres,

Pour établir la paix au sein de la société.

Ne hais pas l'Edomite, il est ton frère.

Ne hais pas l'Egyptien, tu étais étranger en son pays.

Peuple d'Israël, n'êtes-vous pas pour Moi comme les Ethiopiens ? dit l'Eternel. *N'ai-Je pas fait sortir le peuple d'Israël d'Egypte, les Philistins de Caftor et les Araméens de Kir* ?

En ce jour, Israël, triade avec l'Egypte et l'Assyrie, sera une bénédiction pour toute la terre.

L'Eternel Tzébaot les a bénis en disant : béni soit l'Egypte Mon peuple, l'Assyrie œuvre de Mes mains et Israël Mon héritage.

J'en appelle aux cieux et à la terre pour témoigner : entre Juif et non-Juif, entre homme et femme, entre serviteur et servante,

Selon la qualité de leurs actes, l'esprit de sainteté reposera sur eux.

Qu'approche le jour où tous vivront dans l'harmonie et la paix, où toute oppression, toute discrimination et tout préjudice ne seront plus que des reliques du passé, et où toute l'humanité sera emplie de Ton esprit. Puisse ce jour venir bientôt, ce jour évoqué par nos Prophètes, ce jour espéré par les générations qui nous ont précédés, ce jour où tous les hommes et toutes les femmes comprendront qu'ils sont frères et sœurs, et tous alors seront unis devant Toi dans un même élan d'amour.

## MIKÈTZ – RÊVES

Et Pharaon dit à Joseph: "J'ai fait un rêve et personne ne peut l'interpréter".

Nous avons tous des rêves qui révèlent nos peurs enfouies et nos espoirs secrets. A Guibeon, l'Eternel apparut à Salomon dans un rêve nocturne et Dieu dit : demande ce que tu veux que Je t'accorde.

Et Salomon répondit : donne à Ton serviteur un cœur qui entende pour juger Ton peuple et pour discerner entre le bien et le mal.

Et Dieu lui répondit : puisque tu as demandé cela et que tu n'as pas demandé pour toi abondance de jours, que tu n'as pas demandé pour toi la richesse, que tu n'as pas demandé la mort de tes ennemis, mais que tu as demandé pour toi discernement et compréhension dans le jugement,

Voici, Je fais selon ta demande, Je t'accorde un cœur sage et intelligent, Je te donne même la richesse et la gloire. Et si tu vas sur Mes chemins pour garder Mes lois et Mes commandements, Je prolongerai tes jours.

Nous avons parfois des rêves qui expriment les espoirs de notre peuple, l'espoir de ceux qui attendent la Libération et la Rédemption. Jacob rêva et voici : une échelle était posée sur la terre et son faîte touchait les cieux. Et voici : les messagers de Dieu y montaient et descendaient.

Et l'Eternel était à son sommet et lui dit : ta descendance sera comme la poussière de la terre et tu t'étendras vers la mer et vers l'orient, vers le septentrion et vers le Néguèv.

Et toutes les familles de la terre seront bénies par toi et tes descendants. Je suis avec toi et Je veillerai sur chacun de tes pas.

Ce jour-là, Je répandrai Mon esprit sur toute chair, vos fils et vos filles prophétiseront, vos anciens auront des rêves et vos adolescents des visions. Même sur les esclaves et les servantes, en ces jours, Je répandrai Mon esprit.

Alors quiconque invoquera le nom de l'Eternel sera sauvé, sur le mont Sion et à Jérusalem le salut sera assuré, comme l'Eternel l'a dit.

Et il adviendra dans la suite des jours que le mont de la Maison de l'Eternel sera établi en tête des monts, plus élevé que toutes les collines, et les peuples afflueront vers lui.

Les nations iront nombreuses et diront : Allez! Montons vers la montagne de l'Eternel, vers la maison du Dieu de Jacob.

Il nous enseignera Ses chemins et nous marcherons dans Ses voies. Car de Sion sortira la Torah et la parole de l'Eternel, de Jérusalem. Il jugera des peuples nombreux, Il exhortera jusqu'au loin des nations vigoureuses,

Ils feront de leurs épées des socs et de leurs lances des serpes. Un peuple contre un peuple ne portera plus l'épée, on n'apprendra plus la guerre,

Ils habiteront, chacun sous sa vigne et sous son figuier, sans personne pour les inquiéter, la bouche de l'Eternel Tzébaot a parlé.

### VAYIGACH – UNE VIE

Brefs et médiocres ont été les jours de ma vie.

Fais-moi connaître, Eternel, quelle est ma fin et quelle est la mesure de mes jours, fais-moi savoir que je suis fragile.

Le nombre de nos années est de soixante-dix et de quatre-vingts pour les plus vigoureux,

Mais leur grand nombre est peine et labeur, elles sont vite passées et nous nous envolons.

Initie-nous donc à compter nos jours, afin que notre cœur s'emplisse de sagesse.

Enseigne-moi Ton chemin, Eternel, et mène-moi sur la voie de rectitude.

Le chemin que chacun doit choisir est celui qui le rend digne à ses propres yeux comme aux yeux des autres.

Sois attentif à rendre visite aux malades, car toute attention à l'autre allège sa peine.

Console les personnes en deuil et parle à leur cœur.

Agis envers le pauvre avec respect et aide-le anonymement et non publiquement.

Ne sois pas sourd au cri de celui qui est dans le besoin.

Ecarte la colère de ton cœur, car l'irritation hante les insensés.

Salue tous ceux que tu croises et parle vrai.

Remplis-moi, Eternel, de Ton esprit. Ouvre mon cœur afin qu'il puisse percevoir Ta présence.

Que Ta force m'emplisse et me guide afin que j'accomplisse des actes justes et que je me garde des erreurs.

Que Ta lumière m'éclaire et évite la confusion à mes pas, et que Ton esprit me soutienne face au danger.

Accorde-moi la quiétude de l'âme, la volonté et la force d'agir avec droiture, et que ma vie soit une source de bénédictions.

Je bénis l'Eternel qui me conseille et, même la nuit, mon cœur m'instruit.

J'ai placé l'Eternel devant moi pour toujours; oui, Il est à ma droite, je ne chancellerai jamais.

Car Tu n'abandonnes pas mon être au Chéol, ni Ton fidèle à la fosse,

Tu me fais connaître le chemin de la vie, devant Toi est abondance de joies et, à Ta droite, délices sans fin.

# VAYEHI – RÉCONCILIATION

Et Joseph dit à ses frères : "Soyez sans crainte, j'aurai soin de vous et de vos familles".

Entre parents et enfants, entre frères et sœurs, entre mari et femme, dans le monde religieux, politique et social, la violence du langage et les jugements abrupts provoquent parfois des dissensions de plus en plus profondes et, chaque jour passé, le refus du pardon amplifie les divergences.

Aide-nous, Eternel, à briser cet enchaînement qui mène à la rupture et au silence. Fais-nous comprendre que nous portons tous une responsabilité. Apprends-nous à nous remettre en question, à dominer notre colère, à oublier notre orgueil, à modérer nos exigences, à faire des concessions et à être ouverts au pardon.

Hillel disait : Soyez les disciples d'Aaron, aimant la paix et la recherchant sans cesse, aimant ses contemporains et les rapprochant de la Torah. Que faisait donc Aaron ? Quand deux personnes se querellaient, Aaron allait voir l'une d'elles, s'asseyait à ses côtés et lui disait : "Sais-tu que celui avec lequel tu t'es querellé se tourmente en disant : honte à moi qui ai fait tant de mal à mon ami ?". Et il restait auprès de lui jusqu'à ce que sa colère soit retombée. Il allait ensuite auprès de l'autre et faisait de même. Grâce à cette intervention, lorsque les deux adversaires d'hier se rencontraient, ils se réconciliaient.

Pour les transgressions envers Dieu, le jour du Kippour apporte le pardon,

Mais pour les fautes envers notre prochain, le jour du Kippour n'apporte le pardon que pour ceux qui se sont déjà réconciliés.

Pardonne les fautes de ton prochain et prie ensuite; alors vos fautes vous seront pardonnées.

Aimez-vous l'un l'autre en paroles, en actes et en pensées, et si quelqu'un commet une faute envers toi, adresse-lui des paroles de paix.

Si d'autres t'adressent des paroles désagréables, ne leur réponds pas en faisant de même, mais agis comme si l'offense ne t'atteignait pas.

Mais si tu adresses des paroles désagréables à d'autres, considère cela comme une faute très grave et demande-leur pardon.

Il y a quatre types de caractères : celui qui est prompt à se mettre en colère et prompt à s'apaiser répare son défaut par sa qualité,

Celui qui est difficile à irriter mais difficile à s'apaiser ternit sa qualité par son défaut,

Celui qui est lent à la colère et prompt à s'apaiser est pieux,

Et celui qui est prompt à s'irriter et lent à s'apaiser est impie.

Qui est un héros? celui qui d'un ennemi se fait un ami.

Puissions-nous être parmi ceux qui apportent l'apaisement

Et qui font approcher le temps de la réconciliation ultime à venir.

# CHEMOT – OMNIPRÉSENCE

Et il vit, et voici que le buisson brûlait, et le buisson n'était pas consumé... Et l'Eternel S'adressa à lui du milieu du buisson et lui dit : "Moïse, Moïse". Et il répondit : "Me voici".

Pourquoi le Saint, béni soit-Il, a-t-Il choisi de parler à Moïse du sein du buisson?

Pour nous enseigner qu'aucun lieu n'est vide de la présence de Dieu, même pas un buisson.

Eternel notre Dieu, donne à nos yeux la capacité de percevoir Ta présence et à notre esprit celle de La reconnaître. Lorsque nous connaissons des moments sombres, puisse-t-Elle nous éclairer.

Aide-nous à reconnaître que le buisson ne se consume jamais et que nous, créatures formées de poussière et de cendres, nous pouvons être touchés par Ta grâce et nous élever vers la sainteté.

Eternel, où Te trouverais-je ? Ta demeure surplombe Tes hauteurs mystérieuses.

Où ne Te trouverais-je pas ? Ta gloire emplit le monde.

Celui qui se trouve dans nos entrailles, c'est Lui qui a fondé les confins de la terre,

Refuge pour les proches et soutien de ceux qui sont loin.

Tu demeures entre les chérubins et résides dans les cieux.

Gloire de Ton peuple, sommet de Tes louanges,

Aucun astre ne Te soutient sinon Ton peuple.

Bien que Tu sois au-dessus d'eux sur un trône élevé,

Tu es près d'eux, de leur esprit et de leur chair,

Leurs bouches témoignent pour Toi, car Toi seul les a créés.

Qui ne Te craindrait pas? Le joug de la royauté, c'est leur joug.

Ou qui ne T'invoquerait pas quand c'est Toi qui les nourris?

J'ai voulu m'approcher de Toi, de tout mon cœur je T'ai appelé

Et en allant vers Toi, je T'ai trouvé venant à ma rencontre,

Et dans les mystères de Ta grandeur, et dans Ta sainteté, je T'ai vu.

Qui peut dire qu'il ne T'a pas vu ? Les cieux et leurs armées

Disent Ta crainte, sans qu'on entende leur voix.

Dieu peut-Il résider parmi les hommes ?

Qu'en pense tout être pensant qui de poussière fut créé ?

Et Toi, Saint, Tu es leur louange et leur gloire.

Les êtres demeurant au haut de l'univers louent Ton mystère,

Ton trône est sur leurs têtes et Toi Tu les portes toutes.

#### VAÉRA - RÉDEMPTION

Dis aux enfants d'Israël: Je suis l'Eternel, Je vous soustrairai aux corvées de l'Egypte, Je vous délivrerai de leur servage et Je vous affranchirai par un bras étendu et par de grands jugements. Je vous prendrai pour peuple et pour vous Je serai Dieu.

Ces versets dévoilent le sens de l'histoire qui tend vers la libération de toute oppression et de tout mal, et vers la Rédemption. Ils affirment que ce but est à notre portée. La folie et la violence du passé, comme celles du présent, donnent de l'histoire humaine une image tragique, car cette histoire semble être une succession de conflits et d'échecs. Mais nous devons continuer à affirmer notre espérance de voir la vérité triompher du mensonge, la justice de l'oppression, l'amour de la haine et la paix de la guerre. Cela arrivera en dépit de la nature humaine et grâce à cette nature, et en accord avec la volonté divine.

Cieux, épanchez-vous et que les nuages déversent la justice,

Que la terre s'ouvre, que le salut fructifie et que la justice germe, Je suis l'Eternel qui les a créés.

Et on dira en ce jour : voici notre Dieu, Celui que nous espérions,

On n'entendra plus parler de violences sur la terre,

Ni de ravages ni de ruines dans tes frontières.

On ne fera plus de mal ni de destructions sur toute Ma montagne,

Car la terre sera remplie de la connaissance de l'Eternel, comme les eaux couvrent la mer.

Quand viendra le temps de la Rédemption ? Nombreux sont ceux qui, au cours des âges, ont spéculé sur cette date et qui ont affirmé qu'elle approchait, et nombreux sont ceux qui, dans leur attente, ont connu la déception et même le désespoir.

Nous avons donc appris qu'il fallait espérer tout en restant prudents.

Quand viendra le temps de la Rédemption ? Il est dit : "Cela ne dépend pas de Dieu uniquement, mais aussi de l'humanité".

Ensemble, nous ferons venir l'ère messianique, époque de liberté, de droit et de justice, d'amour et de paix, pour le peuple d'Israël comme pour tous les peuples.

Les dates qui furent avancées font partie du passé et, aujourd'hui comme hier, tout dépend de notre capacité de retour vers nous-mêmes et vers Dieu, et de notre volonté d'accomplir des actes de justice.

Il en va de la Rédemption comme des moyens de subsistance : chaque jour nous cherchons à subvenir à nos besoins et chaque jour nous pouvons faire approcher la Rédemption.

### BO – COMMUNAUTÉ

Nous irons avec nos adolescents et nos anciens, et avec nos fils et nos filles.

Hillel disait : ne te sépare pas de la communauté.

Quiconque a dans sa ville une synagogue et ne s'y rend jamais est qualifié de mauvais voisin.

Le Saint, béni soit-Il, a affirmé que celui qui étudie la Torah, accomplit des œuvres de justice et prie avec la communauté est considéré comme le rédempteur de Dieu et de Ses enfants.

S'occuper des affaires de la communauté a la même importance que l'étude de la Torah.

Celui qui s'occupe de la communauté verra et partagera la plénitude de cette communauté.

Plusieurs hommes sont sur un bateau. L'un d'eux commence à creuser le bois. Les autres protestent et lui demandent ce qu'il fait. Il leur répond : "Qu'est-ce que cela peut bien vous faire puisque je creuse le bois à ma place uniquement!" Ils lui répondent : "Mais c'est notre affaire, car lorsque l'eau entrera, elle emplira tout le navire et nous coulerons tous".

Béni soit Celui qui a créé tous ceux qui m'entourent afin que nous nous servions les uns les autres.

Chacun vient sur terre pour une courte visite. Il ne l'a pas voulu, il ne sait pas pourquoi, mais parfois il le suppose. Dans le quotidien, il y a une chose dont nous pouvons être sûrs, c'est que nous sommes là pour les autres comme ils sont là pour nous, car notre joie de vivre dépend souvent de celle des autres, comme de toutes les âmes auxquelles nous sommes liés. Souvent nous nous rendons compte à quel point notre vie dépend des autres, de leurs actions, de leurs pensées, de leur état d'esprit, et nous réalisons à quel point elle dépend de ceux qui nous ont précédés et qui ne sont plus; et nous ressentons le devoir rendre aux autres ce que nous avons reçu et recevons chaque jour.

Les hommes et les femmes sont des êtres sociaux qui, par la vertu de leurs qualités, cherchent naturellement à vivre en société.

La structure de la société moderne nous affecte de deux façons à la fois : nous devenons plus indépendants, plus critiques et plus sûrs de nous; et en même temps, nous devenons plus isolés, plus seuls et plus perplexes.

Renouvelle ma vision de l'existence, Eternel mon Dieu, accorde-moi le sens de la vie et de l'espérance, aide-moi à comprendre ceux qui m'entourent, rappelle-moi que je dépends d'eux autant qu'ils dépendent de moi, prépare mon cœur à aller vers eux et mes mains à se tendre vers eux, et apprends-moi à transformer mes prières en actes d'entraide et d'amour.

# BECHALLAH - FOI

#### Et ils crurent en l'Eternel.

Le principe des principes et le pilier des sciences, c'est de connaître qu'il y a un Etre premier et que c'est Lui qui impartit l'existence à tout ce qui existe. En effet, toutes les créatures du ciel, de la terre et de l'espace ne tirent leur être que de la vérité de Son être, à Lui.

Nous avons un héritage de foi. Nos ancêtres vécurent et moururent en croyants et nous sommes ici grâce à leur foi. Mais parfois nous sommes incertains dans notre foi. Le bruit ambiant nous empêche d'entendre la voix silencieuse, la poursuite incessante de notre époque ne nous permet plus de consacrer notre temps à penser et à méditer, la course au bien-être nous fait oublier que nous ne vivons pas de pain uniquement, les découvertes scientifiques nous font croire que nous connaissons et maîtrisons notre univers, le changement incessant nous fait apparaître l'ancien comme révolu.

Croire n'est ni une fuite éperdue ni un état constant. C'est une vision qui peut s'évanouir comme les nuages qui s'évaporent. Pour les individus comme pour les peuples, il y a des moments de foi et d'enthousiasme, et des moments de doute et de désespoir. La foi a toujours été une aventure, un pèlerinage et une lutte.

Nous ne pouvons pas rencontrer Dieu chaque jour,

Tout moment n'est pas propice à la prière,

Et toute heure n'est pas une heure de grâce.

Mais Dieu attend ceux qui cherchent comme ceux qui errent.

Eternel notre Dieu, nous demandons humblement Ton aide. Nous cherchons à comprendre les mystères de l'existence, le pourquoi du mal. Lorsque la souffrance et la mort frappent ceux que nous aimons, notre amertume se change en révolte et nous mettons en question Ta justice et Ton amour. Notre foi faiblit et nous oublions que nous sommes Tes enfants. Puisse Ta présence, Eternel notre Dieu, nous entourer dans ces moments de doute, apprends-nous la patience et l'écoute, renforce notre volonté de retrouver Ton chemin et d'accomplir des œuvres de justice et de générosité en témoignage de notre certitude que Toi, Eternel, Tu es notre gardien.

Je place l'Eternel devant moi, toujours,

Il est à ma droite, je ne chancellerai jamais.

### YITRO – MISSION JUIVE

Et vous serez pour Moi un royaume de prêtres et une nation sainte.

Tel est l'essentiel de la charte du peuple juif voulue par Dieu pour apporter la bénédiction sur l'humanité. Un royaume de prêtres suppose que son influence s'exerce vers l'ensemble des nations. Un prêtre sert une communauté et un royaume de prêtres est au service du monde. C'est pourquoi les sages ont énoncé le principe suivant :

Nous devons nous comporter afin que les autres disent : Béni soit le Dieu des Juifs.

De façon mystérieuse, la Voix prescriptive du Sinaï résonne dans notre âme, nous rappelant notre tâche et notre mission.

Nous sommes guidés par cette vision que demain ou après-demain tous les peuples reconnaîtront leur Créateur et vivront dans la justice et la paix.

La Loi et l'enseignement qui nous ont été donnés nous permettent de traverser l'histoire. Ils furent ceux de nos ancêtres, ils seront les nôtres et ceux de nos enfants. Ils nous permettent de dépasser notre finitude et de nous tourner vers les autres.

Nous devenons les témoins de l'existence de Dieu au sein de l'humanité, dans le temps et dans l'espace qu'Il a créés.

La destinée du peuple juif est liée à celle de toute l'humanité. Il doit s'efforcer de surmonter les dangers auxquels il est confronté et affirmer l'évidence de la Chekhinah, la présence de Dieu.

C'est ainsi que chacun de nous peut enrichir sa propre existence et l'histoire de l'humanité entière.

Etre Juif, c'est chercher Dieu tout le temps; Quand on veut Lui échapper, C'est être prêt alors à L'écouter; Etre sceptique, C'est déjà faire retentir la trompette messianique. Etre Juif, c'est ne pas pouvoir échapper à Dieu, En dépit de tous les efforts à le faire; C'est ne pas pouvoir s'arrêter de prier, Même quand toutes les prières ont été prononcées, Même quand tout a été dit.

## MICHPATIM - L'INDIVIDU

Ne t'associe pas à la multitude pour mal faire.

Ne qualifiez pas de complot ce que les autres qualifient de complot, ne craignez pas ce qu'ils craignent et ne soyez pas terrorisés.

Si j'avais dissimulé mes carences comme le font les autres et gardé secrète ma faute,

Redoutant la réprobation publique et effrayé par le mépris des familles, *Je resterais coi et ne franchirais pas la porte...* 

Akaviah fils de Mehalal'èl se prononça sur quatre sujets. Ses collègues lui demandèrent de se rétracter et lui promirent de le nommer alors président de la Cour en Israël.

Il leur répondit : "Il est préférable que je sois qualifié de fou toute ma vie plutôt que d'être coupable devant Dieu une seule heure et qu'on dise à mon sujet : il a changé d'avis pour obtenir ce poste".

Abraham fut qualifié d'hébreu, car tout le monde avait une opinion et lui en avait une autre (en hébreu évèr/autre côté peut se lire comme ivri/hébreu).

Quand tu vois une grande multitude, prononce la bénédiction : Béni sois-Tu Eternel, notre Dieu Roi de l'univers, qui connais les secrets de chacun. Car aucun visage humain ne ressemble à un autre visage humain, aucun esprit n'est semblable à un autre et chacun possède sa propre vision.

Lorsqu'on frappe une monnaie, l'effigie de l'une ressemble à celle de l'autre et toutes les pièces sont identiques.

A travers Adam, le Saint, béni soit-II, a implanté en chacun de nous Sa signature, et pourtant nous sommes tous différents.

C'est pourquoi chacun doit dire : c'est pour moi que le monde a été créé.

Apprends-nous, Eternel, à être nous-mêmes, grâce et à cause de notre passé comme de notre présent.

Apprends-nous à exprimer le meilleur de nous-mêmes, grâce à nos qualités et en dépit de nos faiblesses.

Apprends-nous à être, non ce que les autres voudraient que nous soyons, mais ce que Tu voudrais que nous soyons.

Apprends-nous ce que nous pouvons être afin que notre voix participe au grand concert du monde.

Sois responsable là où les autres fuient leurs responsabilités.

#### TEROUMAH - CULTE

Ils me feront un sanctuaire et Je résiderai parmi eux.

Le sanctuaire n'est pas le seul lieu consacré à la prière. Dieu est présent partout et en tout lieu la prière peut être prononcée.

Le Saint, béni soit-Il, a dit à Israël: prie dans la synagogue qui se trouve dans ta ville; si cela n'est pas possible, prie au milieu de ton champ; si cela n'est pas possible, prie dans ta maison; si cela n'est pas possible, prie sur ta couche, et si cela n'est pas possible, médite en secret.

La prière nous permet de briser notre isolement, nous redécouvrons la présence de l'autre et nous réalisons que nous ne sommes pas seuls. Chaque communauté en prière est un reflet du monde et une partie du peuple d'Israël dialoguant avec Dieu. Lorsque nous prions ensemble, nous nous engageons avec les autres dans une action de rénovation selon les principes de notre Tradition.

La synagogue est le sanctuaire millénaire du peuple d'Israël. Des générations y ont exprimé leur amour de Dieu et leur engagement envers les autres. Elle est une source d'enrichissement et d'inspiration où sont rappelées la sainteté de l'existence et la responsabilité de notre peuple dans l'amélioration de notre monde et dans la venue de l'ère messianique.

Lorsque vous Me construirez un sanctuaire, Je résiderai parmi vous. Il est dit "parmi vous" et non "dans son enceinte".

C'est pourquoi chacun doit construire en son cœur le sanctuaire pour Dieu afin qu'Il puisse y résider.

Dieu ne résidera pas au sein d'Israël en fonction de la taille ou de la beauté du sanctuaire,

Mais "l'Eternel prend plaisir en ceux qui le révèrent", Il se réjouit de leurs actions et réside alors parmi eux.

Les prières ancestrales procurent un cadre à la prière personnelle sans en épuiser toutes les possibilités.

Prier, c'est aller à la rencontre de soi et diriger ses pensées vers Dieu afin d'être encore plus sensible à Sa présence.

En priant, nos lèvres prononcent des paroles, mais c'est notre cœur qui en donne le sens,

Car les paroles sont une enveloppe, leur sens c'est leur âme.

En tout lieu où Mon nom est invoqué, Je viendrai et Je Te bénirai.

## TETZAVÉH – LUMIÈRE

Quant à toi, tu ordonneras aux enfants d'Israël qu'ils t'apportent de l'huile d'olive pure concassée pour le luminaire, afin que la lampe brûle en permanence.

La lumière évoque la vie et la beauté, alors que l'obscurité évoque le danger et la mort. Pour nous, Dieu a créé toutes choses et l'univers était obscurité et chaos avant qu'Il ne crée la lumière du premier jour.

C'est pourquoi le prophète a dit :

Je suis l'Eternel et il n'y en a pas d'autre, Auteur de la lumière et Créateur de l'obscurité, Dispensateur de la paix et Créateur du mal.

Mais il est dit aussi:

Et Dieu dit : que la lumière soit, et la lumière fut.

C'est pourquoi la lumière est associée à Dieu et, dans l'expérience humaine, Il est métaphoriquement comparé à la lumière, comme il est dit :

Il S'enveloppe de lumière comme d'un manteau. Et dans Sa lumière, nous découvrirons la lumière.

Le passage de l'obscurité à la lumière est le chemin qui nous est proposé, individuellement comme collectivement.

Le commandement est une lampe et la Torah une lumière.

L'esprit de l'homme est une lumière de l'Eternel.

La voie des justes est comme une lumière jaillissante qui monte en puissance jusqu'au plein jour.

Comment parler de la lumière lorsque le monde est dans l'obscurité ? Cette question se posait déjà du temps des Prophètes :

Garde, qu'en est-il de la nuit ? Le garde répondit : le matin vient, la nuit aussi.

Notre devoir est de faire émerger la lumière que nous avons en nous pour éclairer notre chemin et celui de nos contemporains.

Dans ma recherche de lumière, mes regards se tournent vers Toi, Eternel, *Aide-moi à percevoir Ta présence, même lorsque l'obscurité me submerge.* Quand mes faiblesses et les tourments de la vie s'abattent sur moi,

Rappelle-moi que Tu ne m'as pas abandonné.

Entoure-moi de la splendeur de Ton amour et de Ta clémence, Bénis-moi par Ta paix et gratifie-moi de Ta lumière.

#### KI TISSA – DEMANDE

Et il dit: Montre-moi Ta gloire.

Par kavod/gloire de l'Eternel on désigne parfois la lumière que Dieu fait descendre de manière extraordinaire pour Le glorifier, comme il est dit : Et la gloire de l'Eternel demeura sur la montagne du Sinaï et la nuée la recouvrit. D'autres fois on désigne par là l'essence de Dieu et Son véritable Etre, comme il est dit : Montre-moi Ta gloire, à quoi il fut répondu : L'homme ne peut Me voir et vivre. Enfin, on désigne parfois par kavod la glorification dont Dieu est l'objet de la part de l'humanité ou plutôt de la part de tout ce qui est en dehors de Lui, car tout sert à Le glorifier. En effet Sa véritable glorification consiste à comprendre Sa grandeur et quiconque comprend Sa grandeur et Sa perfection Le glorifie selon la mesure de sa compréhension. L'être humain Le glorifie par des paroles pour indiquer ce qu'il a compris par son intelligence et pour Le faire connaître aux autres; les êtres qui n'ont pas de perception comme les êtres inanimés Le glorifient en indiquant par leur nature la puissance et la sagesse de Celui qui les a produits, et par là celui qui les contemple est amené à Le glorifier...

Je cours à la recherche de la Source de vraie vie,

Les vanités d'une vide existence me répugnent.

Contempler la face de mon Roi est mon seul but.

Je ne crains et ne vénère que Lui,

Si seulement je pouvais Le voir en songe,

Je m'endormirais d'un sommeil éternel!

Si seulement je pouvais contempler Sa face au tréfonds de mon cœur,

Mes yeux ne chercheraient plus à voir le monde extérieur.

La recherche de Dieu constitue par elle-même la réponse à la question que l'on se pose. Car il y a deux formes de recherche possibles.

Il y a la recherche d'un objet perdu. La recherche de cet objet et sa découverte peuvent être espacées dans le temps et ses différents moments peuvent être déterminés. Mais rechercher Dieu n'est pas de cet ordre. Ceux qui prétendent que cette recherche doit nécessairement prendre fin à un moment et dans une situation donnés sont dans l'erreur. Il s'agit d'une autre forme de recherche qui s'apparente à une quête constamment reprise et renouvelée. Dès les premiers instants, nous sommes entièrement présents dans cette recherche qui parfois atteint certains sommets de certitude et parfois nous laisse dans l'incertitude face à nos questions. Mais nous disposer à entendre la voix de Dieu est déjà un aboutissement, tout en restant une attente. Se tourner vers Lui est déjà avoir découvert qu'Il peut être trouvé et avoir trouvé le chemin qui mène vers Lui.

Ceux qui se rapprochent de Dieu, Dieu se rend proche d'eux.

## VAYAKHÈL – CHABBAT

Pendant six jours, tu feras ton travail et le septième jour vous aurez un jour sanctifié, c'est le Chabbat pour l'Eternel.

La Torah nous dit que le septième jour Dieu acheva Son œuvre.

Nos maîtres en concluent qu'en ce jour, qui est un avant-goût du monde à venir, il y eut création de la tranquillité, de la sérénité, de la paix et du repos.

Ce n'est pas Israël qui a gardé le Chabbat, mais le Chabbat qui a été le gardien d'Israël.

Si nous gardons le Chabbat, Dieu nous gardera, c'est à jamais un signe entre Dieu et nous.

Durant six jours, on travaille et on s'occupe de ses affaires,

le septième jour, on se repose.

Pendant six jours, on accomplit ce que le quotidien exige de nous,

le septième jour, on cesse toute activité imposée,

on apprend à être silencieux et à écouter la voix des autres et celle de Dieu.

Et tous se reposent, le maître de donner des ordres,

les serviteurs d'être attentifs à cette voix qui ordonne.

Le repos pénètre jusqu'à eux, la maison est libérée des bruits du travail, elle est consacrée au repos.

Eternel notre Dieu, je Te remercie pour ce précieux don du Chabbat, pour le repos qu'il apporte à mon corps et la tranquillité qu'il prodigue à mon âme,

Pour les possibilités qu'il m'offre de me rapprocher des autres, pour l'invitation à la prière et à la louange de Ton Nom,

Pour l'occasion de me retrouver et de me tourner au-dedans de moi Pour écouter mon cœur et mon âme, et réaliser que je me tourne vers Toi, mon Créateur.

Pendant cette journée, emplie de calme et de sainteté, je considère avec plus de clarté les joies et les exigences de la vie. Mes jugements prennent en compte les Tiens, je peux mieux juger le monde qui m'entoure et ses demandes. Donne-moi la ferme volonté d'illuminer mon existence avec cette clarté qui émane de cette journée que Tu as consacrée au repos et au rapprochement de Tes créatures avec Toi.

## PEKOUDÉ – CONTINUITÉ ET CHANGEMENT

Lorsque la nuée s'élevait au-dessus du Tabernacle, les enfants d'Israël se mettaient en marche.

Le moment fondateur de notre Tradition fut celui de la Révélation sur le Sinaï et l'affirmation fondamentale est celle de l'unité et de l'unicité de Dieu. Ces deux éléments essentiels nous définissent et sont aujourd'hui encore la base de notre foi et de nos lois.

A travers les siècles, nos ancêtres ont rencontré des cultures diverses qui ont souvent influencé leur façon de faire et même leur façon de penser et d'exposer notre Tradition. Le judaïsme a donc été une religion faite de continuité et de changements.

Le Midrach confirme cette vision évolutive de notre Tradition et la transmet à travers ses récits. Ainsi il nous dit que lorsque Moïse monta pour recevoir la Torah, il vit Dieu en train de l'écrire et d'ajouter des couronnes sur certaines lettres. Il demanda à Dieu quelle pouvait être l'utilité de ces fioritures.

Dieu lui répondit : après de nombreuses générations un homme viendra qui, à travers ses commentaires à partir de ces couronnes, révélera ce qui est contenu dans le texte. Son Nom est Akiva ben Yossèf.

Moïse demanda à Dieu de le voir. Dieu lui répondit : retourne-toi.

Et Moïse se retrouva au fond de la salle où rabbi Akiva enseignait. Et rabbi Akiva commentait la Torah et expliquait les lois qui en étaient déduites. Mais Moïse ne saisissait pas l'enseignement qui était donné et son cœur défaillit. Lorsque les élèves demandèrent à rabbi Akiva d'où il tenait son enseignement, il répondit : cette tradition remonte à Moïse qui la reçut sur le mont Sinaï. Alors le cœur de Moïse se remit à battre.

Le processus de changement montre que notre quête de Dieu et Son dévoilement se poursuivent aujourd'hui. Ils nous accompagnent dans notre recherche et nous invitent à prendre en compte les défis, les réalisations et les idées de notre époque. C'est pourquoi nous affirmons avec le Psalmiste: *Chantez à l'Eternel un chant nouveau*.

Chantez l'Eternel, que Son Nom soit béni, proclamez chaque jour la délivrance qu'Il nous accorde.

### VAYIKRA – DROITURE

Parle aux enfants d'Israël et dis-leur : celui qui présentera une offrande à l'Eternel...

Aujourd'hui nous n'apportons plus à Dieu de présents d'origine animale ou végétale et nous n'espérons pas la réintroduction des sacrifices. Mais pour nos ancêtres, le sacrifice était l'expression de leur foi en Dieu et de leur relation avec Lui, le Créateur, à Qui ils apportaient une offrande en témoignage de gratitude ou comme expression de leur contrition. A travers ce geste, ils offraient un peu d'eux-mêmes. C'est pourquoi le mot korban/sacrifice contient le radical karov/proche. Apporter une offrande, chacun selon ses moyens, c'était indiquer une volonté de rapprochement avec Dieu, de prise de conscience d'un acte ou d'une situation et un retour vers la solidarité et l'équité. Aujourd'hui comme hier, nous affirmons que morale et foi sont indissociables et que Dieu nous demande de prendre nos responsabilités au sein de notre monde pour faire avancer le droit et la justice.

La génération du Déluge qui ne niait pas Dieu fut anéantie parce que la violence et le vol régnaient en son sein, alors que la génération de la Tour de Babel qui mettait Dieu en cause fut dispersée mais non détruite, car tous s'entraidaient.

Le prophète s'écrie : Ecarte de Moi le bruit de tes poèmes et que Je n'entende pas la mélodie de tes harpes.

Mais que le jugement ondoie comme l'eau, la justice comme un torrent irrésistible.

Car Je désire l'amour et non les sacrifices, la connaissance de Dieu plutôt que les holocaustes.

Cessez de faire le mal et apprenez à faire le bien, recherchez la justice, mettez au pas le violent, faites droit à l'orphelin et plaidez en faveur de la veuve.

Six cent treize *mitzvot* furent données à Moïse. Michée les réduisit à trois: *Accomplir la justice, aimer la bonté et marcher humblement avec Dieu*.

Isaïe les réduisit à deux :

Observer la justice et pratiquer la droiture.

Et Habakkouk les réduisit à un seul :

le juste vivra par sa foi.

Maître du monde, donne-nous un véritable cœur juif, un cœur épris de vérité, un cœur droit et pur.

## TZAV – LOYAUTÉ

Le feu brûlera continuellement sur l'autel, il ne s'éteindra pas.

Un feu fut allumé dans le cœur de nos ancêtres, un feu de loyauté envers Dieu et Ses enseignements. Parfois la flamme a vacillé, mais elle s'est élevée à nouveau et notre peuple a continué à en être porteur, et comme une torche toujours lumineuse, elle fut transmise de génération en génération.

Il ne s'agit pas seulement de ceux qui sont nés au sein de notre peuple, mais également de ceux qui nous ont rejoints et se sont engagés comme nous à être porteurs de Son enseignement. Comme Ruth qui, malgré l'insistance de Noémie, continua à marcher à ses côtés:

Ne me pousse pas à t'abandonner, à retourner loin de toi. Où tu iras, j'irai; où tu dormiras, je dormirai; ton peuple sera mon peuple et ton Dieu sera mon Dieu.

Il en est d'eux comme il en est de nous, et nos ancêtres, comme les leurs, étaient idolâtres et nomades, ainsi qu'il est dit :

Mes ancêtres étaient des Araméens nomades, ils descendirent en Egypte, y résidèrent comme étrangers et devinrent une nation grande, forte et nombreuse.

Ce qui indique également que, même en Egypte, ils gardèrent leur identité.

Le judaïsme est un effort pour permettre à chacun de se rapprocher de Dieu et de la sainteté. Cette démarche n'est pas physique mais spirituelle, et ses atouts sont la justice, la droiture, la fidélité et l'élan de prières qui germe dans le cœur sincère. Là se trouve le secret de notre existence sur terre. Chacun de nous doit lutter pour que ce monde soit un monde de justice et de paix. Tel est le commandement que nous avons reçu, telle est notre mission sur terre et telle est notre raison d'être.

C'est un enseignement précieux que Je vous donne, n'abandonnez pas Ma Torah.

Que notre part est belle, que notre sort est agréable et combien beau est notre héritage.

## CHEMINI – SAINTETÉ

Je suis l'Eternel votre Dieu, sanctifiez-vous et vous serez saints, car Je suis saint, Moi l'Eternel votre Dieu.

De même que Dieu est empli de compassion, nous devons faire preuve de compassion,

De même que Dieu est prompt au pardon, nous devons nous efforcer de pardonner,

De même que Dieu est juste, nous devons faire preuve de justice et d'équité, De même que Dieu est empli de générosité, nous devons faire preuve de générosité.

Près du buisson ardent Dieu a dit à Moïse : "Enlève tes chaussures". De même, nous devons nous défaire de ce qui nous enferme et nous empêche de reconnaître le lieu où nous nous trouvons, afin de réaliser que ce lieu peut devenir particulier et être sanctifié. Car il n'y a aucune parcelle de la Création où la sainteté de Dieu ne peut être ressentie. Tout lieu et tout moment peuvent devenir un espace et un moment de sainteté.

La sainteté supérieure est celle qui est emplie d'amour, de compassion et de tolérance comme marques de sa lumineuse perfection. La haine, la colère et la radicalisation sont la conséquence de l'oubli de la Présence de Dieu. Ils mènent à l'extinction de la lumière que Dieu a placée en notre monde. Plus intense est la recherche de Dieu dans notre cœur, plus intense sera l'amour du prochain que nous exprimerons.

La sainteté est une qualité suprême de notre âme, c'est une sensibilité spirituelle, le rejet de l'à-peu-près en faveur de l'excellence, la recherche continue de la perfection... La sainteté est possible, car créés à l'image de Dieu nous pouvons nous approcher de Lui qui est le modèle de la sainteté.

Partout où nous nous trouvons, si nous élevons nos yeux vers les cieux, nous découvrirons le Saint des Saints. Tous créés à l'image de Dieu, cette ressemblance confère à chacun le titre de Grand prêtre et chaque jour est un nouveau Jour du Pardon. C'est pourquoi toute expression de notre cœur, tout mouvement de notre âme et toute parole de notre bouche peuvent devenir une sanctification du Nom divin.

#### TAZRIA – SANTÉ

#### Quand un homme ou une femme aura une plaie...

Quand nous sommes malades nous espérons guérir et quand nous sommes en bonne santé, nous oublions que notre corps est toujours le lieu de guérison d'une multitude de maux auxquels nous résistons. Alors nous omettons de remercier notre Créateur de nous avoir accordé cette capacité de résistance et de guérison, et de nous rappeler les paroles du prophète : Pour vous qui révérez Mon Nom, le soleil de la droiture brillera, apportant la guérison dans ses rayons.

L'ensemble de la Loi a pour but le bien-être de l'âme et le bien-être du corps. Le bien-être de l'âme consiste en ce que tous les hommes aient des idées saines selon leurs facultés respectives... Quant au bien-être du corps, il s'obtient par l'amélioration de la manière de vivre en société. On arrive à cela par deux choses: premièrement, en faisant disparaître la violence réciproque de manière que l'individu ne puisse se permettre d'agir selon son bon plaisir et selon le pouvoir qu'il possède, mais qu'il soit amené à faire ce qui est utile à tous; deuxièmement, en faisant acquérir à chacun des mœurs utiles à la vie sociale pour que les intérêts de la société soient bien réglés... L'homme est susceptible d'une double perfection, la perfection première qui est celle du corps, la perfection dernière qui est celle de l'âme. La première consiste en ce qu'il jouisse d'une parfaite santé. Si la première est acquise, la seconde peut être obtenue, car s'il est impossible que l'homme tourmenté par la douleur, la faim, la soif, la chaleur ou le froid saisisse des idées qu'on voudrait lui faire comprendre. Comment, à plus forte raison, pourrait-il en avoir par lui-même? Mais arrivé à la première perfection, il est possible d'arriver à la seconde... et à un état de plénitude. C'est pourquoi nos maîtres ont expliqué le verset: "afin que tu sois heureux et que tu vives longtemps", et ont dit: "afin que tu sois heureux dans un monde parfait et que tu vives longtemps dans un monde de durée éternelle".

Mon Dieu, apporte-moi la guérison et je serai guéri,

Que Ta colère ne s'attarde pas sur moi et ne me consume pas,

Des médecines bonnes ou mauvaises, puissantes ou faibles, c'est Toi qui choisiras et non moi.

Tu connais le mauvais et le bon.

Ce n'est pas sur mon pouvoir de guérison que je m'appuie, mais j'espère la guérison que Tu peux m'apporter.

#### METZORA - SOUFFRANCE

J'ai vu comme une plaie sur ma maison

Nous ne pouvons pas toujours échapper à la souffrance, mais nous pouvons trouver la force d'y faire face. Nous ne pouvons pas prier Dieu pour que notre vie soit exempte de questions et de problèmes... Nous ne pouvons pas demander à Dieu de nous entourer, nous et ceux que nous aimons, d'une ligne magique afin que les malheurs ne nous atteignent pas...

Mais nous pouvons prier Dieu afin qu'Il nous aide à trouver les moyens de renforcer notre courage, la force de faire face à l'adversité et à la maladie, et souvent alors nous avons la certitude que notre prière est entendue et nous découvrons que nous avons plus de force, de courage et de volonté afin de surmonter les difficultés de l'existence.

Même dans les moments de souffrance et, Dieu peut être trouvé. Rabbi Eléazar a dit : "J'ai atteint l'âge de 70 ans et je ne savais pas pourquoi le récit de l'Exode d'Egypte doit être récité même la nuit, jusqu'à ce que Ben Zoma explique le verset : *afin que tu te souviennes tous les jours de ta vie du jour où tu sortis d'Egypte*, ce qui veut dire que tu dois te souvenir de ce moment, de **nuit** comme de jour".

La Présence divine Se manifeste auprès de ceux qui dans la détresse s'adressent à Lui et Elle leur apporte la certitude de ne jamais être seuls.

Vous qui souffrez en votre cœur et criez dans votre détresse, Ne laissez pas votre âme se complaire dans le deuil.

Entrez dans le jardin de mon chant et trouvez-y le baume

Pour votre peine, et que le chant de votre bouche s'élève.

Le miel, comparé à ces chants, a un goût amer,

Et devant le parfum qu'ils exhalent, l'odeur du myrte est rance.

A travers eux, le sourd entend, le muet chante,

L'aveugle voit et l'infirme sautille.

Le triste et l'anxieux se réjouissent grâce à eux,

Comme celui dont le cœur est oppressé et amer, et qui pleure.

Dans la souffrance, il faut savoir que Dieu nous accompagne. Nous pouvons alors nous élever au-dessus de la simple causalité et, dans les moments de douleurs et de doutes, trouver les moyens de révéler, à travers nos pensées, nos paroles et nos actes, le verset : "Tu aimeras l'Eternel ton Dieu de tout ton cœur, de toute ton âme et de tout ton pouvoir".

# AHARÉ-MOT – VIE ET MORT

Vous garderez Mes lois et Mes statuts, que chacun les accomplisse et vive par eux, Je suis l'Eternel.

Célébrer la vie ne veut pas dire nier la mort. Le judaïsme propose d'accepter la mort et de la considérer comme partie intégrante de la Création.

Devant Dieu, comme nos ancêtres, nous sommes des passants.

Tous un jour mourront et la mort vient pour tous,

Heureux celui qui quitte ce monde et laisse une bonne renommée.

Rabbi Eliézer disait : "Repens-toi un jour avant ta mort et comme tu ne connais pas ce jour, repens-toi aujourd'hui même".

Les jours sont comptés mais une bonne réputation dure à jamais.

Comme soudain il arrive, le dernier aujourd'hui,

Demain semble si loin lorsque nous sommes jeunes,

Et soudain là est

La fin de maintenant.

Il fut un temps où, si j'avais pu, j'aurais forcé la porte d'hier,

Pour vivre encore la joie d'un amour de jeunesse,

Pour sentir encore une fois la soif du temps qui semble s'écouler sans fin,

Mais l'âge est venu et je sais qu'aujourd'hui peut être le dernier aujourd'hui, Que le soleil ne se lèvera plus

Pour emplir mes yeux embrumés.

Demain...? Qui sait où je serai?

Peut-être en quelqu'éternité

Où le temps qui passe et être encore sont uns.

Comme la mort est belle...

Combien reconnaissant je vais...

Quand nous serons morts et que les gens nous pleureront, que ce soit parce que nous avons su toucher leur existence par la beauté et la simplicité, et qu'à notre propos il ne soit pas dit que la vie nous fut belle, mais plutôt que nous avons embelli la vie.

#### KEDOCHIM – AMOUR DU PROCHAIN

Et tu aimeras ton prochain comme toi-même.

Tel est le principe fondamental de la Torah selon Rabbi Akiva.

Ben Azzaï disait : "Voici le livre de l'histoire d'Adam, le jour de la création d'Adam, Dieu créa l'humanité à Son image". Tel est le principe fondamental de la Torah.

Et ne dis pas : si je me méprise, que tous soient méprisés avec moi. Car en faisant ainsi, sache qui tu méprises puisque tous furent créés à l'image de Dieu.

Hillel disait : "Ne fais pas à l'autre ce qui est méprisable à tes yeux, telle est toute la Torah.

Le reste n'est que commentaire, va et apprends.

Que la propriété de l'autre te soit aussi chère que la tienne propre, Et que l'honneur de l'autre te soit aussi cher que ton propre honneur".

Si tu as fait peu de mal à ton prochain, que ce soit beaucoup à tes yeux; Et si tu lui as fais beaucoup de bien, que ce soit à tes yeux peu de chose. Si ton prochain t'a rendu un petit service, considère ce service comme très important;

Et s'il t'a fait beaucoup de mal, dis en toi-même que c'est peu de chose.

Rabbi Lévi Yitzhak de Berditchèv disait : "Notre amour pour Dieu est démontré par l'amour que nous portons aux autres".

Si tu désires que les autres t'aiment, aime les autres d'abord.

Pourquoi le second Temple fut-il détruit alors qu'on étudiait la Torah, qu'on accomplissait des mitzvot et qu'on aidait les démunis ?

Il fut détruit parce que la haine gratuite régnait au sein de la société.

Aime l'autre – au nom de Dieu, Aime l'autre – car tel est le pain de la vie intérieure Sans lequel une part de toi sera affamée et mourra, Et bien que tu penses devoir être exigeant et même dur, Fais-toi un petit coin, quelque part dans le monde Où tu puisses te laisser aller et t'ouvrir aux autres.

# ÉMOR – SANCTIFICATION DU TEMPS

Voici les solennités de l'Eternel qui seront des convocations de sainteté, telles sont Mes solennités.

La vie est brève et chaque jour est précieux. Le flot du temps est irréversible, chaque moment est une occasion qui ne se représentera plus. Le passé peut devenir mémoire ou disparaître totalement. Le présent est ce qui peut être sanctifié.

Le temps est un flot perpétuel qui coule de la fontaine de l'éternité. Et nous ne pouvons pas avoir de vision adéquate de notre existence sans l'intégrer dans un cadre temporel. L'éternité est maintenant, comme elle le fut hier et comme elle le sera demain, à travers le temps infini de Dieu.

Nous ne pouvons pas vivre continuellement sur des sommets hors de toute contingence. La demande journalière exige notre attention et notre vie est absorbée par le répétitif et le quotidien. Les moments qui nous sont accordés pour marquer le déroulement du temps deviennent essentiels pour assurer à notre existence une profondeur et une densité particulières. Ces moments deviennent porteurs de la mémoire de notre histoire, ils nous donnent l'occasion de marquer une pause dans l'écoulement du temps, la possibilité de penser à notre existence et à notre relation avec les autres, d'écouter le battement de l'univers, de modifier notre perception du passé, d'affirmer le sens du sacré et de renouveler notre intuition de l'éternité. Tels sont les moments consacrés de l'Eternel et le Chabbat en particulier, premier entre tous.

Etre juif, c'est affirmer le monde sans en être l'esclave, c'est faire partie de la civilisation et aller au-delà d'elle, c'est conquérir l'espace et sanctifier le temps.

Par notre action pendant les six jours, nous participons aux travaux de l'histoire; en sanctifiant le septième jour, nous essayons d'être en harmonie avec la sainteté du temps. C'est un jour où nous devons partager ce qui est éternel dans le temps, passer du résultat de la Création au mystère de la Création, du monde de la Création à la création du monde.

Six jours par semaine, nous entreprenons de conquérir les forces de la nature, les arts de la civilisation. Le septième jour est dédié au rappel de la Création et de la Rédemption, de la Libération et de la Révélation.

## BEHAR – LIBERTÉ

Vous proclamerez la liberté dans le pays, pour tous ses habitants.

Moi l'Eternel, Je t'ai appelé à la justice, Je saisis ta main, Je te forme, Je te destine à être le peuple porteur de l'Alliance, une lumière parmi les nations, pour dessiller les yeux des aveugles, pour faire sortir des maisons de détention les prisonniers, ceux qui habitent dans les ténèbres.

N'est-ce pas là le jeûne que Je préfère : dénouer les nœuds de la malveillance, délier les faisceaux de l'entrave, libérer les opprimés et briser tous les jougs ?

Depuis l'Exode, le mot "liberté" a toujours été prononcé avec une inflexion juive,

Et depuis le Sinaï, les Juifs ont associé à la liberté la notion de responsabilité.

"Les Tables étaient l'œuvre de Dieu et l'écriture était l'écriture de Dieu gravée sur les Tables". Ne lis pas "harout/gravées", mais "hérout/liberté". Et seuls sont véritablement libres ceux qui étudient et acceptent la Loi de Dieu. Seuls ceux dont Dieu est la référence ultime sont libres.

Nous nous rappelons que nos ancêtres s'éloignèrent des cultes idolâtres et nous ne sommes pas assez arrogants pour affirmer que jamais plus nous ne sombrerons dans de tels égarements. Chaque génération fabrique ses propres idoles, ses demi-vérités, ses faux-semblants. La liberté commence quand on prend conscience des limites à notre compréhension du monde et de nous-mêmes et, lorsque tournant le dos à nos habitudes et à nos propres pesanteurs, nous nous tournons vers Celui qui est la Source de tout, Lui le Très-Haut.

La liberté ultime est celle de l'âme.

Si les haines gratuites dirigent les peuples, où la liberté pourrait-elle être ressentie ?

Si les peuples se voilent le visage devant le malheur des autres, où la liberté pourrait-elle résider ?

Si nous ne prions ni n'agissons pour mettre fin à notre propre cruauté et à notre propre malveillance, pourrons-nous faire l'expérience de la liberté ? Si nous refusons de voir les manques dans notre existence et les défauts de nos sociétés, connaîtrons-nous un jour la liberté ?

# BEHOUKOTAÏ-PROSPÉRITÉ

Si vous suivez Mes statuts, gardez Mes commandements et les mettez en pratique, Je vous donnerai les pluies en leur temps, la terre donnera sa récolte, l'arbre du champ donnera son fruit. Le battage vous durera jusqu'au moment de la vendange et la vendange jusqu'aux semences. Vous mangerez votre pain à satiété et vous habiterez en sécurité sur votre terre. Je ferai régner la paix sur votre terre, vous vous coucherez et nul ne viendra vous inquiéter.

Tel est l'idéal biblique. Tel devait être le Jardin d'Eden, un lieu où chacun pouvait vivre dans la plénitude et la tranquillité. Ainsi sera l'ère messianique. Mais tel n'est pas notre monde. Car la disparité entre le monde des pauvres et celui des riches va s'accentuant. Et la pauvreté entraîne la malnutrition, le désespoir et la révolte. Le texte parle du peuple d'Israël sur sa terre, mais fait allusion également à toute l'humanité et appelle de ses vœux une époque où tous pourront trouver de quoi vivre en paix.

Pendant les années de prospérité, nous devons nous rappeler les années de disette et de difficultés.

Nous ne vivons pas uniquement de pain, mais aussi de ce qui est produit par la bouche de l'Eternel.

Sans pain il n'y a pas de Torah et sans Torah il n'y a pas de pain.

Nous avons tendance à ne pas tenir compte des souffrances de nos contemporains, en prenant pour prétexte nos propres problèmes, nos occupations ou notre incapacité à soulager leurs douleurs.

Et parfois nous pensons même qu'ils méritent ce qui leur advient. La pire des conclusions est de penser que les pauvres méritent leur sort.

Notre tâche est de construire une société dans laquelle les besoins physiques et spirituels de chacun puissent être pris en compte.

#### SAMEDI MATIN

### BEMIDBAR - SOLITUDE

L'Eternel parla à Moïse dans le désert.

La nuit est noire, Et je suis aveugle. Le vent arrache le bâton De ma main

Mon sac ne renferme ni pain, ni vin, Et mon cœur est vide. Tout m'est inutile, Tant ma peine est grande.

Je ressens la présence D'une main qui me dit : Permets-moi de porter Ton lourd fardeau.

Ensemble nous allons, Le monde est noir. Je porte mon sac, Et Lui... mon cœur.

Certains sont loin de tout, cyniques ou désenchantés, aide-nous à les entourer de clémence et d'amour.

Certains vivent la mort dans l'âme, d'autres connaissent la violence et sont emplis de haine. Donne-nous la sagesse et la patience pour les accompagner hors de ce désert de l'âme.

Mais la solitude peut aussi apporter une plus profonde connaissance de nous-mêmes et du monde.

Etre seul nous permet parfois de découvrir en nous des trésors insoupçonnés, de devenir conscients de nos demandes intérieures, de réaliser notre soif de spiritualité enfouie au fond de notre âme.

Soyez attentifs aux paroles de votre cœur et faites silence.

### NASSO - PAIX

Que l'Eternel tourne Ses regards vers toi et t'accorde la paix.

Grande est la paix, car elle conclut la bénédiction sacerdotale.

Grande est la paix, car elle équivaut à toutes les bénédictions réunies.

Grande est la paix, car elle est accordée à ceux qui se repentent, ainsi qu'il est dit : "Paix, paix, sur celui qui est loin comme sur celui qui est proche", dit l'Eternel.

Grande est la paix, car elle est la récompense pour ceux qui étudient la Torah, ainsi qu'il est dit : "Tous tes enfants seront les disciples de l'Eternel et grande sera la paix sur tes enfants".

Grande est la paix, car elle inaugurera l'ère messianique, ainsi qu'il est dit: "Qu'ils sont beaux sur les montagnes les pas du messager, du héraut de la paix, de l'annonciateur du bien, du héraut du salut qui annonce à Sion : "Ton Dieu règne!".

Toute la Torah n'est là que pour permettre d'établir la paix, comme il est dit: "Ses chemins sont des chemins de douceur et tous ses sentiers sont des sentiers de paix".

Le monde repose sur trois fondements : le droit, la vérité et la paix. Ceci concerne aussi bien les relations entre les individus que les relations entre les nations.

Sois un disciple d'Aaron, aimant la paix et la recherchant sans cesse, aimant les autres et les rapprochant de la Torah.

Dans ces jours qui viennent... les nations forgeront leurs épées en socs, leurs lances en serpes. Une nation ne lèvera plus l'épée contre une autre nation et ils n'apprendront plus à faire la guerre.

## BEHAALOTEKHA – PRÉJUGÉ

Myriam et Aaron parlèrent contre Moïse au sujet de la femme éthiopienne qu'il avait épousée.

Vous n'opprimerez pas l'étranger, car vous savez ce que ressent l'étranger, vous qui avez été étrangers en Egypte.

L'étranger qui vit parmi vous sera comme votre compatriote et vous l'aimerez comme vous-mêmes.

N'êtes-vous pas comme les enfants des Ethiopiens pour Moi, vous enfants d'Israël ?

N'avons-nous pas un seul Père ? Un seul Dieu ne nous a-t-Il pas créés ? Ne juge pas l'autre avant de te trouver dans la même situation que lui *Et juge tout le monde charitablement*.

Ne méprise personne et ne rejette rien,

car il n'y a personne qui n'ait son heure et pas de chose qui ne trouve sa place.

Les rabbins de Yavné avaient coutume de dire : "Je suis une créature humaine, l'autre l'est aussi. Je travaille en ville et lui aux champs. Je me lève tôt pour me mettre à l'œuvre, il se lève tôt pour aller à son labeur. De même qu'il n'excelle pas dans ma profession, je n'excelle pas dans la sienne. Je pense peut-être que je fais beaucoup et lui peu, mais on nous enseigne ceci: Dieu tiendra compte du cœur".

Abaye avait coutume de dire : "...nous devons répondre avec douceur, apaiser notre colère, avoir des discours de paix avec nos frères, nos proches et avec l'étranger que nous croisons dans la rue, afin d'être aimés de Dieu, agréables ici-bas et acceptés par tous.

Qui est épris de vie où règne le bonheur?

Celui qui garde sa langue du mal, ses lèvres du langage trompeur, qui évite le mal, accomplit le bien, recherche la paix et la poursuit.

## CHELAH LEKHA-DOUTE

Alors toute l'assemblée se plaignit et éleva la voix, et le peuple pleura cette nuit-là. Les enfants d'Israël murmurèrent contre Moïse et Aaron, et toute la communauté leur dit : "Que ne sommes-nous morts en terre d'Egypte ou dans ce désert ? pourquoi Dieu nous a-t-Il fait venir en cette terre pour nous faire périr par le glaive ? Nos femmes et nos enfants subiront le pillage. Ne serait-il pas préférable pour nous de retourner en Egypte ?".

Quand le doute nous assaille, nous devons lui faire face. Le sceau de Dieu est la vérité et la recherche de cette vérité doit nous guider, même si elle nous mène vers de profondes remises en question.

Chaque certitude dissimule un secret, chaque découverte révèle une énigme... et le mystère profond nous dépasse. Aucun esprit humain ne peut et ne pourra le résoudre. Mais l'humilité nous permet de nous en approcher. La foi et le doute sont les compagnons du mystère de notre existence.

Au-delà du doute, la recherche du bien peut nous diriger et nous permettre de construire une vision du monde grâce à laquelle nous pouvons vivre en harmonie avec nous-mêmes et avec les autres. Au bout de ce cheminement, nous retrouvons Celui qui nous a accordé la vie.

De nos jours, la difficulté réside dans la confrontation entre nos idéaux, nos rêves et nos espérances, et la terrible vérité. Il est extraordinaire que, en dépit de l'horreur actuelle, je ne me départis pas de ces idéaux en prétextant qu'ils sont absurdes et que je ne peux pas les mettre en pratique. Oui je les garde, car en dépit de tout, je crois que la bonté est en notre cœur ... Je vois le monde devenir peu à peu un désert, je ressens confusément la douleur de ceux qui souffrent, et néanmoins je lève mes regards vers les cieux et j'affirme que la cruauté disparaîtra, que la paix et la sérénité reviendront. Entre-temps, je dois rester fidèle à mes idéaux, car un moment viendra sûrement où je pourrai les mettre en pratique.

Eternel notre Dieu, aide-nous à résister au chaos de la vie et aide-nous à lui donner un sens. Délivre-nous du sentiment de futilité que nous pouvons ressentir lorsque nous comparons nos actes à la lumière éblouissante de la vérité. Donne-nous la force de ne pas être emportés par le tourbillon de nos petitesses et de nos anxiétés. Puissions-nous considérer chaque chose à sa juste mesure et aborder la vie dans sa totalité et sa sainteté.

## Kora<u>H</u> – Controverse

Kora<u>h</u>, fils de Ytzhar, avec Dathan et Aviram se dressèrent contre Moïse. Ils s'assemblèrent contre Moïse et contre Aaron.

Toute controverse engagée pour la gloire de Dieu se trouvera justifiée, mais une controverse qui n'est pas engagée pour la gloire de Dieu ne le sera jamais. Les controverses entre Hillel et Chamaï sont un exemple de controverses engagées à la gloire de Dieu, au contraire de celles menées par Korah et les siens contre Moïse et Aaron.

Pendant trois ans les écoles de Chamaï et de Hillel se disputèrent et affirmèrent que la *Halakhah* devait être fixée comme ils l'avaient prescrite. Une voix divine se fit entendre : "Les uns et les autres enseignent les paroles du Dieu vivant, mais la *Halakhah* sera fixée selon l'école de Hillel".

Puisque l'une et l'autre de ces écoles enseignent les paroles du Dieu vivant, pourquoi les décisions de l'école de Hillel doivent-elles prévaloir sur celles de l'école de Chamaï ? Parce que les disciples de l'école de Hillel étaient modestes, qu'ils étudiaient les enseignements de l'école de Chamaï aussi bien que les leurs, qu'il leur arrivait de citer les opinions de l'école de Chamaï avant les leurs. Ceci enseigne que le Saint, béni soit-Il, élève celui qui s'humilie et abaisse celui qui s'enorgueillit. Quiconque recherche la gloire, la gloire le fuira, et quiconque fuit la gloire, la gloire l'atteindra.

Rabbi Josué ben Kor<u>h</u>a affirma : c'est une mitzvah d'accepter le compromis. *Quand deux personnes se disputent, celui qui a un noble caractère est souvent celui qui se tait le premier*.

Il est honorable de s'abstenir de dispute, mais quiconque est déraisonnable se déchaîne.

Aime la paix et haïs toute controverse.

Celui qui a des convictions respecte les convictions des autres.

Etre tolérant, c'est écouter l'autre et essayer de comprendre ses us et coutumes, sans pour cela devoir les partager.

Dieu de vérité, donne-nous l'honnêteté de rechercher la vérité et de l'accepter, même lorsqu'elle va dans un sens contraire à nos convictions et à l'encontre de la tendance du moment. Que nos controverses soient à l'image de celles entre Chamaï et Hillel, pour la gloire de Ton Nom, pour nous rapprocher de la vérité, mieux Te connaître et nous élever vers Toi.

# HOUKAT-PRIÈRE

Et Moïse pria en faveur du peuple.

La véritable prière n'est pas une demande à Dieu, c'est une remise en question de nous-mêmes.

Si on prie seulement avec ses lèvres et que l'esprit est occupé à d'autres sujets, alors la prière est comme un corps sans âme ou un corps sans cœur et le Dieu de compassion désire le cœur. Rabbi Eliézèr disait que si la prière devient un acte routinier, elle ne peut pas être considérée comme une expression vraie de l'âme.

Ne demande pas à Dieu de changer les lois de la nature pour toi et limite tes demandes aux besoins essentiels, mais en ce qui concerne la connaissance de la Torah et la crainte de Dieu, que tes demandes soient illimitées.

Quelle que soit la difficulté de saisir la profondeur de la prière, fais les efforts nécessaires afin qu'elle soit l'expression de ton cœur. Cet effort en lui-même est cher à Dieu.

Certains sont incapables d'ajouter une note personnelle et nouvelle à leur prière. Leur prière est identique chaque jour et celle de demain sera comme celle d'hier.

Mon Dieu, apprends-moi à bénir et à prier devant le secret de la feuille qui se fane

et devant la beauté du fruit récolté.

Sur la liberté de voir, de sentir, de humer,

De connaître, d'espérer – et même d'échouer.

Apprends à mes lèvres à bénir et à chanter la louange

Devant le renouveau que Tu apportes avec le matin et avec le soir,

Afin qu'aujourd'hui ne soit pas comme hier ou avant-hier,

Et qu'aucun jour ne devienne une habitude.

Prier, c'est faire l'expérience de la présence de Dieu.

Prier, c'est nous ouvrir à l'influence de Dieu.

Prier, c'est s'abreuver aux sources de notre héritage.

Prier, c'est vouloir se conformer à ses valeurs.

Prier, c'est trouver de nouvelles ressources pour les tâches à venir.

Prier, c'est dire et écouter.

### BALAK – SYNAGOGUE

Que tes demeures sont belles, Jacob, tes résidences, Israël!

"Eternel, Tu es pour nous un refuge d'âge en âge".

De quel refuge s'agit-il, sinon des synagogues et des maisons d'étude?

"Ainsi parle l'Eternel Dieu : Oui Je les ai éloignés parmi les nations, oui Je les ai dispersés dans les pays, mais Je suis pour eux un sanctuaire".

De quoi s'agit-il sinon des synagogues et des maisons d'étude?

La synagogue est une fontaine de jouvence pour le peuple d'Israël. Là nous prions ensemble et, par cet acte communautaire, nous ressentons le lien qui nous unit et la conscience collective d'Israël y retrouve sa force. Cette force dépasse la simple addition des forces de chacun, car nous nous réunissons aussi avec toutes celles et tous ceux qui, sur la terre entière, entonnent les mêmes cantiques et les mêmes chants.

La synagogue est appelée "beit haknesset - un lieu de rencontre".

Puissions-nous ressentir l'amitié, partager les joies et les peines, et renouveler notre commune espérance.

La synagogue est appelée "beit midrach – maison d'étude".

Puissions-nous apprendre notre héritage, en comprendre les valeurs et savoir comment les mettre en pratique dans la vie quotidienne.

La synagogue est appelée "beit tefilah – maison de prière".

Puissions-nous retrouver la paix et la sérénité, et ressentir la présence de Dieu.

Que ses portes soient grandes ouvertes pour recevoir ceux qui sont à la recherche de la présence de l'autre.

Puisse-t-elle recevoir ceux qui ont des peines à soulager, des remerciements à exprimer, des espoirs à formuler.

Que ses portes se referment sur la petitesse, l'envie, l'inimitié et l'arrogance. Que ses seuils ne soient pas un obstacle pour ceux qui désirent y entrer pour la première fois.

Que cette synagogue ne soit pas trop haute pour que la suffisance, l'égoïsme et la dureté de cœur n'y pénètrent pas.

Que cette synagogue soit l'entrée vers un monde encore plus riche et plus porteur de sens.

# PINHAS – TOLÉRANCE

Moïse s'adressa à Dieu en ces termes : "Que l'Eternel... établisse sur la communauté un homme qui sorte et entre devant eux, qu'il les fasse sortir et qu'il les fasse entrer, et que l'assemblée de l'Eternel ne soit pas comme un troupeau sans berger".

Pourquoi Moïse dit-il: "Dieu des esprits qui animent tout être"? Parce qu'il savait que les êtres sont différents les uns des autres et que chaque individu peut avoir des sentiments différents selon le lieu et le moment. C'est pourquoi il demanda à Dieu de nommer pour Israël un chef dont la principale qualité serait la tolérance et qui aurait la capacité de tenir compte des différences entre les enfants d'Israël et de l'état d'esprit de chacun. Car il constatait l'influence grandissante de Pinhas sur le peuple et ne voulait pas, pour le bien du peuple d'Israël, que son successeur soit un irrédentiste. C'est pourquoi il implora Dieu pour que ce soit un être patient, à l'écoute de tous et tolérant.

Elie, comme Pinhas, proclamait Dieu avec fougue. Mais sur le mont Horèv Dieu se fit entendre à lui, non dans la tempête, non dans le tremblement de terre, non dans le feu dévorant, mais dans le doux murmure de la brise. C'est ainsi que Dieu lui fit comprendre que l'esprit religieux ne se communique pas à travers des invectives et des interdits, mais à travers des paroles douces et conciliantes, à travers la raison et le bon sens.

A chaque heure, Dieu subvient aux besoins de tous les habitants de la terre, non seulement de ceux qui sont respectables et justes, mais aussi de ceux qui ne le sont pas ainsi que des dévoyés.

J'en appelle aux cieux et à la terre, non-Juif ou Juif, homme ou femme, esclave ou servante, l'esprit de l'Eternel repose sur eux selon la qualité de leurs actes.

Rabbi Akiva a dit : *Tu aimeras ton prochain comme toi-même*, tel est le grand principe de la Torah.

#### SAMEDI MATIN

### MATTOT - ENFANTS

Et ils s'approchèrent de Moïse et dirent : nous voulons construire ici des enclos pour nos troupeaux et des villes pour nos enfants.

Lorsque les chefs des tribus de Ruben et de Gad exprimèrent leur désir de rester en Transjordanie, ils proposèrent à Moïse d'y construire des enclos pour leurs troupeaux et des villes pour leurs enfants. Mais Moïse renversa l'ordre des priorités et leur répondit : construisez des villes pour vos enfants et des enclos pour vos troupeaux.

L'héritage de l'Eternel, ce sont les enfants, la rétribution, c'est le fruit de vos entrailles.

"Ne touchez pas à Mes messies, et ne faites aucun mal à Mes prophètes", les messies, ce sont les élèves.

Le monde ne repose que sur le souffle des enfants qui étudient et Jérusalem fut détruite parce qu'on négligeait l'éducation des enfants.

Lorsque Dieu demanda à Israël d'accepter la Torah, Il lui demanda qui serait son garant. Le peuple d'Israël proposa Abraham, Isaac et Jacob, mais Dieu refusa. Alors Israël proposa que les enfants soient ses garants et Dieu accepta de lui donner Sa Torah.

Il est dit : "Par la bouche des nourrissons et de ceux qui tètent, Tu fondes la force contre tes oppresseurs", et la force, c'est la Torah.

Bénis nos enfants, Eternel, et aide-nous à leur donner un exemple de justice et d'équité afin qu'ils apprennent à mener leur vie dans le bien et dans le respect de l'autre. Puissent-ils s'approcher de Toi, apprendre à Te connaître et à appliquer Tes voies de douceur et de justice.

## Mass'é – Histoire

Voici les étapes du voyage des enfants d'Israël lorsqu'ils sortirent du pays d'Egypte.

C'est avant l'Egypte que notre histoire commence, lorsque Dieu dit à Abraham : "Pars de ton pays, du lieu où tu es né, de la maison de ton père, vers le pays que Je t'indiquerai".

Abraham et Sarah quittèrent leur pays pour construire une société qui serait à l'image de la volonté de Dieu et un exemple pour l'humanité.

Je ferai de toi une grande nation, Je te bénirai, Je grandirai Ton Nom et tu seras une bénédiction.

Nous avons été souvent chassés par la guerre ou les persécutions, nous avons traversé des déserts et des mers pour trouver un refuge. Parfois nous avons été accueillis, parfois nous avons été rejetés et, souvent, nous sommes retournés vers la terre de nos ancêtres.

Nous avons réalisé alors que, sur cette terre, nous pouvions nous reconstruire en la reconstruisant.

Notre fidélité à la foi de nos ancêtres, notre résistance devant l'adversité, notre capacité d'adaptation et notre réponse devant les circonstances changeantes nous ont permis de survivre, alors que des civilisations plus brillantes et plus puissantes que nous ont disparu.

Ce que nous avons entendu, ce que nous connaissons et ce que nos ancêtres nous ont dit, nous ne le cacherons pas à nos enfants.

Mais nous parlerons à la nouvelle génération de la gloire de l'Eternel, de Sa puissance et des merveilles telles qu'Il les a accomplies;

Il a établi un témoignage en Jacob et a donné un enseignement à Israël; Il ordonna à nos pères de les transmettre à leurs enfants afin que la dernière génération les connaisse.

Des enfants naîtront, ils se lèveront et raconteront à leurs propres enfants. Ils mettront alors leur certitude en l'Eternel, ils n'oublieront pas les agissements de Dieu et garderont Ses commandements.

#### SAMEDI MATIN

### DEVARIM - RESPONSABLES

Choisissez-vous des hommes sages, perspicaces et expérimentés pour chacune de vos tribus, et Je les placerai à votre tête.

Et Dieu leur dit : "Même si Je vous ai désignés aujourd'hui comme dirigeants, anciens et responsables, à Mes yeux vous restez égaux les uns aux autres".

Les dirigeants doivent être soucieux du bien de ceux qu'ils guident, comme Moïse lorsqu'il était berger et gardait les troupeaux de Jéthro dans le désert. Un jour un agneau s'enfuit et se dirigea vers une mare emplie d'eau. Lorsque Moïse le retrouva, il lui dit : "Je ne savais pas que tu avais tellement soif et que tu cherchais de l'eau. Tu es fatigué maintenant, je vais te porter sur mes épaules pour rejoindre le troupeau".

Le Saint, béni soit-Il, dit : "Parce que tu as fait preuve de compassion pour l'agneau qui appartient à ton beau-père, tu as certainement les capacités pour guider Mon peuple Israël hors de l'esclavage".

Le véritable chef marche devant les siens, il ne cherche pas à se conformer à leurs tendances et à leurs attitudes, il doit les guider pour qu'ils s'élèvent à son niveau et non pas s'abaisser au leur. Ce chef doit les éloigner des erreurs et des désastres, et les mener vers le monde de la sainteté.

Celui qui se retire de la vie publique en disant : "Pourquoi me préoccuper des besoins de la communauté, pourquoi me soucier de ses tensions et de ses problèmes? Viens mon âme, éloignons-nous et trouve ainsi la tranquillité", cette personne détruit Mon monde.

Tu n'es pas obligé d'achever toute la tâche, mais tu n'es pas libre de t'y soustraire.

#### SAMEDI MATIN

# Vaèt<u>h</u>anan – Torah

Et l'Eternel conclut avec nous une alliance sur le <u>H</u>orèv et moi je me trouvais sur la montagne pour vous énoncer la parole de l'Eternel.

Lorsque Dieu donna la Torah à Israël en prononçant les Dix Paroles, aucun oiseau ne vola, aucun animal ne bougea, les anges ne battirent pas des ailes ni ne s'élevèrent pour proclamer la sainteté de Dieu, la mer ne fit aucune vague, aucune créature n'émit de son. La nature était silencieuse et immobile lorsque la Voix Divine proclama : "Je suis l'Eternel ton Dieu qui t'ai fait sortir du pays d'Egypte, d'une maison d'esclaves".

La Torah ne fut pas donnée sur un territoire national pour que tous ceux qui désirent l'acquérir puissent le faire, car la Torah est à tous.

La Voix Divine s'exprimait en soixante-dix langues pour que toutes les nations puissent L'entendre et La comprendre. Et chacun La comprit selon sa capacité intellectuelle, les anciens selon leurs capacités, les jeunes selon leurs capacités, les enfants selon leurs capacités et même les nourrissons selon leurs capacités.

Applique-toi et ne cesse de t'adonner à l'étude de la Torah, car tout y est contenu; c'est elle qui te donnera la vraie science. Vieillis dans cette étude, ne la quitte pas, car tu ne peux rien entreprendre de mieux.

La Torah est le don choisi par Dieu pour Israël.

Elle est comme l'eau qui rafraîchit et purifie, et comme le vin qui réjouit le cœur.

Quand la Torah fut donnée, la liberté fut introduite dans le monde. Le but ultime de la Torah est de permettre à la paix de s'établir sur terre.

Ouvre nos yeux à la vraie connaissance, attache nos âmes à Tes préceptes, incline notre cœur à aimer et à vénérer Ton Nom.

# ÉKÈV – TERRE D'ISRAËL

C'est l'Eternel qui vous amène vers ce bon pays, un pays aux multiples sources d'eau et aux fontaines qui irriguent les plaines et les montagnes. Un pays où poussent le blé et l'orge, la vigne, la figue et la grenade, un pays d'oliviers et de miel. Un pays où le pain ne manque pas, où tu ne ressentiras aucune gêne, un pays où les pierres sont en fer et des collines duquel vous pouvez extraire le cuivre. Quand tu auras mangé et que tu seras rassasié, tu béniras l'Eternel ton Dieu pour le bon pays qu'Il te donne.

La terre d'Israël est la terre ancestrale du peuple d'Israël. Il y a forgé son identité spirituelle, religieuse et nationale. Il y est devenu une nation indépendante et y créa une culture aussi bien nationale qu'universelle.

L'histoire commence avec Abraham, à qui Dieu dit : Va de ton pays, de ton lieu de naissance, de la maison de ton père, vers le pays que Je t'indiquerai. De là où tu te trouves, regarde vers le nord, vers le sud, vers l'est et vers l'ouest, car toute la terre que tu vois, Je te la donne ainsi qu'à ta descendance. L'histoire recommence après la Sortie d'Egypte : Je suis venu pour vous délivrer de l'Egypte et pour vous amener vers un pays bon et étendu, un pays où coulent le lait et le miel.

Exilé de la terre d'Israël, le peuple juif, fidèle aux pays dans lesquels il vivait, n'a jamais oublié dans ses prières la terre de ses ancêtres et n'a jamais perdu l'espoir d'un retour. Les rachetés de l'Eternel reviendront et marcheront vers Sion dans l'allégresse. Ils connaîtront une joie sans fin, la douleur et la peine disparaîtront. Ils construiront des maisons et les habiteront, ils planteront des vignes et mangeront de leurs fruits.

Nous n'avons pas oublié et notre peuple est retourné en grand nombre vers la terre d'Israël, accomplissant les promesses prophétiques, les espoirs toujours présents et les rêves jamais oubliés, changeant le désert en pâturages et assurant un havre au persécuté. Le lien ancien entre le peuple d'Israël et la terre d'Israël a été renouvelé. Nous rendons grâce à ceux qui ont permis ce renouveau, comme nous rendons grâce à Dieu.

### REÉH – DON

S'il y a chez toi un indigent, parmi tes frères, dans l'une de tes villes, au pays que l'Eternel ton Dieu te destine, tu n'endurciras pas ton cœur ni ne fermeras ta main envers ton frère nécessiteux. Il faut lui donner et lui donner sans que ton cœur le regrette; car pour prix de cette conduite, l'Eternel ton Dieu te bénira dans ton labeur et dans toute l'œuvre de tes mains.

Donner au pauvre, c'est prêter à Dieu.

Donner au pauvre c'est faire son devoir, c'est un acte d'amour et de justice, sens premier du mot "tzedakah".

Nous traduisons parfois "tzedakah" par "bienfaisance", mais nous devrions dire "justice sociale", car cet acte permet de soulager la peine, tente de corriger les injustices et affirme que les bienfaits de Dieu doivent être partagés par nous tous qui essayons de construire une société responsable.

Donner est une obligation morale suprême et une invitation à la mitzvah encore plus importante, celle de la "guemilout <u>h</u>assadim", les actes de générosité.

Donner est plus important qu'offrir des sacrifices et accomplir des actes de générosité est encore plus important.

Même le pauvre qui reçoit des subsides doit contribuer aux fonds de solidarité.

La tzedakah est considérée à l'aune de l'amour qui est à son origine.

Mieux vaut ne rien donner que d'humilier celui qui reçoit.

Celui qui donne en secret est plus grand que Moïse lui-même.

Celui qui fait de la tzedakah est béni, plus encore celui qui aide en prêtant, plus encore celui qui donne un emploi et partage les profits.

Le monde repose sur trois piliers: l'étude, la prière et les actes de générosité.

Heureux celui qui prend en considération le pauvre, c'est-à-dire celui qui considère avec soin la manière d'accomplir la mitzvah de la tzedakah.

Puissions-nous donner avec générosité afin que notre société soit juste et équitable.

Puissions-nous donner en considérant cet acte comme un privilège,

Puissions-nous donner en sachant que nous donnons à ceux qui sont à l'image de Dieu et qu'agissant ainsi, nous accomplissons Sa volonté.

### **CHOFTIM - JUSTICE**

La justice, la justice uniquement tu rechercheras, afin que tu vives et que tu hérites de la terre que l'Eternel ton Dieu te donne.

Le monde repose sur trois piliers : le droit, la vérité et la paix, et l'introduction de l'épée dans le monde fut la conséquence de la lenteur de la justice et de sa perversion.

La justice, la justice uniquement tu rechercheras,

Cette répétition pour nous dire que la justice doit inspirer nos paroles et nos actes, et que les moyens employés pour rendre la justice doivent être justes. *Maudit soit celui qui ne mettra pas en pratique les paroles de cette doctrine*, Cela inclut ceux qui étudient, enseignent et appliquent la Torah mais se taisent devant les injustices.

Etre juste c'est:

se révolter quand le droit est bafoué,

rechercher le moyen de réparer les injustices,

vouloir que le coupable soit déclaré coupable et que l'innocent soit innocenté,

refuser de juger avant de connaître les faits,

écouter toutes les opinions,

accorder à chacun le bénéfice du doute,

prendre en compte le droit et les espérances de l'autre,

reconnaître en chacun le reflet divin.

La justice associée à l'amour et à la clémence est un attribut de Dieu et une qualité que Dieu attend de tout être humain dans son action. Il n'y a pas de contradiction entre ces deux principes, car la justice exige que les droits de chacun soient respectés, et l'amour et la clémence demandent que les aspirations de chacun soient prises en compte.

Aide-nous, Eternel notre Dieu, à accomplir Ta volonté et à considérer chacun comme notre égal.

Eveille en nous l'amour du droit et de l'équité afin que par nos paroles et nos actes nous puissions construire un monde où toute violence et toute oppression seront bannies et où la justice sera établie.

L'Eternel Tzébaot sera magnifié par la justice et le Dieu saint sera sanctifié par l'équité.

## KI TÉTZÉ – FOYER

Quand tu construiras une maison, tu feras un parapet sur ton toit pour éviter de causer la mort de quelqu'un qui pourrait en tomber.

Construire une maison, c'est non seulement veiller à son édification, c'est aussi donner un cadre pour le foyer au sein duquel la famille s'épanouira.

Aussi longtemps que le Temple existait, son autel permettait au peuple d'Israël d'obtenir le pardon.

Aujourd'hui ce rôle est dévolu au foyer juif.

Les parents sont devenus les prêtres

Et la table est devenu l'autel.

La synagogue est le lieu communautaire de l'étude et de la prière,

Le foyer est le lieu de vie, de mémoire et d'échange.

Que ta maison soit le rendez-vous des sages afin que tu puisses boire leurs paroles,

Qu'elle soit ouverte à tous et que les pauvres soient les enfants de ta famille. Etablir la paix dans son foyer est considéré comme établir la paix avec chaque membre du peuple d'Israël et installer la rancœur au sein de son foyer équivaut à causer des tensions et des dissensions au sein du peuple d'Israël.

Le foyer est le lieu où l'héritage de notre tradition est vécu, permettant ainsi à chaque nouvelle génération de structurer son identité juive et de faire l'expérience de la présence divine.

Que les paroles que Je te prescris aujourd'hui soient gravées dans ton cœur.

Tu les enseigneras à tes enfants et tu en parleras dans ta maison, sur les chemins, à ton coucher, à ton lever.

Tu les imprimeras sur ton bras et les graveras entre tes yeux. Tu les inscriras sur les montants de ta maison et sur tes portes.

Le foyer est le lieu où chacun sait qu'il peut trouver refuge pour surmonter sa peur et ses angoisses, où la rencontre est possible hors de toute ingérence extérieure.

Aide-nous, Eternel, à construire de tels abris où chacun se sentira en sécurité, où l'écoute et le dialogue pourront être établis, où la joie et la sérénité pourront être pleinement vécues.

## KI TAVO – JOIE

Et tu te réjouiras de tout le bien que l'Eternel ton Dieu t'a accordé, à toi et à ta maison.

Servez l'Eternel avec joie et avec crainte, réjouissez-vous avec tremblement. Lorsqu'il y a joie, il doit aussi y avoir tremblement et nul ne doit se réjouir sans limites en ce monde qui ne connaît pas la Rédemption.

Il est dit : "Alors leur gorge sera emplie de joie". A quelle époque cela se réalisera-t-il ?

Lorsque tous diront : l'Eternel a accompli de grandes choses pour ce peuple en lui apportant la Rédemption.

L'Eternel nous demande d'exprimer notre joie et de la partager avec les autres. Chacun devra rendre compte de ce qu'il ne s'est pas réjoui alors que l'occasion lui en était donnée.

Béni soit Celui qui a empli Son monde de belles choses et de beaux arbres afin que tous puissent se réjouir.

La joie fait partie de la spiritualité et embellit la vie religieuse.

La tristesse ne peut pas coexister avec le Saint, béni soit-Il, et l'Esprit Saint ne peut reposer que sur un cœur joyeux.

Selon la Torah, c'est à travers la vénération, l'amour et la joie que nous pouvons approcher notre Dieu. Il est proche autant par la contrition un jour de jeûne que par la joie un jour de Chabbat ou de Fête, lorsque cette joie provient d'une dévotion sincère.

Nos sages ont enseigné qu'on ne doit pas prier quand notre humeur est soucieuse, indolente, hilare, bavarde, légère ou futile; mais on doit prier pénétré de la joie de l'accomplissement des commandements.

La joie est parfois difficile à exprimer en raison de nos douleurs secrètes. Notre peuple a souffert, mais il est toujours resté conscient de la beauté du monde et il a toujours essayé d'exprimer son émerveillement et sa gratitude. Même en des temps sombres nous avons répondu au commandement divin: "Et tu te réjouiras devant l'Eternel ton Dieu, toi, ton fils, ta fille, ton serviteur et ta servante, le Lévi qui habite dans tes villes, l'étranger, la veuve et l'orphelin qui résident avec toi".

Nous avons tempéré notre joie devant le monde imparfait où nous vivons et devant notre histoire. C'est pourquoi le jour du mariage, un verre est brisé en souvenir de ces moments douloureux.

### NITZAVIM – NATURE HUMAINE

Vois, en ce jour, J'ai placé devant toi la vie et le bien, la mort et le mal.

Rabbi Akiva a dit: "L'être humain est aimé de Dieu, car il a été créé à Son image; Il lui a donné une plus grande preuve d'amour en le lui faisant savoir".

Et Dieu vit toute Sa création et cela était bien. Mais Dieu vit que la méchanceté de l'humain était grande et que l'inclinaison de son cœur l'entraînait vers des pensées destructrices. Alors Dieu regretta de l'avoir créé et le cœur de Dieu devint sombre.

Dieu dit : "Si Je crée l'être humain les méchants existeront, mais si Je ne le crée pas, comment les justes existeront-ils ?".

Pendant deux ans et demi, les écoles de Hillel et de Chamaï se querellèrent. Les seconds disaient : "Il eut mieux valu que l'humain ne soit pas créé", les premiers estimaient au contraire que sa création était une bonne chose.

Ils aboutirent à ce consensus : peut-être eut-il mieux valu qu'il ne fut pas créé, mais maintenant qu'il l'a été, qu'il soit conscient de sa conduite et de sa responsabilité.

Rabbi Bunam disait à ses disciples : "Nous devons avoir sur nous deux notes. L'une dit : le monde a été créé pour moi !

Et l'autre dit : je ne suis que poussière et cendres".

Au sein de la Création, nous avons la capacité de choisir entre le bien et le mal. Cette liberté est notre gloire et notre fardeau. Nos choix peuvent avoir comme conséquences des réalisations grandioses ou des crimes horribles. Et comme notre nature est à la fois noble et créatrice, égoïste et destructrice, l'avenir reste incertain.

Mais le Saint, béni soit-Il, a donné à chacun une âme et un souffle pour qu'il puisse comprendre.

Lorsque nous commettons une erreur nous nous excusons en disant : "l'erreur est humaine", associant ainsi l'humanité avec la fragilité. Se tromper, être le jouet de ses désirs semblent ainsi être les traits marquants de notre humanité. Mais nous avons aussi la capacité de résister aux entraînements coupables, d'approfondir nos connaissances, d'aimer, de créer, d'introduire plus de justice et de paix dans notre monde, c'est-à-dire de mettre en évidence la ressemblance divine qui est en nous.

# VAYÉLÈKH - ÉDUCATION

Rassemble le peuple... ainsi que l'étranger qui vit dans ta ville... afin que les enfants... puissent écouter et apprendre à révérer l'Eternel votre Dieu.

Le but de l'éducation juive est aussi bien d'apprendre que d'enseigner les textes de notre Tradition ancienne et actuelle, et de mieux connaître l'approche juive de Dieu. Tout en dépend : notre spiritualité et celle de nos enfants, la transmission de notre héritage, notre contribution à la civilisation, notre compréhension du monde et notre approche des autres.

"Tous tes enfants devront apprendre à connaître l'Eternel et grande sera la paix sur tes enfants". Ne lis pas "banayikh/tes enfants" mais "bonayikh/tes bâtisseurs".

Qui sont les véritables gardiens de la cité ? Les maîtres de la Bible et de la Michnah, comme il est dit : "Si Dieu ne garde pas la cité, c'est en vain que ses gardiens restent en éveil".

"Comme des jardins sur le bord de la rivière". Il s'agit des enseignants des jeunes enfants en Israël qui font pénétrer dans leur cœur la sagesse, la compréhension et le discernement, et qui leur apprennent à accomplir la volonté de leur divin Père qui est dans les cieux.

Dans ce monde nous savourons la joie d'honorer nos parents, d'exercer la charité, de nous pénétrer de la sagesse des textes saints, d'accueillir l'étranger, de visiter les malades, de partager la joie et la peine d'autrui, de prier avec ferveur et de rétablir la paix au sein de notre société. Toutefois l'étude de la Torah a une valeur immense et par nos actions, nous acquérons des mérites pour le monde à venir.

Lorsque l'éducation juive est négligée, le judaïsme se réduit bien souvent à un repli identitaire. Il cesse d'être une civilisation et devient un complexe. C'est pourquoi l'éducation juive doit concerner les parents, comme il concerne les enfants.

Celui qui étudie la Torah pour elle-même acquiert de nombreux mérites. Il aime Dieu et il aime les créatures, il réjouit Dieu et il réjouit les créatures, l'étude le revêt d'humilité et de rigueur, elle le prépare à être juste et intègre, droit et digne de confiance, elle l'éloigne de la faute et le rapproche du mérite... L'étude le transforme en une source intarissable, en un fleuve qui gonfle. Grâce à elle il devient modeste, lent à la colère, il pardonne l'insulte. Enfin elle le grandit et l'élève plus que toute autre activité.

Rabbi Eléazar en citant rabbi <u>H</u>anina disait : ceux qui étudient la Torah ajoutent la paix au monde.

## HAAZINOU - VÉRITÉ

Il est le Rocher, parfaite est Son œuvre, toutes Ses voies sont Justice ; Dieu de vérité et sans iniquité, Il est droit et intègre.

La vérité est la signature du Saint, béni soit-Il.

Le monde repose sur trois fondements : la justice, la vérité et la paix.

L'amour et la vérité se rencontrent, la droiture et la paix s'étreignent.

Le mensonge est fréquent, la vérité est rare... La vérité subsiste mais le mensonge passe.

La vérité est ce que Dieu demande. Tiens-toi éloigné du mensonge.

Les lèvres mensongères sont une abomination pour Dieu, mais ceux qui agissent sincèrement font Ses délices.

Voici ce que vous ferez : que chacun ait un discours de vérité envers son prochain, que la justice de votre cité soit vérité et jugements de paix.

Acquiers la vérité et ne t'en défais pas.

Que les paroles de ta bouche soient les pensées de ton cœur.

Tu demandes la vérité intérieure et Tu m'enseignes Ta sagesse.

Jérémie et Daniel omirent chacun un mot d'une prière de Moïse, car ils ne pouvaient pas le prononcer avec une totale honnêteté.

Sachant que le Saint, béni soit-Il, aime la vérité, ils ne voulaient pas Lui dire ce qu'ils pensaient ne pas être vrai.

La vérité exprimée doit être le reflet de la vérité intérieure.

Eternel, qui séjournera dans Ta maison, qui demeurera sur Ta montagne sainte ?

Celui qui marche dans l'intégrité, pratique la justice et dit la vérité de tout son cœur.

Nous devons révérer Dieu en privé comme en public, reconnaître la vérité et dire la vérité de tout notre cœur.

La connaissance de la vérité ne suffit pas; si on ne veut pas la perdre, elle doit être renouvelée par un constant effort. Elle est comme une statue de marbre placée dans le désert. Il faut constamment la polir pour qu'elle garde son brillant en dépit de ce qui la corrode.

### CHABBAT CHOUVAH - REPENTIR

Ne te considère pas comme impie à tes propres yeux,

Considère-toi toujours comme à moitié coupable et à moitié innocent.

Le cœur de celui qui agit sait s'il prend une direction droite ou tortueuse.

Quand on accomplit une bonne action, il faut l'accomplir avec joie.

Celui qui pratique la vertu par amour pour son Créateur a bien plus de mérite que celui qui la pratique seulement par crainte du châtiment.

Le sage est supérieur au prophète.

Le sage est supérieur au roi : un sage qui meurt ne peut pas être remplacé, tandis que si un roi meurt, il est remplacé.

Les hommes justes sont supérieurs aux anges.

Un seul juste suffit pour sauver le monde.

Les portes de la prière sont tantôt ouvertes, tantôt fermées ; mais les portes de la pénitence sont toujours ouvertes.

Une contrition sincère est meilleure et plus efficace que mille flagellations. Ce ne sont pas le jeûne et le cilice qui procurent le pardon, mais le repentir et les bonnes actions.

Le jeûne de Kippour sert d'expiation pour les péchés commis envers Dieu, mais il n'expie pas les fautes commises envers notre prochain avant que le tort envers celui-ci ait été réparé et qu'il ait accordé son pardon.

Il ressort de la Loi qu'il ne suffit pas d'être pur devant Dieu, mais qu'il faut l'être aussi devant les hommes.

Le monde est jugé sur la majorité des actes ; heureux qui met dans la balance une bonne action, il fait pencher son plateau et celui du monde entier du côté du mérite ; malheureux qui y met une transgression, il fait pencher son plateau et celui du monde entier du côté de la faute.

Dans ce monde, les petits peuvent devenir grands et les grands peuvent devenir petits; mais dans le monde futur, celui qui a été petit au moment de sa mort reste petit et celui qui est grand reste grand.

Il n'y a pas d'enfer dans le monde futur, mais Dieu produira un soleil ardent qui fera souffrir les méchants et qui causera un doux bien-être aux justes.

Tout dépend de nos actions. Ne te fais donc pas d'illusion en espérant que la tombe sera un refuge pour toi, car c'est malgré toi que tu as été créé, c'est malgré toi que tu es né, c'est malgré toi que tu vis et malgré toi que tu meurs. C'est malgré toi enfin que tu auras un jour à rendre compte de tes actions devant le Roi des rois, le Saint, béni soit-Il.

# CHABBAT HOL HAMOÈD SOUCCOT

Cette fête, pendant laquelle nous revivons l'expérience de nos ancêtres dans le désert, rappelle notre dépendance envers la nature qui nous entoure. Nous réalisons à nouveau la fragilité de notre existence et de notre œuvre. Loin de diminuer notre volonté d'agir, cette pensée doit nous faire apprécier plus encore la grandeur et la beauté de la Création. Même si notre existence est limitée, nous pouvons la rendre belle et constructive. Nous rendons grâce à Dieu de vivre dans un monde qui est empli de Ses dons. Lorsque nous respectons la création divine, nous réalisons qu'elle nous permet de faire face à nos besoins et aux besoins des autres. Avec humilité et gratitude, nous reconnaissons notre responsabilité envers la préservation de notre environnement et le nécessaire partage des bénédictions divines avec tous nos contemporains.

Par le loulav que nous élevons vers les quatre points cardinaux, Nous affirmons la Royauté divine sur toute la terre. Et par son balancement vers le haut et vers le bas, Nous affirmons la Royauté divine dans les cieux et sur la terre.

La Torah, dont nous nous apprêtons à recommencer la lecture, a été comparée par nos maîtres à l'eau, au vin, au lait et au miel.

Comme l'eau qui revivifie notre corps,

Puissent les paroles de la Torah revivifier notre pensée.

Comme l'eau qui permet à la végétation de croître,

Puissent les paroles de la Torah nous aider à élever notre âme.

Comme le vin qui se bonifie avec l'âge,

Que notre connaissance de la Torah augmente avec l'âge.

Comme le vin réjouit notre cœur,

Puissent les paroles de la Torah réjouir notre esprit.

Comme le lait et le miel qui apportent la douceur,

Puissent les paroles de la Torah adoucir notre existence,

Car elle est un arbre de vie et le bonheur est le partage de ceux qui l'observent.

Ses voies sont des voies de paix et Ses chemins, des chemins de douceur.

# CHABBAT HOL HAMOÈD PESSAH

En ce jour, nous rendons grâce à l'Eternel notre Dieu pour la délivrance qu'Il a accordée à nos ancêtres et pour la venue du printemps. De même que nous prenons conscience du renouvellement de la nature qu'Il a créée, puissions-nous être conscients de Son action rédemptrice au sein de l'histoire humaine. C'est de Lui que procède toute véritable libération et tous peuvent en être les acteurs puisqu'Il nous crée à Son image. Que la célébration de cette fête renforce le courage de ceux qui luttent pour leur propre libération ou pour celle d'autrui. Puissions-nous ne jamais cesser d'espérer dans les temps à venir lorsque l'équité et la paix prévaudront pour tous, et puissions-nous ne jamais cesser d'agir pour la venue de ce moment.

J'entends mon bien-aimé. Il arrive, il bondit sur les montagnes et saute sur les collines.

Mon bien-aimé ressemble à la gazelle, au faon des chevreuils,

Le voici, il se tient devant le mur, il guette par la fenêtre, il épie par le treillis.

Mon bien-aimé répond et me dit : "Lève-toi, ma compagne; ma belle, avance".

Voici, l'hiver est passé, la pluie a cessé, elle s'en est allée.

Sur notre terre, les fleurs se montrent, le temps du rossignol est arrivé, le roucoulement de la tourterelle se fait entendre.

Le figuier embaume et les vignes en fleurs exhalent leur parfum,

"Lève-toi, ma compagne; ma belle, avance".

Ma colombe cachée au creux des rochers, dans les retraites escarpées, montre-moi ton visage,

Fais-moi entendre ta voix, car elle est douce et ton visage est charmant.

Le véritable amour est celui que l'on porte à l'autre uniquement pour lui et lorsque cet amour est réciproque, il dure toute l'existence. Comme Dieu est éternel, Son amour pour Israël est éternel, comme l'est le nôtre pour Lui.

## פסוקי דזמרא

בַרוּךְ שָׁאַמַר וָהַיַה הַעוֹלַם, בַּרוּךְ הוּא, בַּרוּךְ עֹשֶׁה בָרֵאשִׁית, בָּרוּךְ אוֹמֵר וְעֹשֶׂה, בָּרוּךְ גוֹזֵר וּמְקַיֵּם, בַּרוּךְ מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ, בַּרוּךְ מָרַחֵם עַל הַבִּרִיּוֹת, בַּרוּךְ מִשַׁלֵם שַׂכַר טוֹב לִירַאַיו, בַּרוּךְ חַי לָעַד וְקַיָּם לָגָצַח, בָּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל, בָּרוּךְ שְׁמוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הָאֵל הָאָב הָרַחֲמָן, הַמְהַלָּל בְּפִי עַמּוֹ, מִשְׂבַּח וּמִפֹאַר בִּלְשׁוֹן חַסִידֵיו וַעֲבַדַיו, וּבִשִּׁירֵי דַוִד עַבְדֵּךְ, נִהַלֵּלְךְּ יהוה אֱלֹהֵינוּ בִּשְׁבָחוֹת וּבִזְמִירוֹת, וּנְגַדֶּלְךָ וּנְשְׁבֵּחַךְ וּנְפָאֶרְךְ וְנַזְכִּיר שִׁמְדָּ, וְנַמְלִיכְדָּ, מַלְבֵּנוּ אֱלֹבֵינוּ, יָחִיד, חֵי הָעוֹלָמִים, מֶלֶדְ מְשֵׁבָּח ּוּמְפֿאָר עֲדֵי עַד שָׁמוֹ הַגַּדוֹל.

בַּרוּךְ אַתַּה יהוה, מֱלֵךְ מִהָלֵל בַּתִּשְׁבַּחוֹת.

מתהילים י"ט

לַמִנַצְחַ מִזְמוֹר לְדָוִד.

ַבּיִר הָרָקִיעַ. אַל, וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מַגִּיד הָרָקִיעַ.

יוֹם לִיוֹם יַבְּיעַ אְּמֶר, וְלָיְלָה לְלֵיְלָה יְחַנֶּה דְּעַת.

אַין אָמֶר וְאֵין דְּבָרִים, בְּלִי נִשְׁמֶע קוֹלָם.

בָּכַל־הַאָרֵץ יַצָא קוַם, וּבִקצָה תֶבֶל מְלִיהֶם.

תּוֹרַת יהוה תִּמִימַה מִשִּׁיבַת נַפָשׁ, עֵדוּת יהוה נֵאֵמַנַה מַחָכִּימַת פֶּתִי. ּפָּקוּדֵי יהוה יְשָׁרִים מְשַׂמְּחֵי לֵב, מִצְוַת יהוה בָּרָה מְאִירַת עֵינְיִם.

גַם מְזַדִים חַשֹּׁךְ עַבְדֵּךָ, אַל יִמִשָּׁלוּ בִי אַז אֵיתַם, וְנֵקֵיתִי מִפֵּשַׁע רַב.

יָהִיוּ לְרַצוֹן אָמָרֵי פִי וָהָגִיוֹן לְבִּי לְפַנֵיךָ, יהוה צוּרִי וְגוֹאֵלִי.

נשמת דף 148

#### VERSETS DE LOUANGES

#### VERSETS DE LOUANGES

Béni soit Celui dont la parole a créé l'univers, béni soit-Il. Béni soit le Créateur dont les paroles s'accomplissent et les décrets s'exécutent.

Béni soit le Compatissant dont la bonté s'étend sur toute la terre et qui prend soin de toutes Ses créatures.

Béni soit le Juge équitable, espérance de Ses fidèles adorateurs, le Dieu vivant, libérateur et sauveur, béni soit Son Nom.

Béni sois-Tu Eternel, notre Dieu Roi de l'univers, Source de clémence, objet des louanges de Ton peuple, Toi que tous les cœurs sincères glorifient. Nous célébrons la splendeur de Ton Nom et proclamons Ton règne. Nous Te louons, Dieu unique, Créateur de l'univers.

Nous implorons la grâce de pouvoir Te rendre un culte sincère, un hommage digne d'être agréé. Béni sois-Tu Eternel, Toi qui es le Roi et l'objet de toutes les louanges.

### Psaume 19 (extraits)

Les cieux racontent la gloire de Dieu et le firmament proclame l'œuvre de Ses mains.

Le jour en fait le récit au jour, la nuit en donne connaissance à la nuit.

Aucun discours, aucune parole dans lesquels on n'entende leur voix.

Sur toute la terre s'étend leur harmonie et leurs accents vont jusqu'aux confins du monde.

La loi de l'Eternel est parfaite, elle réconforte l'âme ; Sa doctrine est une doctrine de vérité, elle donne l'intelligence.

Les préceptes de l'Eternel sont justes, ils réjouissent le cœur ; Ses commandements sont lumineux, ils éclairent les yeux.

Préserve-moi de l'orgueil afin que je sois intègre et exempt de fautes.

Que les paroles de ma bouche et les sentiments de mon cœur Te soient agréables, Eternel, mon Rocher et mon Sauveur.

### פסוקי דזמרא

### תהילים ל"ג

רַנְּנוּ צַדִּיקִים בַּיהוה, לַיְשָׁרִים נָאוָה תְהִלָּה.
הוֹדוּ לֵיהוה בְּכִנּוֹר, בְּנֵבֶל עֲשׁוֹר זַמְרוּ לוֹ.
שִׁירוּ לוֹ שִׁיר חָדָשׁ, הֵיטִיבוּ נַגֵּן בִּתְרוּעָה.
כִּי יָשֶׁר דְּבַר יהוה, וְכָל־מַעֲשֵׂהוּ בָּאֱמוּנָה.
אֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט, חֶסֶד יהוֹה מָלְאָה הָאָרֶץ.
בִּדְבַר יהוֹה שָׁמִיִם נַעֲשׁוּ, וּבְרוּחַ פִּיו כָּל־צְבָאָם.
כּוֹנֵס כַּנֵּד מֵי הַיָּם, נֹתֵן בְּאוֹצֶרוֹת תְּהוֹמוֹת.
יִירְאוּ מֵיהוֹה כָּל־הָאֶרֶץ, מִמֶּנוּ יָגְוּרוּ כָּל־יִשְבֵי תַבֵל.
כִּי הוֹא אַמַר נַיֵּהִי, הוֹא צְוָּה וַיַּעַמֹד.

נשמת דף 184

### תהילים קכ"א

שִׁיר לַמַּעְלוֹת, אֶשָּׁא עִינַי אֶל הָהָרִים, מֵאָיִן יָבוֹא עָזְרִי.
עָזְרִי מֵעִם יהוה, עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.
אַל יִתּוְ לַמּוֹט רַגְּלֶךְ, אַל יָנוּם שֹׁמְרֶךְ.
הָנָה לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁו, שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל.
יהוה שֹׁמְרֶךְ, יהוה צִּלְךְ עַל יַד יְמִינֶךְ.
יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא יַבֶּכָּה, וְיָרְחַ בַּלְיְלָה.
יהוה יִשְׁמֶרְךְ מִכָּל-רָע, יִשְׁמֹר אֶת־נַפְשֶׁךְ.
יהוה יִשְׁמֶרְךְ מִכָּל-רָע, יִשְׁמֹר אֶת־נַפְשֶׁךְ.

נשמת דף 184

#### VERSETS DE LOUANGES

Psaume 33

Justes, entonnez des chants en l'honneur de l'Eternel,

Sa louange sied aux hommes droits.

Rendez-Lui hommage avec la harpe, célébrez-Le avec le luth.

Chantez-Lui un cantique nouveau, faites retentir votre instrument avec vos acclamations.

Car la parole de l'Eternel est juste et Son œuvre est vérité.

Il aime la droiture et la justice, la bonté de l'Eternel emplit la terre.

Les cieux ont été formés par Sa parole et les constellations par le souffle de Sa bouche.

Il amoncelle les eaux de la mer et emplit les abîmes.

comme à ton arrivée, dès maintenant et à jamais.

Que toute la terre craigne l'Eternel, que tous les habitants de la terre le révèrent.

Car Il a parlé et le monde fut, Il a ordonné et tout a existé.

Nichmat page 185

### Psaume 121

Je lève mes yeux vers les hauteurs d'où me viendra le secours. Le secours me viendra de l'Eternel qui a fait les cieux et la terre. Il ne permettra point que ton pied chancelle, Celui qui te garde ne sommeillera pas ; non, Il ne dort ni ne sommeille, le Gardien d'Israël. C'est l'Eternel qui te garde ; Il te protège comme ton ombre tutélaire. Pendant le jour le soleil ne t'atteindra pas, ni la lune pendant la nuit. L'Eternel te préservera de tout mal; Il gardera ton âme, à ton départ

Nichmat page 185

אַשָּׁבֵר יוֹשָׁבֵי בֵיתַדְּ, עוֹד יִהַלְלְוּךְ סֵּלָה. אַשָׁרֵי הָעָם שֵׁכַּכָה לּוֹ, אַשִּׁרֵי הָעָם שֵׁיהוה אֱלֹהָיו. תהילים קמ"ה תָּהַלָּה לְדַוֹד, אַרוֹמִמְךָ אֵלוֹהַי הַמֵּלֶךָ, וַאַבָרְכָה שִׁמְךָּ לְעוֹלָם וַעֵד. בָּכַל־יוֹם אַבַרְבֵדָּ, וַאַהַלְלָה שָׁמִדְּ לְעוֹלָם וַעִד. בָּדוֹל יהוה וּמְהַלָּל מְאֹד, וְלֹגְדֵלָתוֹ אֵין חֲקֶר. דור לִדוֹר יִשַבַּח מַעַשֵּׁיךָ, וּגְבוּרֹתֵיךְ יַגִּידוּ. הָדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָּ, וְדִבְרֵי נִפְלְאֹתֶיךָ אָשְׂיחָה. ַ וַעֵזוּז נוֹראוֹתֵיך יאמֵרוּ, וּגִדוּלַּתִּדְ אֲסַפְּרֵנָּה ַזֶכֶר רַב טוּבָדְ יַבִּיעוּ, וְצִדְקָתְדְּ יְרַגֵּנוּ. חַנּוּן וַרַחוּם יהוה, אֱרַךְּ אַפַּיִם וּגִדַל־חָסֶד. טוֹב יהוה לַכֹּל, וְרַחֲמֵיו עַל כָּל־מַצְשָׂיו. יוֹדְוּדְ יהוה כַּל־מַעַשֵּׁידְ, וַחָסִידֵידְ יִבַרְכְוּכָה. כָּבוֹד מַלְכוּתָדָ יאמֶרוּ, וּגִבוּרַתִּדְ יִדַבֵּרוּ. לָהוֹדֵיעַ לָבָנֵי הַאַדַם גבוּרֹתַיו, וּכְבוֹד הַדַר מַלְכוּתוֹ. מַלְכוּתָדְ מַלְכוּת כַּל־עֹלָמִים, וּמֵמִשׁלְתִּדְ בִּכַל־דּוֹר וַדֹר. סוֹמֵך יהוה לְכַל־הַנִּפִּלִים, וְזוֹמֵף לְכַל־הַכִּפוּפִים. עִינֵי כֹל אֵלֵיךָ יִשַּׂבֵּרוּ, וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אַת־אַכִּלָם בִּעִתוֹ. פּוֹתֵחַ אֵת־יַדֶךָ, וּמַשִּׂבִּיעַ לְכַל־חַי רַצוֹן. צַדִּיק יהוה בָּכַל־דְּרַכֵּיו, וְחַסִיד בָּכַל־מַעֲשֵׁיו. קַרוֹב יהוה לכַל־קֹראַיו, לכַל־אַשֶׁר יִקראָהוּ בַאֵמַת. ָרצוֹן יְרַאָיו יַעֲשֶׂה, וְאֶת־שַׁוְעָתָם יִשִׁמַע וִיוֹשִיעֵם. שוֹמֶר יהוה אֶת־כַּל־אֹהֶבַיו, וְאֵת־כַּל־הַרְשַׁעִים יַשְׁמִיד. תָהָלַת יהוה יִדָבֶּר פִּי, וִיבַרֶךְ כַּל־בַּשֵׂר שֶׁם קַדְשׁוֹ לְעוֹלַם וַעֵּד. וַאָבַחָנוּ נָבַרֶדְ יַה, מֻעַתַּה וְעַד עוֹלַם, הַלְלוּיַה.

נשמת דף 184

Achré (Psaume 145)

Heureux ceux qui séjournent dans Ta maison, ils ne cessent de Te louer.

Heureux le peuple pour qui il en est ainsi, heureux le peuple dont l'Eternel est Dieu.

Je T'exalterai, mon Dieu, mon Roi ; je bénirai Ton Nom sans cesse.

Chaque jour je Te bénirai et je célébrerai Ton Nom à jamais.

L'Eternel est grand et digne de louanges, il n'est pas de borne à Sa souveraineté.

Que chaque génération glorifie Tes œuvres, que tous les âges racontent Tes merveilles.

Je proclamerai la splendeur de Ta majesté et l'histoire de Tes prodiges fera le sujet de mes cantiques.

Je veux célébrer Ta puissance insondable et publier Ta grandeur infinie.

Que l'on raconte les souvenirs de Ta bonté et qu'on exalte Ta justice.

L'Eternel est clément et compatissant, longanime, abondant en grâce.

L'Eternel est bon et Ses compassions s'étendent sur toutes Ses créatures.

Toutes Tes œuvres Te louent et Tes fidèles Te bénissent.

Ils proclament la gloire de Ton règne, ils racontent Ta toute-puissance,

Pour faire connaître à l'humanité Ton souverain pouvoir et la magnificence de Ton règne.

Ta royauté s'étend à toute la suite des siècles et Ton empire remplit la durée des âges.

L'Eternel soutient ceux qui tombent, Il redresse ceux qui sont courbés.

Pleins d'espoir, tous les yeux regardent vers Toi; à tous les êtres Tu donnes en temps voulu leur subsistance.

Tu ouvres Ta main et Tu rassasies toutes les créatures.

L'Eternel est juste dans toutes Ses voies et magnifique dans toutes Ses œuvres.

L'Eternel est près de tous ceux qui L'invoquent, de ceux qui L'invoquent avec sincérité.

Il accomplit les désirs de Ses adorateurs, Il entend leur appel et leur accorde le salut.

L'Eternel garde ceux qui L'aiment et la ruine attend les méchants.

Que ma bouche publie les louanges de l'Eternel, que toute créature bénisse à jamais Son saint nom.

Nous, nous voulons servir l'Eternel, dès maintenant et à jamais. Hallelouyah.

Nichmat page 185

### פסוקי דזמרא

תהילים ק"נ

הַלְלוּיָה, הַלְלוּ אֵל בְּקָדְשׁוֹ, הַלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ עֵזּוֹ. הַלְלוּהוּ בִּגְבוּרֹתִיו, הַלְלוּהוּ כְּרֹב גִּדְלוֹ. הַלְלוּהוּ בְּתַקע שׁוֹפָר, הַלְלוּהוּ בְּנֵבֶל וְכִנּוֹר. הַלְלוּהוּ בְּעִלְצְלֵי שָׁמַע, הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה. הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי שָׁמַע, הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה. כֹּל הַנְשֵׁמָה תִּהַלֵּל יָה, הַלְלוּיָה.

נשמת דף 184

#### VERSETS DE LOUANGES

Psaume 150

Hallelouyah, louez l'Eternel dans Son sanctuaire, louez-Le jusqu'aux extrémités du firmament.

Louez-Le pour Sa puissance, louez-Le pour Sa grandeur immense.

Louez-Le au son du Choffar, louez-Le avec le luth et la harpe.

Louez-Le avec le tambourin et les danses, louez-Le avec les instruments à corde et avec l'orgue.

Louez-Le avec les cymbales sonores, louez-Le avec les cymbales éclatantes.

Que toute âme loue l'Eternel. Hallelouyah.

Nichmat page 185

ָּנִשְׁמַת פָּל־חַי, תְּבָרֵךְ אֶת־שִׁמְךְּ יהוֹה אֱלֹהֵינוּ. וְרְוּחַ פָּל־בָּשִׂר תְּפָאֵר וּתְרוֹמֵם זָכְרְךָּ מַלְבֵּנוּ תָּמִיד. מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם אַתָּה אֵל.

וּמִבּּלְעָדֶיךְ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ, פּוֹדֶה וּמַצִּיל וּמְפַּרְנֵס וּמְרַחֵם, בְּכָל־עַת צָּרָה וְצוּקָה. אֵין לְנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אָתָה. אֱלֹהֵי הָרְאשׁוֹנִים וְהָאַחְרוֹנִים, אֱלְוֹהַ כָּל־בְּרִיּוֹת, אֲדוֹן כָּל־תּוֹלֶדוֹת, הַמְהַלָּל בְּרֹב הַתִּשְׁבָּחוֹת, הַמְנַהֵג עוֹלָמוֹ בְּחֶסֶד וּבְרִיּוֹתִיו בְּרַחְמִים. ניהוה לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן, הַמְעוֹרֵר יְשׁנִים וְהַמֵּקִיץ נִרְדָּמִים, וְהַמֵּשְׂים אִלְמִים, וְהַמַּתִּיר אֲסוּרִים, וְהַסּוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְהַזּוֹקֵף כָּפוּפִים, לְּךְּ לְבַדְּךְ אֲנָחָנוּ מוֹדִים.

אָלוּ פִינוּ מֶלֵא שִׁירָה פַּיָם, וּלְשׁוֹגֵנוּ רְנָּה פַּהְמוֹן גַּלָּיו, וְשִׂפְתוֹתִינוּ אָלוּ פִינוּ מְאִירוֹת כַּשֶׁמֶשׁ וְכַיָּרָם, וְיָדִינוּ שֶׁבָח פְּמֶרְחַבֵי רָקִיעַ, וְעֵיגֵינוּ מְאִירוֹת כַּשֶׁמֶשׁ וְכַיָּרְם, וְיִדְינוּ פְּרוּשׁוֹת כְּנִשְׁרִי שָׁמֵים, וְרִגְלִינוּ קּלוֹת כָּאַיָּלוֹת, אֵין אֲבְחְנוּ מְסְפִּיקִים לְהוֹדוֹת לְךָ יהוֹה אֱלֹהִינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתִינוּ וְאִמּוֹתִינוּ, וֹלְשָׁוֹן אָשֶׁרְשְׁמָה אֶלֶף אַלְפִי אֲלְפִי וְעִמְנוּ. עַל כֵּן אֵבְרִים וּלְבָרִם וְרְבֵּי רְבָבוֹת פְּעָמִים, שֶׁכְּלְּגִתְּ בְּנוּ, וְלְשׁוֹן אֲשֶׁר שַׂמְהָ בְּאַפִּינוּ, וְלְשׁוֹן אֲשֶׁר שַׂמְהָ בְּצִפְינוּ, וְלְשׁוֹן אֲשֶׁר שַׂמְהָּ בְּפִבְּתְּהְ בְּאַפִּינוּ, וְלְשׁוֹן אֲשֶׁר שַׂמְהָ בְּבְּנוּי, וְלְשׁוֹן אֲשֶׁר שַׂמְהָ בְּבְּבְּרִים וֹיְבָּרְכוּ וִישְׁבְּחוּ וִיְבָּבְרֵם וֹיְעָבְּהוּ וְיִבְּרְכוּ וִישְׁבְּחוּ וִיבְּבְרֵב וּכְלִיתִּן לְּךָ תִשְׁבָּחוּ וְיִבְּבְרֵב וּלְכָל־בָּנִוֹת יִירָאְוּבְ, וְכָל־בֶּבְרֵת וִּלְכָלִית וְנִבְּרְב וֹּלְבָבוֹת יִירָאְוּבְּ, וְכָל־בָּבוֹת וִיכִּלְיתִ בְּנִיךְ תִשְׁבָּחוֹן לְּבְּבוֹת יִירָאְוּבְּ, וְכָל־בָּבוֹת וִיכִלְית וְנְלְבָבוֹת וִיִבְיְרָב וּלְשָׁתְּוֹ בְּיִבְרֵב וּכְלִיוֹת יִיבְאוּבּן וְעְבָּבוֹן וּלִילְבְבוֹת וִיכִּלְיוֹת וְעָבְּרֵב וּכְלִיוֹת וְיִבְּרָבוֹת יִירָאוּבּן לְּעָבְרוֹן וְנְכִלְיבָבוֹת יִירָאוּךְ לְשְׁבְּוֹת וְיִיבְרְבוֹת וִיִבְיְבוֹת יִירָאוּך לִשְׁבְּרוֹת יִירָאְוּבּן וְיִבְירִבוֹת יִילְאוּך לִשְׁבְּרוֹת יִילְהְוּבּוֹן בּּיִים וּבְּיִים וּיִבּילוֹת יִיבְיִבְוּוּת יִיבְרְוּוּת וּיִבְּיִבוּת וְבִילוֹת בּילוֹית בְּיִים וּבְּיִבּים וּיִבּוֹת יִירִיף, וְלְשִׁים וּבְּיִים וּבְּיִים וְנְיִים וּנְעִילְיִבְּיוֹת וְבִיּבְיִּים וּעְיִים וּיִים וּנְיִים וּנְיִים וְּיִבְּיִים וְיִים וְיִיּבְים וְיִבְיּבְיוּת וְיִיבְים וּבְּיִים וְּיִים וּיְיִים וְנְיִים וְיִיבְים וּבְּיִבְים וּבְיּבְים וּבְיּים וְבִיּים וּיִבּים וּבְיּים וּבִיּים וְנְבְיבוּים וּבְיּים וְיִיבְים וּיִים וּבְּיִים וְיִים וּיִים וּיִים וְיִיבְיוּה וּיְיִים וּיִבְּיִים וּיִים וּיִּים וּיִים וּיִים וּיִים וּבְּים וּיִיבְיוּים וּבְּיִים וּיִים וּיִּים וּיִים וְּיִים וּיִים וּיִיבְיוּיִּים וּבְּיִים וּיִים וּיִיְ

#### NICHMAT

Que toute âme vivante célèbre Ton Nom, Eternel notre Dieu, et que le souffle de toute créature Te glorifie à jamais, notre Roi. D'éternité en éternité Tu es Dieu.

x En dehors de Toi, nous ne possédons ni libérateur ni sauveur, nous n'avons nul défenseur, nul protecteur à l'heure de l'épreuve et de l'angoisse, si ce n'est Toi, Eternel, Souverain Maître de toutes choses.

Ders Toi s'élève le concert de louanges qui retentit dans l'humanité entière, vers Toi qui ne dors ni ne sommeilles et dont la providence dirige l'univers. Tu rends la parole aux muets, Tu délivres les captifs, Tu soutiens ceux qui chancellent et relèves ceux qui sont tombés. A Toi seul notre adoration.

à Si nos actions de grâces et nos cantiques pouvaient remplir la terre entière et s'étendre jusqu'aux extrémités du firmament, si nous possédions toute la puissance de Tes œuvres les plus prodigieuses, nous ne pourrions encore Te louer dignement pour les innombrables bienfaits dont Tu as comblé nos ancêtres et que Tu nous prodigues dans Ton inépuisable bonté.

7 Eternel notre Dieu, ces membres que Tu nous a donnés, nous les soumettons à Ton service, ces facultés dont tu nous as dotés, nous Te les consacrons, cette pensée intelligente que Tu as mise en nous, nous la vouons à Ton culte. Que toutes les bouches T'adorent, que toutes les langues Te jurent fidélité, que tous les genoux fléchissent devant Toi, que toute grandeur humaine s'humilie en Ta présence, Eternel, ainsi qu'il est dit: "Mon Dieu, tout mon être s'écrie: nul n'est comparable à Toi!".

7 Dieu grand, puissant et adorable, Source de toutes grâces, Créateur de toutes choses, nous Te rendons grâce et nous Te bénissons selon la parole du psalmiste: "Mon âme loue l'Eternel, que tout en moi célèbre Son saint nom".

הָאֵל בְּתַעְצֵמוֹת עֻזֶּדְ, הַגָּדוֹל בִּכְבוֹד שְׁמֶדְ. הַגִּבּוֹר לָנֶצַח וְהַנּוֹרָא בְּלֹרְא בְּנוֹרָאוֹתֶיךְ, הַמֶּלֶךְ הַיּוֹשֵׁב עַל כִּסֵא רָם וְנִשְּׂא. שִׁוֹכֵן עַד מָרוֹם וְקָדוֹש שְׁמוֹ. וְכָתוּב, רַנְּנוּ צַדְּיקִים בַּיהוה, לַיְשָׁרִים שׁׁוֹבן עַד מָרוֹם וְקָדוֹש שְׁמוֹ. וְכָתוּב, רַנְּנוּ צַדְּיקִים בַּיהוה, לַיְשָׁרִים נַאוַה תִהְלָה.

הָּתְרוֹמָם	יִשְׂרִי	בְּפִי
ڬڶ <del>ۮٙ</del> ٙ۬ڂ	<b>צַ</b> דִּיקִים	וּבְשִׂפְתֵי
שִׁתְ <b>ל</b> ַנְּשׁ	חָסידים	וּבִלְשׁוֹן
תִּתְהַלָּל.	קדושים	וּבְקֶרֶב

יִּשְׁתַּבַּח שִׁמְּדְּ לָעַד מַלְכֵּנוּ, הָאֵל הַמֶּלֶהְ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ בַּשָּׁמִיִם וּבְאָרֶץ. כִּי לְדְּ נָאָה, יהוה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתִינוּ וְאִמּוֹתִינוּ. שִׁיר וּיְבָאֶרֶץ. כִּי לְדְּ נָאָה, עֹז וּמֶלְשָׁלָה, נֶצַח, גְּדֵלָה וּגְבוּרָה, תְּהִלָּה וּשְׁבָחָה, הַלֵּל וְזִמְרָה, עֹז וּמֶלְשָׁלָה, נֶצַח, גְּדֵלָה וּגְבוּרָה, תְּהִלָּח וְתִּפְאֶרֶת, קְדֵשָׁה וּמַלְכוּת, בְּּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. בָּרוּדְ אַתָּה יהוה, אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל בַּתִּשְׁבָּחוֹת, אֵל הַהוֹדָאוֹת, אֲדוֹן הַנְּפְלָאוֹת, הַבּוֹחֵר בּשִׁירֵי זְמְרָה, מֶלֶךְ, אֵל, חֵי הָעוֹלְמִים.

#### **NICHMAT**

Que le Dieu puissant, glorieux et redoutable, Lui qui siège sur Son trône céleste, soit

exalté par la bouche des sages, béni par les lèvres des justes, sanctifié par la langue des pieux et loué par l'âme des saints.

Que Ton Nom soit loué pour l'éternité, notre Dieu, notre Roi. A Toi sont destinés le chant et la louange, la puissance et la gloire, dès maintenant et jusqu'en l'éternité. Béni sois-Tu Eternel, grand par les louanges et les actions de grâces, Maître des merveilles, Vie de l'univers.

## שמע וברכותיה שמע וברכותיה

\*בַּרְכוּ אֶת־יהוה הַמְבֹרָך. \*בַּרוּך יהוה הַמְּבֹרָך לְעוֹלָם וָעֶד.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חְשֶׁךְ, עֹשֵׂה שֵׁלוֹם וּבוֹרֵא אֵת־הַכֹּל.

הַכּל יוֹדְוּדְ, וְהַכּל יִשַּבְּחוּדְ, וְהַכּל יֹאמְרוּ אֵין קְדוֹשׁ כַּיהוה, הַכּל
יִרוֹמְמִּוּדְ מֻּלָה, יוֹצֵר הַכּּל. הָאֵל הַכּּוֹתְחַ בְּכָל־יוֹם דַּלְתוֹת שַׁעֲרֵי
מְזְרָח. וּבוֹקֵעַ חַלּוֹנֵי רָקִיעַ מוֹצִיא חַמָּה מִמְּקוֹמָה, וּלְבָנָה מִמְּכוֹן
מִזְרָח. וּבוֹקֵעַ חַלּוֹנֵי רָקִיעַ מוֹצִיא חַמָּה מִמְּקוֹמָה, וּלְבָנָה מִמְּכוֹן
שֹבְתָּה. וּמֵאִיר לְעוֹלָם כֵּלוֹ וּלְיוֹשְׁבִיו, שַׁבָּרָא בְּמִדַּת הָרַחְמִים.
הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וְלַדְּרִים עָלֶיהָ בְּרַחְמִים, וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל־יוֹם
הָמִיד מַצְשֵׁה בְרֵאשִׁית. הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמָם לְּבַדּוֹ מֵאָז, הַמְשַׁבָּח וְהַמִּלְּהְ וְהַמְּלְהָ בְּלְבִרוֹ מֵעְלֵּה בְּרַבְּתְּבִּים וְמִיּלְם בְּרָבְּי הִוֹה בְּעֲדְנוּ. אֵין וְהַפְּלְרָב, וְמִי דְוֹמָה לְּךָ. אֵין זוּלְתְּךְ מַלְבֵּנוּ לְחַיֵּי הְעוֹלָם הַבָּא. אֶפֶס בְּלְתָּךְ, וְאֵין זוּלְתְךְ מַלְבֵּנוּ לְחַיֵּי הְעוֹלָם הַבָּא. אֶפֶס בְּלְתְּךְ מִלְבֵּנוּ לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. אֶפֶס בְּלְתְּךְ וְאֵין דוֹמָה לְךְ מוֹשִׁיעֵנוּ לִתְחִית הַגְּאֻלָּה, וְאֵין דוֹמָה לְךְ מוֹשִׁיעֵנוּ לְתְחִיּת הַבְּאִלָּה, וְאֵין דוֹמָה לְךְ מוֹשִׁיעֵנוּ לִתְחִית.

בָּרוּךְ וּמְבֹרֶךְ בְּפִי כָּל־נְשֶׁמָה. דְעַת וּתְבוּנָה סֹבְבִים אוֹתוֹ. וְנֶהְדָּר בְּכָבוֹד עַל הַמֶּרְכָּבָה. הֱסֶד וְרַחֲמִים לִפְנֵי כְבוֹדוֹ. אֵל אָדוֹן עַל כָּל־הַמַּעְשִׁים, גָּדְלוֹ וְטוּבוֹ מָלֵא עוֹלָם, הַמִּתְגָּאָה עַל חֵיוֹת הַקְּדָשׁ, זְכוּת וּמִישׁוֹר לִפְנֵי כִסְאוֹ,

<sup>\*:</sup> on s'incline en disant Baroukh.

#### CHEMA ET SES BENEDICTIONS

### LE CHEMA ET SES BENEDICTIONS

invitation à la prière

Bénissez l'Eternel, à Lui toutes les louanges.

Béni soit l'Eternel, à qui toutes louanges appartiennent à jamais.

1ère bénédiction : Création

Béni sois-Tu Eternel, notre Dieu Roi de l'univers, Créateur de la lumière, Dispensateur de la paix et Auteur de toutes choses. Toutes Tes créatures Te louent et Te rendent grâce en disant : "Seul l'Eternel est saint".

Créateur de toutes choses, tout T'exalte. Tu ouvres tous les jours les portes de l'Orient, enlèves les voiles du firmament, fais sortir le soleil de son palais, la lune de sa demeure et éclaires ainsi le monde et ses habitants que Tu as créés dans Ta compassion.

Toi qui par Ta grâce éclaires la terre et ses habitants, qui par Ta bonté renouvelles tous les jours l'œuvre de la Création; dès l'origine Tu existais et rien n'existe ni n'existera sans Toi. De toute éternité Tu es le Roi puissant et célébré, loué et exalté.

Maître de l'univers, étends sur nous Ta clémence, aie pitié de nous, Toi qui es le Rocher de notre salut, notre Bouclier et notre Protecteur.

Souverain de toutes choses, béni et loué par tous les êtres vivants, Sa puissance et Sa bonté emplissent le monde, esprit et intelligence émanent de Lui. Entouré des êtres qu'Il a créés, Sa magnificence éclate au-dessus de Son trône. La perfection et la bienveillance sont devant Lui, la grâce et la clémence devant Sa majesté. Douces sont les lumières que l'Eternel a créées, Il les a faites avec intelligence et sagesse. Il les a dotées de force et de puissance pour gouverner l'univers. Brillantes de gloire et resplendissantes de beauté, elles répandent la clarté sur le monde entier. A leur lever comme à leur coucher, elles exécutent avec respect la volonté de leur Maître. Elles proclament gloire et honneur à Son Nom et font éclater leur joie à l'annonce de Sa royauté. Il a appelé le soleil et la lumière est apparue, Il vit cela et fixa les phases de la lune. Toutes Ses créatures célestes Lui rendent hommage et chantent Sa gloire et Sa magnificence.

יְצֶרֶם בְּדָעַת בְּבִינָה וּבְהַשְּׁכֵּל. לְהְיוֹת מוֹשְׁלִים בְּקֶרֶב תֵּבל. נָאֶה זִינָם בְּכָל־הָעוֹלָם. עֹשִׁים בְּאֵימָה רְצוֹן קוֹנָם. צָהֶלָה וְרַנָּה לְזֵכֶר מַלְכוּתוֹ. רָאָה וְהִתְּקִין צוּרַת הַלְּבָנָה. תִּפְאֵרֶת וּגְדֵלָה, שְׂרָפִים וְאוֹפַנִּים וְחֵיּוֹת הַלְּדֵשׁ. טוֹבִים מְאוֹרוֹת שֶׁבֶּרָא אֱלֹהֵינוּ, כְּחַ וּגְבוּרָה נָתַן בָּהֶם, מְלֵאִים זִיו וּמְפִיקִים נְגַהּ, שְׂמִחִים בְּצֵאתָם וְשָׁשִׁים בְּבוֹאָם, כְּצֵא וְכָבוֹד נוֹתְנִים לִשְׁמוֹ, קָרָא לַשֶּׁמֶשׁ וַיִּזְרַח אוֹר, שֶׁבַח נוֹתְנִים לוֹ כָּל־צָבָא מָרוֹם,

לָאֵל אֲשֶׁר שָׁבַת מִכָּל־הַמַּצְשִׁים, בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי הִתְעַלָּה, וְיָשַׁב עַל כָּסֵא כְבוֹדוֹ, תִּפְּאֶרֶת עָטָה לְיוֹם הַמְּנוּחָה, עְּנֶג קְרָא לְיוֹם הַשַּׁבָּת. זָה שֶׁל יוֹם הַשְּׁבִיעִי, שֶׁבּוֹ שָׁבַת אֵל מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ, וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי מְשַׁבֵּח וְאוֹמֵר, מְזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת, טוֹב לְהוֹדוֹת לֵיהוֹה. לְפִיכָךְ יְפָאֲרוּ וִיבָרְכוּ לָאֵל כָּל־יְצוּרָיו, שֶׁבַח יְקָר וּגְדֻלָּה לִיהוֹה. לְפִילְן יוֹצֵר כֹּל, הַמַנְחִיל מְנוּחָה לְעַמוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשְׁתוֹ, יְמְבַרְּ מַלְבֵּנוּ יִמְבָּבוּ מִשְׁעֵל וְעַל הָאֶרֶץ מִהְּחַת, תִּתְבָּרַךְ מוֹשִׁיעֵנוּ עַל יְתָּבָּת מְשָׁלֵים מִמְעֵל וְעַל הָאֶרֶץ מִהְּחַת, תִּתְבָּרַךְ מוֹשִׁיעֵנוּ עַל יִתְפָּאַרוּךְ סֵלְה. שְׁבַּח מַעֲשֵׂה יָדִיךְ, וְעַל מְאִוֹרֵי אוֹר שֶׁעֲשִׂית יְפָאֲרוּךְ סֵלְה.

לְאֵל בָּרוּךְ נְעִימוֹת יִתְּנוּ. לְמֶלֶךְ אֵל חֵי וְקַיֶּם זְמְרוֹת יאֹמֶרוּ, וְתִשְׁבָּחוֹת יַשְׁמְיעוּ. כִּי הוּא לְבַדּוֹ פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת, עֹשֶׁה חֲדָשׁוֹת, בְּעַל מְלְחָמוֹת, זוֹרֶעַ צְּדָקוֹת, מַצְמְיחַ יְשׁוּעוֹת, בּוֹרֵא רְפוּאוֹת, נוֹרָא מְלְחָמוֹת, אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת. הַמְחַדֵּשׁ בְּטוּבוֹ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה תְּהִלּוֹת, בָּאִשִׁיר לְעֹשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים, כִּי לְעוֹלֶם חַסְדּוֹ. בַּרִאשִׁיר לְעֹשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים, כִּי לְעוֹלֶם חַסְדּוֹ. בַּרְאַיִּרה, יוֹצֵר הַמָּאוֹרוֹת.

#### CHEMA ET SES BENEDICTIONS

Louanges au Tout-Puissant qui après la Création s'est reposé. De Son trône de gloire, Il distingua le septième jour et le couronna en l'appelant : jour de délices. C'est pourquoi le Chabbat entonne lui-même le cantique: "Il est doux de rendre grâce à l'Eternel".

Que toutes Tes créatures Te célèbrent et Te louent, Dieu tout-puissant. Qu'elles Te glorifient, Eternel, Auteur majestueux de toute la Création.

Dans Ta sainteté, Tu as légué à Ton peuple Israël le Chabbat comme jour de repos et de sanctification.

Que Ton Nom, Eternel notre Dieu, soit sanctifié et que Ton souvenir, notre Roi, soit glorifié, en haut dans le ciel comme ici-bas sur la terre, pour la magnificence de Tes œuvres.

x - C'est à l'Eternel que nous consacrons nos louanges et nos chants, car Lui seul, le Dieu vivant, renouvelle les merveilles de la Création et fait germer la justice et le salut.

Dieu trois fois saint, Ta majesté remplit tout l'univers et Ta providence s'étend sur toutes Tes créatures. Du sein de la nature entière monte vers Toi un concert d'adoration. Dieu vivant et éternel, Toi seul crées, sauves et guéris. Répands sur le monde une lumière nouvelle et Ta paix souveraine dans nos cœurs.

Béni sois-Tu Eternel, Auteur des astres lumineux.

¬ - Nous Te remercions Eternel, pour cette journée nouvelle, pour le soleil qui se lève, pour la succession des jours et des nuits, des mois et des saisons. La beauté et l'harmonie de Ta Création révèlent Ta puissance et Ta sagesse. Renouvelle notre vie pour qu'elle soit une source lumineuse. Béni sois-Tu Eternel. Auteur des astres lumineux.

Tovim meorot chébara Elohénou, yetzaram bedaat bevinah ouvhaskèl.

Koah ougevourah natan bahèm, lihevot mochelim bekérèv tévèl.

Meléim ziv, oumefikim nogah, naé zivam bekhol haolam.

Seméhim betzétam vessassim bevoam, ossim beémah retzon konam.

Peèr vekhavod notenim lichmo, tzaholah verinah lezékhèr malkhouto.

Kara lachémèch vayizrah or, raah vehitkin tzourat halevanah.

Chéva<u>h</u> notenim lo kol tzeva marom, tif'érèt ouguedoulah, serafim vehofanim ve<u>h</u>ayot hakodèch.

Baroukh Atah Adonaï, yotzèr hameorot.

אַהַבָּה רַבָּה אָהַבְחָנוּ, יהוה אֱלֹהֵינוּ, חֶמְלָה גְּדוֹלָה וִיתֵּרָה חָמְלְתָּ
עָלֵינוּ. אָבְינוּ מַלְבֵּנוּ, בַּעֲבוּר אָבוֹתִינוּ וְאִמּוֹתִינוּ שֶׁבָּטְחוּ בְּדְּ
נַמְלִמְדֵם חֻקֵּי חַיִּים, כֵּן תְּחָבֵּנוּ וּתְלַמְְדֵנוּ. אָבִינוּ הָאָב הָרַחֲמָן,
נַמְלַמְדֵם חֻקֵּי חַיִּים, כֵּן תְּחָבֵּנוּ וֹתְלַמְדֵנוּ. אָבִינוּ הָאָב הָרַחֲמָן,
הַמְרַחֵם, רַחֵם עָלֵינוּ וְתֵן בְּלִבְּנוּ לְהָבִין וּלְהַשְׁכִּיל, לְשְׁמֹע, לֹלְמֹד
וּלְלַמֵּד, לִשְׁמֹר וְלַעֲשׁוֹת וּלְקֵיֵּם אֶת־כָּל־דִּבְרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתֶדְ,
בְּאַהַבָּה.

ְּוָהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתֶךּ, וְדַבֵּק לְבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךּ, וְיַחֵד לְּבָבֵנוּ לְאַהַבְּה וּלְיִרְאָה אֶת־שְׁמֶךּ, וְלֹא נֵבוֹשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי בְשֵׁם קַּדְשְׁךּ הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא בָּטֶחְנוּ, נָגִילָה וְנִשְּׁמְחָה בִּישׁוּעָתֶךּ, וּבָנוּ בָחַרְתָּ, וְקַרַבְתָּנוּ לְשִׁמְךּ הַגָּדוֹל סָלָה בָּאֶמֶת לְהוֹדוֹת לְדּ וּלְיַחֶדְ בְּאַהַבָה. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, הַבּּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהַבָה.

Vehaèr énénou betoratékha, vedabèk libénou bemitzvotékha, veya<u>h</u>èd levavénou leahavah oul'yir'a èt chemékha, velo névoch leolam vaèd. Ki vechèm kodchekha hagadol vehanora bata<u>h</u>nou, naguilah venisme<u>h</u>a bichouatékha, ouvanou va<u>h</u>arta, vekéravtanou lechimkha hagadol sélah bèèmèt lehodot lekha ouleya<u>h</u>èdekha beahavah.

2ème bénédiction : Révélation

 $\aleph$  - Tu nous a aimés d'un amour infini, Eternel notre Dieu; Tu as multiplié en notre faveur les preuves de sollicitude. Notre Dieu, notre Roi, en souvenir de nos ancêtres qui ont mis en Toi leur confiance et à qui Tu enseignas Tes statuts de vie, aie pitié de nous et fais-nous la grâce d'apprendre et d'approfondir, de répandre et d'accomplir toutes les paroles de Ta doctrine. Ouvre nos yeux à la vraie connaissance, attache nos âmes à Tes préceptes, incline notre cœur à T'aimer et à Te rendre le culte qui T'est dû, en sorte que nous éprouvions la joie de Ton secours et que, dans la fidélité à Ta loi, nous trouvions la vie, la vérité et les vrais biens. Rendsnous dignes de confesser avec amour Ton ineffable unité.

Béni sois-Tu Eternel, qui as choisi Israël avec amour.

Eternel, Toi qui créas l'humanité, Tu T'es adressé à chacun dans son langage. Nous Tes enfants, nous avons entendu Ta parole, nos prophètes et nos sages nous ont transmis Ton enseignement.

C'est pourquoi nous nous tournons à notre tour vers Toi pour trouver la force et la volonté de nous attacher à Tes commandements et d'accomplir Ta Loi.

Béni sois-Tu Eternel, qui as choisi Israël avec amour.

# יִשְׁלַ יִשְׂרָאֵל יהּנָה אֱלֹהֵינוּ יהנָה וּ אֶחְ**ד**: בַּרוּךְ שֵׁם כִּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וַעֵּד.

וְאָהַבְּהָּ אָת יהוָה אֶלֹהֶיְהְ בְּכָל־לְבָבְהָ וּבְכָל־נַפְשְׁהָ וּבְכָל־מְאֹדֶה:
וְהָיֹּוּ הַדְּבָרִים הָאֵׁלֶה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְּהָ הַיָּוֹם עַל־לְבָבֶה: וְשִׁנַּנְתְּם לְבָנֶיְהְ וִדְּכַּרְים הָאֵלֶה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְּהָ וּבְלֶכְתְּהְ בַּדֶּרֶה וְבְשָׁרְהָּם לְאָוֹת עַל־יָדֶהְ וְהָיָוּ לְטְטַפָּת בֵּין עֵינֶיְהְ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְבָתְּם לְאָוֹת עַל־יָדֶהְ וְהָיָוּ לְטְטַפָּת בֵּין עֵינֶיְהְ: וּכְתַבְתָּם עַל־יְבָה וְהָיִוּ לְטְטַפָּת בֵּין עֵינֶיְה: וּכְתַבְתָּם עַל־יְבָה עַלְרִיּה:

א - כִּי הַמִּצְוָה הַוֹּאֹת אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְּהָ הַיִּוֹם לְאֹ־נִפְלֵאת הָוֹאֹ מִמְּהְ וְלְאֹ־רְחֹקָה הָוֹא: לְאֹ בַשְּׁמֵים הָוֹא לֵאמֹר מִי יִצְלָה־לָנוּ הַשְּׁמַיִּמְה וְנְשְׁמִעְנוּ אֹחָה וְנְצְשֶׁנָּה: וְלְאֹ־מֵעֶבֶר לַיָּם הָוֹא לֵאמֹר מִי יַצְבָר־לְנוּ אָלָה וְנִשְׁמִעֵנוּ אֹחָה וְנְצְשֶׁנָּה: פְּי־ יִצְבַר־לְנוּ אֶלִהְ הַנְּנְעְשֶׁנְּה: פְּי־ יְצְבַרְר־לְנוּ אֶלִיךְ הַדָּבָר מְאָד בְּפִיּך וּבְלְבֵרְהַ לְצְשִׁתְוֹ: רְאֵה נְתָתִי לְפָנֶיְהֹ הַיִּבְר מְאָר הָמָוֹת וְאָת־הָנְתֵי וְנְשְׁמְר אָנֹכְי מְצְוֹךְ הַיּוֹם אָת־הְחָתִים וְאֶת־הַמְוֹב וְאֶת־הַמָּנְת וְאֶת־הָרֶע: אֲשֶׁר אָנֹכְי מְצוֹךְ הִיוֹם אָת־יִחְוֹה אֶלֹהֶיךְ לָצְהְרָב הָּאָרְץ מְצְוֹךְ הִיוֹם לְאַהְבָּה אֶת־יהוָה אֱלֹהֶיךְ לָלֶכֶת בִּדְרָלִיו וְלְשְׁמֶר מִצְוֹרְ וְלִשְׁמֶר מִצְלְרָיךְ וְתְנִיתְ וְרָבִיתְ וְבָרַרְךְ יהוָה אֱלֹהֶיךְ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר אַמָּה לְרִשְׁמָּתוֹ וְחָלְּחָיו וִמְשְׁפָּטֵיו וְחָנִיתְ וְרָבִיתְ וּבַרַכְךְ יהוָה אֱלֹהֶיךְ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה בָּא־שַׁמָּה לְרִשְׁתָּה:

Chema Yisraël, Adonaï Elohénou, Adonaï éhad.

Baroukh chèm kevod, malhouto leolam vaèd.

Vehaavta èt Adonaï Elohékha, bekhol levavekha ouvekhol nafchekha ouvekhol meodékha. Vehayou hadevarim haélé, achèr Anokhi metzavekha hayom al levavékha. Vechinanetam levanékha, vedibarta bam, bechivtekha bevétékha, ouvelèkhtekha vadérèkh, ouvechokh'bekha ouvkoumékha. Oukchartam leot al yadékha, vehayou le totafot bèn énékha. Oukh'tavtam al-mezouzot bétékha, ouvich'arékha.

#### CHEMA ET SES BENEDICTIONS

Chema

Ecoute Israël, l'Eternel notre Dieu, l'Eternel est Un.

Béni soit à jamais le nom de Son règne glorieux.

Tu aimeras l'Eternel ton Dieu de tout ton cœur, de tout ton être et de toutes tes forces.

Que les paroles que Je te prescris aujourd'hui soient gravées dans ton cœur.

Tu les enseigneras à tes enfants et tu en parleras dans ta maison, sur les chemins, à ton coucher, à ton lever.

Tu les imprimeras sur ton bras et les graveras entre tes yeux. Tu les inscriras sur les montants de ta maison et sur tes portes.

x - Cette loi que Je te prescris aujourd'hui, elle n'est ni trop ardue pour toi, ni placée trop loin de toi. Elle n'est pas dans le ciel pour que tu dises : "Qui montera pour nous au ciel, ira nous la quérir et nous la fera entendre afin que nous l'observions?". Elle n'est pas non plus au-delà de l'océan pour que tu dises : "Qui traversera pour nous l'océan, ira nous la quérir et nous la fera entendre afin que nous l'observions?". Non, elle est tout près de toi : tu l'as dans ta bouche et dans ton cœur afin de l'observer. J'en atteste en ce jour le ciel et la terre : J'ai placé devant toi la vie et le bonheur, la mort et le mal. Aime l'Eternel ton Dieu, marche dans Ses voies, garde Ses commandements, Ses Lois et Ses statuts, et tu vivras et tu seras béni sur la terre dont tu hériteras.

Ki hamitzvah hazot achèr Anokhi metzavekha hayom, lo niflét hi mimekha velo rehokah hi. Lo vachamayim hi, lémor mi yaalé lanou hachamayma veyikahéha lanou veyachmiénou otah venaasséna. Velo méévèr layam hi, lémor mi yaavor-lanou èl-évèr hayam veyikahéa lanou veyachmiénou otah venaasséna. Ki karov élékha hadavar meod, befikha ouvilevavekha laassoto. Reé natati lefanékha hayom èt hahayim veèt hatov, veèt hamavèt veèt hara. Achèr anokhi metzavekha hayom leahavah èt Adonaï Elohékha lalèkhèt biderakhav velichmor mitzvotav vehoukotav oumichpatav, vehayita veravita ouvérakhekha Adonaï Elohékha baarètz achèr Atah va chamma lerichta.

ב - וְהָיָה אִם־שָׁמְעַ תִּשְׁמְעוּ אֶלִרמִצְוֹתִׁי אֲשֶׁר אֲבֹכֵי מְצֵוָה אֶתְכֶם הַיִּוֹם לְאָהֲבֶׁה אֵתִריהוָה אֵלְהֵיכֶם וּלְעָבְדֹּוֹ בְּכָל־לְבַבְּכֵם וּבְכָל־נַפְּשׁבֵם: וְגַתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֵם בְּעַתֻּוֹ יוֹנֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאֶסַפְתָּ דְגָנֶּה וְתִירְשְׁהְּ וִיצְהָרֶה: וְגַתַתִּי עֵשֶׂב בְּשֵׂדְהָּ לְבִבְּכָם וּבְכָלֹ־נַפְשְׁבֵּב: וְגַתַתִּי עֵשֶׂב בְּשֵׂדְהָּ לְבִבְכָם וְמָלִּה אַרִּיהוֹה בָּכָּם וְעָבְּרָה מַעֵּל הָאָרָץ אֵלְה אֵלְהִים אָחֶלִים וְהָשְׁתְּחָוִיתָם לְהָם: וְחָרָה אַרִּיהוֹה בָּכָם וְעָצְר אֶת־הַשְּׁמִׁים וֹלְבִירְה אַבְּיְתָם מְהַלְּה מִעְל הָאָבְיְתָם וֹלְבִיךְ הַּאָבֶרְ הָּמִלְיִם וְעָלִּר בִּפְשְׁבְּה וְבְּלְּהָת בִּיוֹ עֵינִיכֶם וְעָל־נַפְשְׁכֵם וְעָל־נַפְשְׁכֵם וְעָלִר וְהָאָנְהְ וְבְיִּבְּהְ וְבְלְּבְּבְּכָם וְעָל־נַפְשְׁכֵם וֹעֵל הָבָּלְתְּה בִּיתָה בְּילְבְרָ וֹלְבְּרְ וְבְיִּבְּהְ וְבִיּעְבְּהְ וְבְיּעְבְּה וְבְּיִעְבָּה וְלְבִּרְ בְּבִּיתְה אָבְיוֹם אְתָּר הְבָּבְ וְבִּלְתָם אְתָּר בְּבִיתָה בְּיִבְרְ וֹבְיּתְה בִּיתָר לְהָבְּבְּבָם וִימִי בְנִילֶם אָלְתִם לְאוֹטְלָּת בִּיתָר לְהָבְ בְּנִילְ וְבְנִילְם וִימִי בְנִילֶם אָלְר בִּיְבְּי וְהָנִים וְבִּשְׁרְתָּם בִּיתְה וְבְּבְּי וְבָבִי וְלְבִבְּי וְבְיּבְים וְנִילִים וְבִּילְהְה וְּבְיּבְית בְּיבְּי וְבְבִּי וְבִילְם וְבְּלְבְּה וְבִילְם וְּבְיִיבְם וְבִילְם וְתְּיבְ בְּבְּיִבְים וְבִילְם וְבִּילְם וְבִּילְנִים וְבִילְם וְבְּיִבְּע יהְנָה לְאָבְרְתִּבְּ בְּלְבִין וְבְיבְּע בִּלּבְיתְ בְּיבְּע יהנָה בְּע יהנָה לְּבִבּית בְּלְבְּיבְ לְבְבְּרְבְּיִבְּם לְנְבְּיִבְּים בְּיִבְים בְּבִּילְם וְבִּיבְע יהנְה לְּבִבְּיתְבָּם לְנְבִים בְּיִבְים בְּיִבְים בְּיבְּים בְּיבְבִים וְבִילְם בְּיבְבְים בְּבִילְים וְשִבְּים בִּילִים בְּיבְבְים בְּיבְבְם בְּיבְבְים בְּבִילְים בְּיבְבְּים בְּבִים בְּבִילְים בְּבְּיבְבְם בְּיבְבְּים בְּבְּבְים בְּבִים וְבְּבְיבְיבְם בְּיִבְם בְּבְּבְּבְיבְּבְי

ַנְיּאֹמֶר יהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמְר: דַבֵּר אֶל־בְּגֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתְּ אֲלַהֶּם וְנְיֹשְׁרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְנְיִּשׁוּ לָהֶם צִיצֶת עַל־כִּנְפֵי בִּנְדִיהֶם לְלְרֹתָם וְנָחְנְּוּ עַל־צִיצָת הַכָּנָף פְּתִיל הְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתָם אֹתוֹ וּזְכַרְתָּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת מִצְוֹת יהוֹה וְעֲשִׁיתָם אֹתָם וְלֹא תָתוּרוּ אְחָבִי לְבַבְּכֶם וְאַחְבִי עִינִיכֶּם אֲשֶׁר־אַתָּם זֹנִים אָחֲבִיהֶם: לְמַעוֹ הִזְּכְּרוּ וְעֲשִׁיתָם אֶת־כָּל־מִצְוֹתְי אֲתְכֶם וְאָשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם וְאָלְהֵיכֶם: אֲנִי יהוָה אֱלְהֵיכֶם: אֶלְהִיכֶם: אֶמֶּת מַצְלִים לְהָיוֹת לָכָם לֵאלֹהֵים אֲנָי יהוָה אֱלְהֵיכֶם: אֵמֶּת

Vehayah im chamoa tichmeou èl mitzvotaï, achèr Anokhi metzavé ètkhèm hayom, leahavah èt Adonaï Elohékhèm oul'ovdo bekhol levavekhèm ouvekhol nafchekhèm. Venatati metar artzekhèm be'ito yoré oumalkoch, veassafta deganékha vetirochkha veyitzharékha. Venatati éssèv bessadekha livhèmtékha veakhalta vessava'ta. Hichamerou lakhèm pèn yifté levavekhèm, vessartèm veavadtèm élohim ahérim vehichtahavitèm lahèm. Veharah af Adonaï bakhèm veatzar èt hachamayim velo yihyé matar vehaadamah lo titèn èt yevoulah, veavadtèm mehérah méal haarètz hatovah achèr Adonaï notèn lakhèm. Vessamtèm èt devaraï éllé al levavekhèm veal nafchekhèm, oukchartèm otam leot al yedékhèm vehayou letotafot bèn énékhèm. Velimadtèm otam èt-benékhèm ledabèr bam, bechivtekha bevétékha ouvelèkhtekha vadérèkh ouvechokhbekha ouvekoumékha. Oukhtavtam al mezouzot bétékha ouvich'arékha. Lemaan yirbou yemékhèm vimé venékhèm al haadamah achèr nichba Adonaï laavotékhèm latèt lakhèm, kimé hachamavim al-haarètz.

□ - Si vous êtes dociles aux lois que Je vous prescris en ce jour, d'aimer l'Eternel votre Dieu, de le servir de tout votre cœur et de toute votre âme, Je donnerai à votre pays la pluie opportune, pluie de printemps et pluie d'arrière-saison, et vous récolterez votre blé, votre vin et votre huile. Je ferai croître l'herbe dans vos champs pour votre bétail et vous vivrez dans l'abondance. Prenez garde que votre cœur ne cède à la séduction, que vous ne deveniez infidèles au point de servir d'autres divinités et de leur rendre hommage. La colère de l'Eternel s'allumerait contre vous et Il défendrait au ciel de répandre sa pluie, la terre vous refuserait ses produits et vous disparaîtriez bientôt du bon pays que l'Eternel vous destine. Vous placerez Mes paroles dans votre cœur et dans votre pensée, vous les attacherez comme symbole sur votre bras et en signe entre vos yeux. Vous les enseignerez à vos enfants et vous en parlerez dans vos maisons, sur les chemins, à votre coucher, à votre lever. Vous les inscrirez sur les montants de vos maisons et sur vos portes. Alors la durée de vos jours et des jours de vos enfants, sur le sol que l'Eternel a juré à vos ancêtres de leur donner, égalera la durée du ciel au-dessus de la terre.

Et l'Eternel dit à Moïse : Parle aux enfants d'Israël en ces termes :

A chaque génération, ils se feront une frange aux coins de leurs vêtements et ils placeront dans cette frange un fil d'azur.

Et lorsque vous verrez ces franges, vous vous souviendrez de tous les commandements de l'Eternel pour les accomplir

Et vous ne suivrez pas les égarements des yeux et du cœur.

Ainsi vous rappelant tous Mes commandements, vous les accomplirez et vous serez consacrés à votre Dieu.

Je suis l'Eternel votre Dieu qui vous ai fait sortir du pays d'Egypte pour être votre Dieu, Je suis l'Eternel votre Dieu.

Vayomèr Adonaï èl Moché lémor. Dabèr èl bené Yisraël veamarta aléhèm, veassou lahèm tzitzit, al kanefé bigdéhèm ledorotam. Venatenou al tzitzit hakanaf petil tekhélèt. Vehayah lakhèm letzitzit oure'itèm oto, ouzekhartèm èt kol mitzvot Adonaï vaassitèm otam, velo tatourou aharé levavekhèm vaharé énékhèm achèr atèm zonim akharéhèm. Lemaan tizkerou vaassitèm èt kol mitzvotaï, viheyitèm kedochim lélohékhèm. Ani Adonaï élohékhèm achèr hotséti ètekhèm méérètz mitzrayim liheyot lakhèm lélohim, Ani Adonaï élohékhèm.

אֶמֶת וְיַצִּיב וְיָשֶׁר וְקַיָּם וְטוֹב וְיָפֶה הַדְּבָר הַגָּה, עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. אֱמֶת שֶׁאַתָּה הוּא יהוה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתִינוּ וְאִמּוֹתִינוּ, מַלְבֵּנוּ אֱמֶת שֶׁאַתָּה הוּא יהוה אֱלֹהִינוּ וֹמִצִּילֵנוּ מֵעוֹלָם הוּא שְׁמֶךּ, אֵין אֱלֹהִים יוֹצְרֲנוּ צוּר יְשׁוּעְתֵנוּ, פּוֹדְנוּ וּמַצִּילֵנוּ מֵעוֹלָם הוּא שַׁחֲרוֹן, וּמִבּּלְעָדֶיךְ אֵין זּוּלָתֶךְ. אֱמֶת אַתָּה הוּא ראשוֹן וְאַתָּה הוּא אַחַרוֹן, וּמִבּּית עְבָדִים פְּדִיתַנוּ. לְנוּ מוֹשִׁיעַ. מִמְצְרֵים גְּאַלְתֵּנוּ יהוה אֱלֹהֵינוּ, וּמִבֵּית עְבָדִים פְּדִיתַנוּ. מִשֶּׁר, וּמְרָים וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךְ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׁמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ כֵלָּם. מִשְׁה וּמִרְיִם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךְ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׁמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ כֵלָּם.

מִי־כָמְׂכָה בָּאֵלִם יהוה, מִי כָּמְׂכָה נָאְדָּר בַּקְּדֶשׁ, נוֹרָא תְהִלֹּת עְּשֵׂה פֵלֵא.

שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִים לְשִׁמְךָּ עַל שְׂפַת הַיָּם, יַחַד כֵּלָם הוֹדוּ וָהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ.

יהוה יִמִלֹךְ לְעוֹלָם וַעֶּד.

צוּר יִשְׂרָאֵל, קוּמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל, וּפְדֵה כִנְאָמֶךְ יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל. גֹּאֲלֵנוּ יהוה צְבָאוֹת שְׁמוֹ, קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל.

בַּרוּךְ אַתַּה יהוה, גַאַל יִשְׂרָאֵל.

7 - Que ce soit Ta volonté, Eternel notre Dieu, d'abolir les guerres et puisse une paix durable être établie dans le monde.

Puissent tous comprendre et réaliser cette vérité fondamentale que nous n'avons été créés ni pour la lutte et la discorde, ni pour la haine et l'envie, Mais seulement pour apprendre à Te connaître, Toi qui seul peux être magnifié.

Alors, comme Moïse, Myriam et le peuple d'Israël, tous diront : "Qui peut se comparer à Toi, Eternel, dans Ta sainteté? Qui peut se comparer à Toi dans Tes actes?". מי כמכה

3ème bénédiction: Délivrance

 $\kappa$  - Nous affirmons que Tu es, Eternel, le Dieu vivant, le Roi de toute la terre et que Tes paroles sont une source de lumière et de vie. Tu es le premier et le dernier; Dieu tout-puissant, nous n'avons pas d'autre Sauveur que Toi.

Tu délivras autrefois Israël du pays d'Egypte, de la maison d'esclavage. Moïse, Myriam et les enfants d'Israël entonnèrent un cantique joyeux et s'écrièrent : "Qui peut se comparer à Toi, Eternel, dans Ta sainteté? Qui peut se comparer à Toi dans Tes actes?". מי כמכה

Les Hébreux que Ta main puissante retira de la servitude entonnèrent jadis un cantique nouveau sur les bords de la mer Rouge. Ainsi Tes serviteurs répètent : "L'Eternel notre Dieu régnera à jamais".

Protecteur d'Israël, viens au secours de Ton peuple Israël et délivre-le. Béni sois-Tu Eternel, Libérateur d'Israël.

2 - En vérité Eternel notre Dieu, Tu es la source de toute Rédemption. Avec Ton aide, nous avons conquis et reconquis notre liberté, et nous avons survécu à ceux qui voulaient nous détruire.

Nous devons donc à notre tour contribuer à la libération de tous les opprimés pour qu'ils puissent se réjouir dans la liberté, comme nos ancêtres qui, libérés de l'esclavage, T'en rendirent grâce et chantèrent leur joie en disant : "Nul n'est comparable à Toi!". מי כמכה

λ - Il est établi et il est vrai que Tu nous as libérés de l'esclavage d'Egypte et qu'au pied du mont Sinaï Tu as énoncé Ta loi de liberté.

Puisse cette vision d'un monde libéré de toute violence ne jamais nous abandonner, afin qu'avec nous d'autres puissent chanter : "Qui peut se comparer à Toi, Eternel, dans Ta sainteté? Qui peut se comparer à Toi dans Tes actes?". ac caces?".

7 - Eternel, Tu es la source de notre existence, Ton pouvoir seul est rédempteur. Tu T'es manifesté lors de la Sortie d'Egypte et Tu es présent auprès de ceux qui luttent pour leur liberté.

Nous glorifions Ton Nom comme le firent Moïse, Myriam et tout le peuple d'Israël, en disant :"Nul n'est comparable à Toi!". מי כמכה

# עמידה

# אַדֹנָי, שְׂפָתַי תִּפְתָּח, וּפִי יַגִּיד תְּהַלֶּתֶךְ

אבות ואמהות - la

\*בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וֵאלֹהֵי שָׁרָה, אֱלֹהֵי יִצְקֹק וֵאלֹהֵי רְבְקָה, אֱלֹהֵי יַצְלְב, אֱלֹהֵי רָחֵל וֵאלֹהֵי לֵאָה, הָאֵל הַנָּדוֹל הַנִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֶלְיוֹן, גּוֹמֵל חַסְדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וְאִמְּהוֹת, וּמֵבִיא גָאֻלָּה לְבָנִי בְנִיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהָבָה.

בעשי"ת: זָכְרֵנוּ לְחַיִּים, מֱלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים, וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַנְךְּ אֱלֹהִים חַיִּים.

ָמֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן.

יהמשך דף אַתַּה יהוה, מַגָן אַבְרַהַם וְשַׂרָה. המשך דף 25\*

ונוםה בבלי) אבות (נוםה בבלי)

\*בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, אֱלֹהֵינוּ וַאלֹהֵי אֲבוֹתִינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְלָהִי יַצְלָב, הָאֵל הַגָּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֶלְיוֹן, גּוֹמֵל יִצְחָק וַאלֹהֵי יַצְלָב, הָאֵל הַגָּדוֹל הַגָּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֶלְיוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכּּל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת, וּמֵבִיא גוֹאֵל לְבְנִי בְּנִיהֵם לְמַעַן שָׁמוֹ בָּאַהַבָּה. מֵלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגַן.

בעשי"ת: זָכְרֵנוּ לְחַיִּים, מֱלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים, וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַּנְךְּ אֱלֹהִים חִיִּים.

ָמֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגַן.

\*בַרוּך אַתָּה יהוה, מַגן אַבְרָהַם. המשך דף 202

Pendant la Amidah, il est d'usage de rester talons joints.

## Adonaï sefataï tiftah, oufi yaguid tehilatékha

Ia - Baroukh Atah Adonaï Elohénou vélohé avoténou ve'imoténou, Elohé Avraham vElohé Sarah, Elohé Yitzhak vElohé Rivkah, Elohé Yaakov, Elohé Rahèl vElohé Léah, haEl hagadol haguibbor vehanora, El élion gomèl hassadim tovim vekoné hakol, vezokhèr hasdé avot ve'imahot, oumévi gueoulah livné venéhèm, lemaan chemo beahavah, mélèkh ozèr oumochia oumaguèn.

Baroukh Atah Adonaï, maguèn Avraham veSarah.

<sup>\*:</sup> on s'incline en disant Baroukh.

#### AMIDAH

### **AMIDAH**

Eternel, ouvre mes lèvres et ma bouche publiera Ta louange.

1a - les ancêtres

Béni sois-Tu, Eternel notre Dieu et Dieu de nos ancêtres, Dieu d'Abraham et Dieu de Sarah, Dieu d'Isaac et Dieu de Rébeccah, Dieu de Jacob, Dieu de Rachel et Dieu de Léah; Dieu grand, fort et puissant; Tu es le Très-Haut qui accorde grâces et bienfaits, et possède toutes choses. Tu Te souviens de la fidélité de nos ancêtres et Tu accordes la Rédemption aux enfants de leurs enfants pour la gloire de Ton Nom et par amour,

(entre Roch Hachanah et Yom Kippour) Souviens-Toi de nous pour la vie, Toi qui aimes tout ce qui vit, et inscris-nous dans le Livre de la vie en faveur de Toi, Dieu de vie.

Roi qui délivre, aide et protège.

Béni sois-Tu Eternel, Protecteur d'Abraham et de Sarah. *suite page 203* 

*1b - les pères (version babylonienne)* 

Béni sois-Tu, Eternel notre Dieu et Dieu de nos pères, Dieu d'Abraham, Dieu d'Isaac et Dieu de Jacob, Dieu grand, fort et puissant; Tu es le Très-Haut qui accorde grâces et bienfaits, et possède toutes choses. Tu Te souviens de la fidélité de nos patriarches et Tu accordes le Rédempteur aux fils de leurs fils pour la gloire de Ton Nom et par amour,

(entre Roch Hachanah et Yom Kippour) Souviens-Toi de nous pour la vie, Toi qui aimes tout ce qui vit, et inscris-nous dans le Livre de la vie en faveur de Toi, Dieu de vie, Roi qui délivre, aide et protège.

Béni sois-Tu Eternel, Protecteur d'Abraham.

suite page 203

Pendant la Amidah, il est d'usage de rester talons joints.

\*on s'incline en disant Baroukh.

Adonaï sefataï tifta<u>h</u>, oufi yaguid tehilatékha

1b -Baroukh Atah Adonaï Elohénou vélohé avoténou, Elohé Avraham, Elohé Yitzhak vElohé Yaakov, haEl hagadol haguibbor vehanora, El élion gomèl hassadim tovim vekoné hakol, vezokhèr hasdé avot, oumévi goèl livné venéhèm, lemaan chemo beahavah, mélèkh ozèr oumochia oumaguèn.

Baroukh Atah Adonaï, maguèn Avraham.

2. גבורות

אָתָה גָּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי, מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ,

אחרי א' של־פסח : מוֹרִיד הַטְּל,

אחרי שמיני עצרת: מַשִּׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגַּשָׁם,

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵך נוֹפְלִים, וְכֹלְכֵּל חַיִּים, וּמֲתִּים בְּרַחֲמִים לִישׁנֵי עָפָר. מִי וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישׁנֵי עָפָר. מִי כְמוֹךָ, בַּעַל גְּבוּרוֹת, וּמִי דְּוֹמֶה לָּךְ, מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמְיחַ יִשׁוּעַה.

בעשי"ת: מִי כָמוֹדְ אַב הָרַחֲמִים, זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחָמִים.

ָוְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים.

בַּרוּךְ אַתָּה יהוה, מְחַיֵּה הַמֵּתִים.

3. קדושה

נְקַדֵּשׁ אֶת־שָׁמְךְ בָּעוֹלָם, כְּשֵׁם שֶׁמַּקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בִּשְׁמֵי מָרוֹם, כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךְ: וְקַרָא זָה אֶל זָה וָאָמַר:

\*קָדוֹשׁ, \*קָדוֹשׁ, \*קָדוֹשׁ יהוה צְבָאוֹת, מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ. לִצְמַתָם בַּרוּךְ יאמֵרוּ:

בַּרוּךְ כְּבוֹד יהוה מִמְּקוֹמוֹ.

וּבְדַבְרֵי קַדְשִׁדְּ כָּתוּב לֵאמֹר:

יִמְלֹדְ יהוה לְעוֹלָם, אֱלֹהָיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָה.

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְדּ קַדוֹשׁ, וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּדְ פֶּלָה.

בעשי"ת : בַּרוּךְ אַתָּה יהוה, הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ.

בַרוּך אַתַּה יהוה, הַאֵל הַקַּדוֹשׁ. המשך דף 206

<sup>2-</sup> Atah guibor leolam Adonaï, me<u>h</u>ayé métim Atah rav lehochia

<sup>(</sup>machiv haroua<u>h</u> oumorid hagachèm / morid hatal). Mekhalkèl <u>h</u>ayim be<u>h</u>éssèd, me<u>h</u>ayé métim bera<u>h</u>amim rabim, somèkh nofelim, verofé <u>h</u>olim, oumatir assourim, oumkayèm émounato lichené afar. Mi khamokha baal guevourot oumi domé lakh, mèlèkh mémit oume<u>h</u>ayé oumatzmia<u>h</u> yechoua,

<sup>(</sup>entre RH et YK) Mi khamokha av hara<u>h</u>amim, zokhèr yetzourav le<u>h</u>ayim bera<u>h</u>amim. venééman Atah lehahayot métim.

Baroukh Atah Adonaï, mehayé hamétim.

# 2 - la toute-puissance de Dieu

Tu détiens éternellement la puissance, c'est Toi qui fais vivre et Tu es fertile en secours.

(dès Pessah) Tu fais descendre la rosée,

(après Chemini Atzérèt) Tu fais souffler le vent et tomber la pluie, Tu nourris les vivants avec bonté et avec une grande clémence Tu fais vivre les mortels. Tu soutiens ceux qui chancellent, guéris les malades, libères les enchaînés et restes fidèle à ceux qui dorment dans la poussière. Qui est comme Toi, Maître de toutes les forces, et qui Te ressemble, Toi qui disposes de la vie et de la mort, et fais germer le salut ?

(entre RH et YK) Qui est comme Toi, Source de toute clémence, se souvenant avec clémence de Tes créatures pour leur donner la vie ?

Fidèle à Toi-même, Tu fais vivre les mortels. Béni sois-Tu Eternel, qui fais vivre les mortels.

## 3 - la sainteté de Dieu

## x - Kedouchah:

Nous sanctifions Ton Nom dans ce monde comme il l'est par Tes messagers dans le ciel, selon la parole du prophète :

Saint, Saint, Saint est l'Eternel Tzébaot, Sa gloire remplit toute la terre! Et s'unissant dans leurs louanges, ils disent:

Bénie soit la majesté divine dans Sa sublimité.

Et dans l'Ecriture il est dit:

L'Eternel règne à jamais, ton Dieu règne, ô Sion, de génération en génération, Hallelouyah.

Tu es saint et saint est Ton Nom, et chaque jour les justes Te glorifient.

(entre RH et YK) Béni sois-Tu Eternel, Roi de sainteté.

Béni sois-Tu Eternel, Dieu de sainteté.

suite page 207

Baroukh kevod Adonaï mimekomo.

<sup>3 -</sup> Kedouchah: \*En prononçant Kadoch on soulève les talons, mouvement qui rappelle la vision d'Isaïe et des anges qui s'élèvent en louant Dieu.

Kadoch, Kadoch, Kadoch, Adonaï Tzevaot, melo khol haarètz kevodo.

Yimlokh Adonaï leolam, Elohayikh Tzion ledor vador, Hallelouyah.

Atah kadoch vechimkha kadoch, oukedochim bekhol yom yehaleloukha sélah.

Baroukh Atah Adonaï, haEl haKadoch (entre RH et YK: haMélèkh haKadoch).

ב - כתר

בֶּתֶר יִתְּנוּ לְדִּ יהוֹה אֱלֹהֵינוּ, מַלְאָכִים הָמוֹנֵי מַעְלָה, עִם עַמְּדְּ יִשְׂרָאֵל קְבוּצֵי מַטָּה, יַחַד כֵּלָם קְדֵשָּׁה לְדִּ יְשַׁלְּשׁוּ, כַּדָּבָר הָאָמוּר עַל יַד נְבִיאֶדְּ, וְקֵרָא זָה אֶל־זֶה וְאָמַר :

\*קָדוֹשׁ, \*קָדוֹשׁ, \*קָדוֹשׁ, יהוה צְבָאוֹת, מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ. כְּבוֹדוֹ מָלֵא עוֹלָם, מְשֶׁרְתִיו שׁוֹאֲלִים זֶה לַזֶּה, אַיֵּה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ לְהַעֲרִיצוֹ, לְעֵמָתִם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים :

בָּרוּךְ כְּבוֹד יהוה מִמְּקוֹמוֹ.

מִמְּקוֹמוֹ הוּא יָפֶן בְּרַחָמִים לְעַמוֹ, וְיָחוֹן עַם הַמְיַחָדִים שְׁמוֹ עֶרֶב וָבְקֶר בְּכָל־ יוֹם תַּמִיד, פַּעַמֵיִם בָּאַהָבָה שָׁמֵע אוֹמְרִים :

יִשְׁבַע יִשְׂרָאֵל, יהוה אֱלֹהֵינוּ, יהוה אֶחָד.

הוּא אֱלֹהֵינוּ, הוּא אָבְינוּ, הוּא מַלְבֶּנוּ, הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ, וְהוּא יוֹשִׁיעֵנוּ וְיִגְאָלֵנוּ שֵׁנִית, וְיַשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמֶיו לְעִינֵי כָּל־חָי, לֵאמוֹר הֵן גָּאַלְתִּי אֶתְכֶם אַחֲרִית כָּרָאשִׁית, לְהִיוֹת לַכֶם לֵאלֹהִים :

אַנִי יהוה אֱלֹהֵיכֶם.

וּבְדַבְרֵי קַדִשָּׁדְ כַּתוּב לַאמר:

יִמְלֹדְ יהוה לְעוֹלָם אֱלֹהָיִךְ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר הַלְלוּיָה.

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְדְּ קָדוֹשׁ, וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּדְ סֶּלָה.

בעשי"ת : בַּרוּךְ אַתָּה יהוה, הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ.

בַּרוּךְ אַתַּה יהוה, הָאֵל הַקַּדוֹשׁ.

<sup>3 -</sup> Kétèr : \*En prononçant Kadoch on soulève les talons, rappel de la vision d'Isaïe où des anges s'élèvent en louant Dieu.

Kadoch, Kadoch, Kadoch, Adonaï Tzevaot, melo khol haarètz kevodo.

Baroukh kevod Adonaï mimekomo.

Chema Yisraël, Adonaï Elohénou, Adonaï Ehad.

Ani Adonaï Elohékhèm.

Yimlokh Adonaï leolam, Elohayikh Tzion ledor vador, Hallelouyah.

Atah kadoch vechimkha kadoch, oukedochim bekhol yom yehaleloukha sélah.

Baroukh Atah Adonaï, haEl hakadoch (entre RH et YK : haMélèkh hakadoch).

## ⊐ - Kéter

La multitude des anges réunis dans le ciel et Ton peuple Israël assemblé sur la terre Te présentent une couronne et Te proclament trois fois Saint, selon la parole du prophète:

Saint, Saint, Saint est l'Eternel Tzébaot, Sa gloire remplit toute la terre! Et cependant Ses serviteurs demandent : où est le lieu de Sa gloire ? Et s'unissant dans leurs louanges, ils disent:

Bénie soit la Majesté divine dans Sa sublimité.

Du lieu de Sa gloire, Il regarde avec compassion Son peuple qui proclame Son unité et qui, soir et matin, dit :

Ecoute Israël, l'Eternel notre Dieu, l'Eternel est Un.

Il est notre Dieu, la source de notre existence, notre Roi, notre Protecteur, notre Libérateur. Il nous délivrera une seconde fois et fera entendre à tous les vivants: Je vous rachèterai une nouvelle fois pour être votre Dieu,

Je suis l'Eternel votre Dieu.

Et dans l'Ecriture il est dit:

L'Eternel règne à jamais; ton Dieu règne, ô Sion, de génération en génération, Hallelouyah.

Tu es saint et saint est Ton Nom, et chaque jour les justes Te glorifient. (entre RH et YK) Béni sois-Tu Eternel, Roi de sainteté.

Béni sois-Tu Eternel, Dieu de sainteté.

# 4. קדושת היום

יִשְׂמַח מֹשֶׁה בְּמַהְנַת חֶלְקוֹ, כִּי עֶבֶד נָאֲמָן קַרָאתִ־לּוֹ. כְּלִיל תִּפְּאֶרֶת בְּרִאשׁוֹ נָתְהָ. בְּעָמְדוֹ לְפָנֶיךְ עַל הַר סִינִי. וּשְׁנֵי לוּחוֹת אֲבָנִים הוֹרִיד בְּיִדוֹ, וְכָתוּב בָּהֶם שְׁמִירַת שַׁבָּת. וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתֶךְ. וְשָׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת, לְעֲשׁוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם. בֵּינִי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעֹלָם, כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עֲשָׂה יהוה אֶת־הַשַּׁבְּין וְצָּבִיים וְאֶת־הָאֲרֶץ, וּבִיוֹם הַשְׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנְּפַשׁ.

אֶלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ. קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךְ וְתֵן חֶלְקִנוּ בְתוֹרָתֶךָ. שַׂבְּצֵנוּ מִטוּבֶךָ, וְשַׂמְחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךְ, וְטַהֵר לִבְּנוּ לְעָבְדְּךְ בָּאֶמֶת וְהַנְּחִילֵנוּ יהוה אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהַבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קַדְשֶׁךְ, וְיָנִוּחוּ בָה יִשְׂרָאֵל, מְקַדְשֵׁי שְׁמֶךְ.

בַרוּךְ אַתָּה יהוה, מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.

# 5. עבודה

רְצֵה, יהוה אֱלֹהֵינוּ, בְּעַמְּךּ יִשְׂרָאֵל, וּתְפִּלְּתָם בְּאַהַבָה תְקַבֵּל בָּרָצוֹן, וּתִהִּי לְרַצוֹן תַּמִיד עַבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֵּךָ.

בראש חדש ובחול-המועד : אֱלֹהֵינוּ נֵאלֹהֵי אָבוֹתִינוּ וְאָמּוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וְזַכְרוֹן כָּל־עַמְּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךְ לֹפְלֵיטָה וּלְטוֹבָה, לְחֵן וּלְחֵסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם, בְּיוֹם

> ראש הַּחְדֶשׁ הַזֶּה, חֵג הַמַּצוֹת הַזֶּה, חַג הַסָּכּוֹת הַזָּה,

זָכְרֵנוּ יהוה אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה אמן, וּפְּקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה אמן, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים אמן, וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחָמִים, חוּס וְחָנֵנוּ, וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֵלֶ דֶּעִנוּוּ, כִּי אֵל מֱלֶךְ חַנּוּוְ וְרַחוּם אֲתָּה.

בַרוּךְ אַתַּה יהוה, שֵׁאוֹתִךְ לְבַדְּךְ כִּיִרְאָה נַעֲבוֹד.

## 4 - la sainteté du Chabbat

Combien belle fut la destinée de Moïse que Tu appelas Ton fidèle serviteur. Il apporta les Tables de la Loi sur lesquelles était gravé l'ordre d'observer le Chabbat en ces termes: "Les enfants d'Israël observeront le Chabbat de génération en génération, en pacte éternel. Ce sera pour eux un symbole attestant l'œuvre de la Création et le repos du septième jour".

Notre Dieu et Dieu de nos ancêtres, agrée notre repos, sanctifie-nous par Tes commandements et accorde-nous notre part dans Ta Torah. Comblenous de Tes bontés, réjouis-nous de Ton secours et purifie nos cœurs afin que nous Te servions dans la vérité. Donne-nous en héritage, Eternel notre Dieu, Ton saint Chabbat, afin que s'y reposent Israël et ceux qui sanctifient Ton Nom.

Béni sois-Tu Eternel, qui sanctifies le Chabbat.

## 5 - le service divin

Agrée, Eternel notre Dieu, Ton peuple Israël et ses prières, et reçois avec amour les prières d'Israël. Que le service de Ton peuple Te soit toujours agréable.

(à Roch Hodèch et Hol haMoèd Pessah et Souccot)

Notre Dieu et Dieu de nos ancêtres, que s'élèvent vers Toi et soient agréés notre souvenir et celui de nos ancêtres, et le souvenir de Ton peuple Israël, pour le salut et le bien, la grâce et la clémence, la vie et la paix, en ce jour de :

- Roch Hodèch,
- Pessah,
- Souccot.

souviens-Toi de nous aujourd'hui pour le bonheur amen,

accorde-nous la bénédiction amen,

et secours-nous pour la vie amen.

Et par la parole de secours et de clémence, accorde-nous pitié et faveur, et sauvenous. Nos yeux sont tournés vers Toi, car le Dieu de grâce et de clémence, c'est Toi.

Béni sois-Tu Eternel, Toi que nous servons avec vénération.

**Vechamerou** vené Yisraël èt haChabbat, laassot èt haChabbat ledorotam berit olam. Béni ouvèn bené Yisraël ot hi leolam, ki chéchèt yamim assah Adonaï èt hachamayim veèt haarètz, ouvayom hachevii chavat vayinafach.

Baroukh Atah Adonaï, mekadèch haChabbat.

5- **Retzé** Adonaï Elohénou beamkha Israël outefilatam beahavah tekabel beratzon outehi leratzon tamid avodat Israël amékha.

\*On s'incline en disant Baroukh.

Baroukh Atah Adonaï, chéotekha levadekha beyir'ah naavod.

6. הודאה

\*מוֹדִים אֲבָחְנוּ לָךּ, שָׁאַתָּה הוּא יהוה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתִינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, צוּר חַיֵּינוּ וּמָגוְ יִשְׁעֵנוּ, אַתָּה הוּא לְדוֹר וְאָמּוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, צוּר חַיֵּינוּ וּמָגוְ יִשְׁעֵנוּ, אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְּךְ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךְ, עַל־חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךְ, וְעַל־נִמֶּינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל־נִמֶּיךְ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמְנוּ, וְעַל־נִמֶּיךְ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמְנוּ, וְעַל־נִמֶּיךְ שֶׁבְּלִרים, הַטוֹב כִּי לֹא נְכְלּוֹתְיךְ וְטוֹבוֹתְיךְ שֶׁבְּכְל־עִת, עֶרֶב וָבְקֶרְים, הַטוֹב כִּי לֹא נְכְלוּ רַחְמֵּן רְחָמֶיךְ, וְהַמְרחַם, כִּי לֹא תְמוּ חַסְדֵיךְ, מֵעוֹלָם קְוְינוּ לָךְ.
בּמוֹנה. דוּ 130 בפורים, דוּ 200 ביום העצמאות, דן 200 בחנוכה. דוּ 130 בפורים, דוּ 200 בפורים, דוֹם העצמאות, דן 200 בחנוכה.

וְעַל כָּלָם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שָׁמְךְּ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. וְכֹל הַחַיִּים יוֹדְוּךְ מֵּלָה,

בעשי"ת: וֹּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כַּל־בָּנֵי בִרִיתֵּך.

וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְדְּ בָּאֱמֶת, הָאֵל יְשׁוּעָתֲנוּ וְעֶזְרַתֲנוּ סֶלְה. \*בַּרוּךְ אַתַּה יהוה, הַטוֹב שִׁמְדְּ וּלְדְּ נַאֵה לְהוֹדוֹת.

7. שלום

: אֱלֹהֵינוּ וַאלֹהֵי אֲבוֹתִינוּ וְאָמּוֹתִינוּ, בָּרְכֵנוּ בַבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתוֹרָה, כָּאָמוּר : יְבָרֶכָה וַיִּאָיהָרָ, וּיִשְׁמְּרֵד, כן יהי רצון, יְאָב יהוה פָּנָיו אֵלֻיךּ וִיחַנֶּדָ, כן יהי רצון, יְאַר יהוה פָּנִיו אֵלֵידְ וִיחַנֶּדָ, כן יהי רצון, ישׂא יהוה פּניו אליד וישֹם לֹדְּ שׁלוֹם, כו יהי רצוו.

<sup>6- \*</sup>On s'incline en disant . Modim anahnou lakh

Modim anahnou lakh, chéAtah Hou Adonaï élohénou vElohé avoténou ve'imoténou leolam vaèd, Tzour hayénou oumaguèn yich'énou, Atah Hou ledor vador. Nodé lekha ounessapèr tehilatékha al hayénou hamessourim beyadékha, veal nichmoténou hapekoudot lakh, veal nissékha chébekhol yom imanou, veal nifleotékha vetovotékha chébekhol èt érèv vavokèr vetzahorayim. Hatov ki lo khalou rahamékha, vehamerahèm ki lo tamou hassadékha méolam kivinou lakh.

<sup>\*</sup>On s'incline en disant Baroukh et on se relève à l'énoncé du nom de Dieu.

Baroukh Atah Adonaï, hatov chimkha oulekha naé lehodot.

#### AMIDAH

# 6 - les louanges

Nous Te remercions, car Tu es pour toujours notre Dieu et le Dieu de nos ancêtres, le Protecteur de notre vie, le Gardien de notre salut. Nous Te remercions et proclamons Ta louange pour nos vies réunies entre Tes mains et pour nos âmes à Toi confiées, pour Tes miracles qui chaque jour sont avec nous, pour les bienfaits que Tu dispenses en tout temps, nuit et jour. Dieu de clémence, Tes bontés sont inépuisables; depuis toujours nous espérons en Toi.

suppléments de <u>Hanoukah p. 317</u>, Pourim p. 321 et Yom HaAtzmaout p. 329 Pour tout cela, que Ton Nom, notre Roi, soit béni et magnifié à jamais, (entre RH et YK) Inscris pour une vie heureuse tous les enfants de Ton alliance, et que tous les vivants rendent hommage à Ton Nom, en toute vérité, Toi qui es notre salut et notre secours.

Béni sois-Tu Eternel, Toi dont le Nom est bonté et à qui s'adressent les louanges.

# 7 - la paix

Eternel notre Dieu et Dieu de nos ancêtres, répands sur nous la triple bénédiction énoncée dans la Torah :

*Oue l'Eternel te bénisse et te garde,* 

Que l'Eternel t'illumine de Sa lumière et t'accorde Sa grâce,

Que l'Eternel tourne Ses regards vers toi et t'accorde la paix.

שִּׁים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה, חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל כָּל־ יִשְׂרָאֵל עַמְּךּ וְעַל כָּל־הָעַמִּים. בָּרְכֵנוּ, אָבְינוּ, כֵּלְנוּ כְּאָחָד בְּאוֹר פָּגֵיךּ, כִּי בְאוֹר פָּגֶיךְ נָתְתָּ לֻנוּ, יהוה אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרַת חַיִּים וְאָהְבַת חֵסֶד, וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחַמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם, וְטוֹב בְּעֵיגֵיךְ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךְ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךְ.

בעשי"ת: בְּסֵפֶר חַיִּים, בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַּרְנָסָה טוֹכָה, נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָגֵיךּ, אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמְךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, הַמֶּלֶךְ הַשֵּׁלוֹם.

בַּרוּךְ אַתָּה יהוה, עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם.

<sup>7 -</sup> **Sim chalom** tovah ouvrakhah, <u>h</u>èn va<u>h</u>éssèd vera<u>h</u>amim, alénou veal kol Israël amékha veal kol haamim. Barekhénou Avinou koulanou keé<u>h</u>ad beor panékha, ki veor panékha natata lanou, Adonaï Elohénou, Torat <u>h</u>ayim veahavat <u>h</u>éssèd, outzedakah ouverakhah vera<u>h</u>amim ve<u>h</u>ayim vechalom, vetov beénékha levarèkh èt amekhah Israël, bekhol èt ouvekhol chaah, bichelomékha.

Baroukh Atah Adonaï, ossé hachalom (entre RH et YK : haMélèkh haChalom).

#### AMIDAH

Que la paix et la bénédiction divines, la grâce et la clémence nous soient accordées à nous, à Ton peuple Israël et à tous les peuples. Bénis-nous, Eternel, comme Toi seul peux bénir, car c'est de Toi que nous recevons, avec la Loi de vie, l'abondance des vrais biens. Qu'il Te plaise de bénir Ton peuple Israël en tout temps et à toute heure par la paix.

(entre RH et YK) Puissions-nous être mentionnés et inscrits dans le Livre de la vie, de la bénédiction et de la paix, nous et tout Ton peuple Israël, pour une vie heureuse et paisible. Béni sois-Tu Eternel, Roi de paix.

Béni sois-Tu Eternel, qui accordes la paix.

La Amidah se conclut par un moment de méditation silencieuse pendant lequel on peut lire un des textes de la page suivante.

א - יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךּ יהוה אֱלֹהֵינוּ שֶׁתַּשְׁכֵּן בְּפוּרֵינוּ אַהָּבָה וְאַחֲנָה וְשָׁלוֹם וְרֵעוּת, וְתַרְבָּה גְבוּלֵנוּ בְּתַלְמִדִים, וְתַצְלִיחַ סוֹפֵנוּ אַחֲרִית וְתִקְנָה, וְתַקְנֵנוּ בְּחָבֵר טוֹב וְיֵצֶר טוֹב בְּעוֹלְמְךָ.

ב - יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךּ יהוה אֱלֹהֵינוּ שֶׁתַּבִּיט בְּרֶעָתֵנוּ וְתִתְלַבֵּשׁ בְּרַחְמֶיךּ וְתִתְכַּסֶה בְּעָזְּדְ וְתִתְעַטֵּף בְּחֲסִידוּתְדְ וְתִתְעַזֵּר בְּחֲנִינוּתְדְ וְתִתְלַבֵּשׁ לְפָנֵידְ מִדֵּת טוּבָדָ.

ג - יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךּ יהוה אֱלֹהֵינוּ שֶׁתִּמֵן לְנוּ חַיִּים אֲרוּכִּים, חַיִּים שֶׁל שָׁלוֹם, חַיִּים שֶׁל טוֹבָה, חַיִּים שֶׁל בְּרָכָה,חַיִּים שֶׁל חִלּוּץ עֲצָמוֹת, חַיִּים שֶׁלוֹם, חַיִּים שֶׁרְּמַלִּא לְנוּ אֶת־כָּל־מִשְׁאֲלוֹת לְבֵּנוּ שֶׁיִּשׁ בָּהֶם יִרְאַת חֵאט , חַיִּים שֶׁתְּמַלֵּא לְנוּ אֶת־כָּל־מִשְׁאֲלוֹת לְבֵּנוּ לְטוֹבַה.

ד - יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךּ יהוה אֱלֹהֵינוּ שֶׁתָּשִׁים שָׁלוֹם בְּפָמַלְיָא שֶׁל מַעְלָה וּבְפָמַלְיָא שֶׁל מַטָּה. וִיְהִי רָצוֹן מִלְפָנֶיךּ יהוה אֱלֹהֵינוּ שֶׁתַּעְמִידֵנוּ בְּקֶרֶן אוֹרָה וְעַל תַּעֲמִידֵנוּ בְּקֶרֶן חֲשֵׁכָה.

ה – יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךְ יהוה אֱלֹהֵינוּ שֶׁתְּהִי תֹורָתְךְ אֻמֶּנוּתֵנוּ שֶׁלֹא נָחֲטָא וָאַל יִדְוָה לְבֵּנוּ וָאַל יֵחָשָׁכוּ עֵינֵינוּ.

אֶלהַי, נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע. וּשְׂפָתַי מִדְּבֵּר מִרְמָה. וְלְמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תִּדֹּם, וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶדְּ, וּבְמִצְוֹתֵידְ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכָל־הַחוֹשְׁבִים עָלֵי רָעָה, מְהַרָה הָפֵּר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהָגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךְ, יהוה צוּרִי וְגוֹאֵלִי.

עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו, \*הוּא יַצְשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, \*וְעַל כָּל־יִנְּי, אַמְן. יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵבַל. וְאִמְרוּ : אָמֵן.

Yihyou leratzon imré fi vehégyon libi lefanékha, Adonaï tzouri vegoali. Ossé chalom bimromav, Hou yaassé chalom alénou, veal kol Yisraël veal kol yochevé tévél, ve'imrou amen.

#### AMIDAH

- x Eternel notre Dieu, puisses-Tu faire que dans notre vie soient présents l'amour, la fraternité, la paix et l'amitié; puisses-Tu multiplier le nombre de sages et de disciples de sages, et nous accorder un entourage honnête et de bonnes inclinations.
- a Qu'il Te plaise, Eternel notre Dieu, de tourner Tes regards vers nous, de Te vêtir de Ta bienveillance, de Te couvrir de Ta puissance, de Te draper de Ta clémence, de Te ceindre de Ta grâce et de faire monter devant Toi les attributs de Ta bonté.
- à Qu'il Te plaise, Eternel notre Dieu, de nous accorder une longue vie de paix, de bonheur, de bénédiction et de vigueur corporelle, une vie empreinte de la crainte de Toi et de la crainte de l'erreur, une vie qui comble les aspirations de notre cœur.
- 7 Eternel notre Dieu, puisses-Tu faire régner la paix dans l'assemblée d'en haut comme dans l'assemblée d'en bas. Qu'il Te plaise, Eternel notre Dieu, de nous placer dans la lumière et non dans l'obscurité.
- π Eternel notre Dieu, puisses-Tu être notre soutien, que Ton enseignement soit notre guide afin que nous ne soyons pas dans l'erreur, que notre cœur ne faiblisse pas et que nos yeux ne s'obscurcissent pas.

Mon Dieu, préserve ma langue de la médisance et mes lèvres du mensonge. Ouvre mon cœur à Ta Torah et mon esprit à Tes mitzvot. Face à ceux qui me maudissent, que mon âme reste silencieuse, et que les plans de ceux qui cherchent à me faire du mal ne se réalisent pas. Daigne agréer les paroles de mes lèvres et les sentiments de mon cœur, Eternel, mon Rocher et mon Rédempteur.

Celui qui établit la paix dans Ses hauteurs établira la paix sur nous, sur tout Israël et sur toute l'humanité. Et nous disons : amen.

A Roch <u>H</u>odèch, <u>H</u>anoukah et <u>H</u>ol haMoèd, on continue avec le Hallel (p.214-225) Puis l'office se poursuit avec la lecture de la Torah (p226-227, 240-241) בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלֶם, אֲשֶׁר קִדְּשְׁנוּ בְּמִצְוֹתִיו וְצִוְּנוּ לִקְראׁ אֶת־הַהַלֵּל.

בסכות: בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קְדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתִיו, וְצָוְנוּ עַל נָטִילַת לוּלָב.

# הלל

תהלים קי"ג

הַלְלוֹּיָה, הַלְלוּ עַבְדֵי יהוה, הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יהוה.
יְהִי שֵׁם יהוה מְבֹרָך, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.
מִמְזְרַח שֶׁמֶשׁ עַד מְבוֹאוֹ, מְהֻלָּל שֵׁם יהוה.
רָם עַל כָּל־גּוֹיִם יהוה, עַל הַשָּׁמְיִם כְּבוֹדוֹ.
מִי כֵּיהוֹה אֱלֹהִינוּ, הַמַּגְבִּיהִי לְשֲׁבֶת.
הַמֵּשְׁפִּילִי לְרְאוֹת, בַּשָּׁמְיִם וּבָאֶרֶץ.
מְקִימִי מֵעָפָר דָּל, מֵאַשְׁפֹּת יִרִים אֶבְיוֹן.
לְהוֹשִיבִי עִם־נְדִיבִים, עִם נְדִיבֵי עַמּוֹ.
מוֹשִׁיבִי עֲקֶרֶת הַבְּיָת, אֵם־הַבָּנִים שְׁמֵחָה, הַלְלוּיָה.

תהלים קי"ד

בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם, בֵּית יַעֲלְב מֵעַם לעֵז. הָיְתָה יְהוּדָה לְקָדְשׁוֹ, יִשְׂרָאֵל מֵמְשְׁלוֹתָיו. הַיָּם רָאָה וַיָּנֹס, הַיַּרְדֵּן יִסֹּב לְאָחוֹר. הָהָרִים רָקְדוּ כְאֵילִים, גְּבָעוֹת כִּבְנִי־צֹאן. מַה־לְּדְ הַיָּם כִּי תָנוּס, הַיַּרְדֵּן תִּסֹב לְאָחוֹר. הָהָרִים תִּרְקְדוּ כְאֵילִים, גְּבָעוֹת כִּבְנִי־צֹאן. מִלְפְנֵי אָדוֹן חְוּלִי אֶבֶרץ, מִלְפְנֵי אֱלְוֹהַ יַעֲלְב. הַהֹפְכִי הַצוּר אָגַם־מֵיִם, חַלְמִישׁ לְמַעְיָנוֹ־מֵיִם. A Roch <u>H</u>odèch, Souccot, <u>H</u>anoukah, Pessa<u>h</u>, Yom HaAtzmaout et Chavouot, on dit le Hallel.

Béni sois-Tu Eternel, notre Dieu Roi de l'univers, qui nous as sanctifiés par Tes commandements et nous as enjoint de lire le Hallel.

A Souccot on ajoute la bénédiction du loulav :

Béni sois-Tu Eternel, notre Dieu Roi de l'univers, qui nous as sanctifiés par Tes commandements et nous as enjoint d'élever le loulav.

# Hallel

## Psaume 113

Hallelouyah. Louez, serviteurs de l'Eternel, louez le nom de l'Eternel.

Que le nom de l'Eternel soit béni, dès maintenant et à jamais.

Du soleil levant jusqu'au soleil couchant, que le nom de l'Eternel soit célébré.

Il règne au-dessus de tous les peuples, Sa gloire est au-dessus des cieux.

Qui, comme l'Eternel notre Dieu, réside dans les hauteurs sublimes? Il abaisse Ses regards sur les cieux et sur la terre.

Il redresse l'humble mortel couché dans la poussière, Il relève le pauvre du fond de l'abjection.

Il le place à côté des grands, à côté des grands de Son peuple.

Il réjouit le cœur des mères, avec elles Il bénit les enfants. Hallelouyah.

## Psaume 114

Quand Israël sortit d'Egypte, quand la maison de Jacob s'éloigna d'un peuple barbare,

Judah devint Son sanctuaire, Israël fut Son domaine.

La mer Le vit et se mit à fuir, le Jourdain remonta vers sa source.

Les montagnes bondirent comme des béliers, les collines comme des agneaux.

Qu'as-tu, mer, pour t'enfuir, Jourdain, pour retourner en arrière?

Montagnes, pourquoi bondissez-vous comme des béliers et vous, collines, comme des agneaux?

Tremble, terre, à l'aspect de l'Eternel, à l'aspect du Dieu de Jacob *Qui change en nappe d'eau le dur rocher, le granit en source jaillissante.* 

תהלים קט"ו

לא לֵנוּ יהוה לא לֵנוּ כִּי לְשִׁמְךּ תֵּן כָּבוֹד, עַל חַסְדְּךּ עַל אֲמִתֵּדּ. לֹא לֵנוּ יהוה לא לֵנוּ כִּי לְשִׁמְךּ תֵּן כָּבוֹד, עַל חַסְדְּךּ עַל אֲמִתֵּדּ. לֵמָה יאׁמְרוּ הַגּוֹיִם, אֵיֵּה־נָא אֱלֹהֵיהֶם.
עֲצַבֵּיהֶם כֶּסֶף וְזָהָב, מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם.
פֶּה לָהֶם וְלֹא יִדְבֶּרוּ, עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרִאוּ.
אָזְנְיִם לָהֶם וְלֹא יִשְׁמֵעוּ, אַף לָהֶם וְלֹא יִריחוּוּן.
יְדִיהֶם וְלֹא יְמִישׁוּן, רְגְלֵיהֶם וְלֹא יְהַלֵּכוּ, לֹא־יֶהְגוּ בִּגְרוֹנָם.
כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם, כֹּל אֲשֶׁר־בֹּמֵחַ בָּהֶם.
יִשְׂרָאֵל בְּטַח בִּיהוה, עָזְרָם וּמָגנָּם הוּא.
בִּית אַהְרֹן בִּטְחוּ בַיהוה, עָזְרָם וּמָגנַּם הוּא.
יַרְאֵי יהוה בִּטְחוּ בַיהוה, עָזְרָם וּמָגנַם הוּא.
יִרְאֵי יהוה בִּטְחוּ בַיהוה, עָזְרָם וּמָגנַם הוּא.

יהוה זְכָרֶנוּ, יְכָרֵךְ, יְכָרֵךְ אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל, יְכָרֵךְ אֶת־בֵּית אַהְרֹן.
יְבָרֵךְ יִרְאֵי יהוה, הַקְּטַנִּים עִם הַגְּדֹלִים.
יֹסֵף יהוה עֲלֵיכֶם, עֲלֵיכֶם וְעַל בְּנֵיכֶם.
בְּרוּכִים אַתֶּם לִיהוה, עֹשֵׂה שֶׁמֵיִם וָאָרֶץ.
הַשְׁמִיִם שָׁמִים לִיהוה, וְהָאָרֶץ נָתַן לֹבְנֵי אָדָם.
לֹא הַמֵּתִים יְהַלְלוּ יָה, וְלֹא כָּל־יֹרְדֵי דוּמָה.
וִאַנְחְנוּ נְבָרֵךְ יָה, מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלְם, הַלְלוּיִה.

#### HALLEL

Psaume 115 (la première partie peut être lue à Chavouot et à Souccot)

Non pour nous, Eternel, non pour nous, mais pour l'honneur de Ton Nom, fais éclater Ta gloire, souviens-Toi de Ta grâce et de Ta vérité.

Pourquoi les peuples diraient-ils : "Où est leur Dieu?".

Notre Dieu est dans les cieux, Il accomplit toutes Ses volontés.

Leurs idoles sont d'or et d'argent, façonnées par des mains humaines.

Elles ont une bouche et ne parlent pas, des yeux et ne voient pas.

*Elles ont des oreilles et n'entendent pas, des narines et n'ont point d'odorat.* 

Malgré leurs mains, elles n'ont pas le sens du toucher; malgré leurs pieds, elles ne sauraient marcher; leur gorge n'émet aucun son.

Ceux qui les font leur ressemblent, ainsi que ceux qui se confient en elles.

Israël, aie confiance en l'Eternel, Il est ton Protecteur et ton Bouclier.

Maison d'Aaron, aie confiance en l'Eternel, Il est ton Protecteur et ton Bouclier.

Que ceux qui révèrent l'Eternel aient confiance en Lui, Il est leur Protecteur et leur Bouclier.

L'Eternel se souvient de nous et Il nous bénit, Il bénit la maison d'Israël et Il bénit la maison d'Aaron.

Qu'Il bénisse tous Ses vrais adorateurs, les grands et les petits.

Que tous reçoivent Ses bienfaits, qu'Il multiplie Ses faveurs envers vous et envers vos enfants.

Soyez tous bénis de l'Eternel qui a fait les cieux et la terre.

Les cieux sont les cieux de l'Eternel et la terre, Il l'a donnée aux fils d'Adam.

Ce ne sont pas les morts ni ceux qui sont insensibles qui peuvent Te louer, Eternel.

Nous au contraire, nous voulons louer l'Eternel, dès maintenant et à jamais. Hallelouyah.

תהלים קט"ז

אַהַבִתִּי כִּי יִשְׁמַע יהוה, אֵת־קוֹלִי תַּחֲנוּנַי.

בִּי הִטָּה אָזְנוֹ לִי, וּבְיָמֵי אֶקְרָא.

אָפַפוּנִי חֶבְלֵי מֻוֶת, וּמְצָרֵי שָׁאוֹל מְצָאְוּנִי צָרָה וְיָגוֹן אֶמְצָא.

ַּוּרִיה. וּבְשֵׁם־יהוה אֶקְרָא, אָנָּה יהוה מַלְטָה נַפִּשִׁי.

חַנּוּן יהוה וַצַדִּיק, וַאלהֵינוּ מִרַחֵם.

שֹׁמֵר פָּתָאִים יהוה, דַּלּוֹתִי וְלִי יִהוֹשֵׁיעַ.

שׁוּבִי נַפְשִׁי לִמְנוּחֶיְכִי, כִּי יהוה גָּמַל עַלֵּיִכִי.

כִּי חַלְצְתָּ נַפְשִׁי מִמֶּוָת אֶת־עֵינִי מִן־דְמְעָה, אֶת־רַגְלִי מִדֶּחִי.

אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יהוה, בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים.

ָהָאֱמְנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר, אֲנִי עָנִיתִי מְאֹד.

אָנִי אָמַרְתִּי בְחָפְזִי, כָּל־הָאָדָם כֹּזֵב.

מָה אָשִׁיב לַיהוה, כָּל־תַּגְמוּלְוֹהִי עָלָי.

כּוֹס־יִשׁוּעוֹת אֵשַׂא, וּבִשֶׁם יהוה אֵקרַא.

נָדָרַי לִיהוה אֲשַׁלֵּם, נָגִדָה־נָּא לְכַל־עַמּוֹ.

יָקַר בְּעֵינֵי יהוה, הַמֵּוְתָה לַחַסִידִיו.

אָנָה יהוה כִּי אֲנִי עַבְדֶּךְ, אֲנִי עַבְדָּךָ בֶּן אֲמָתֶךּ, פַּתְּחְתָּ לְמוֹסֵרִי.

לָךְ אֶזְכַּח זֶבַח תּוֹדָה, וּבְשֵׁם יהוה אֶקְרָא.

ּנְדָרַי לִיהוה אֲשַׁלַם, נֶגְדָה נָּא לְכָל־עַמּוֹ.

ַּבְּחַצִרוֹת בֵּית יהוה, בִּתוֹכֵכִי יִרוּשַׁלֵיִם, הַלְלוּיַה: בָּחַצִרוֹת בֵּית יהוה, בִּתוֹכֵכִי יִרוּשַׁלֵיִם,

תהילים קי"ז

הַלְלוּ אֶת־יהוה, כָּל־גּוֹיִם, שַׁבְּחְוּהוּ כָּל־הָאֻמִּים.

בִּי גָבַר עָלֵינוּ חַסְדּוֹ, וָאֱמֶת־יהוה לְעוֹלָם, הַלְלוּיָה.

#### HALLEL

Psaume 116 (la première partie peut être lue à Chavouot et à Souccot) J'aime que l'Eternel écoute ma voix et mes supplications.

Qu'Il incline Son oreille vers moi, car je L'invoque chaque jour de ma vie.

Les angoisses de la mort et du Cheol m'ont enveloppé, et j'ai éprouvé détresse et affliction.

J'ai invoqué l'Eternel et j'ai dit : "Sauve mon âme".

L'Eternel est clément et juste, notre Dieu est compatissant.

L'Eternel protège les faibles, j'étais misérable et Il m'a secouru.

Mon âme, reprends ta sérénité, car l'Eternel répand Ses faveurs sur toi.

Il a sauvé mon âme de la mort, mes yeux des larmes et mes pieds de la chute.

C'est pourquoi je marcherai devant l'Eternel dans le royaume des vivants.

*Je suis empli de confiance et je parlerai, si humilié que je puisse être.* 

Pourtant j'avais dit dans ma précipitation : "L'être humain est trompeur".

Comment reconnaîtrais-je tous les bienfaits dont me comble l'Eternel? J'élèverai la coupe des délivrances en rendant gloire à Son Nom. Mes vœux, je les acquitterai envers Lui, à la face de Son peuple. Heureux ceux qui achèvent leur course terrestre dans les sentiments de vraie piété.

Puissé-je être délivré, moi l'enfant de Ta servante, qui suis à Ton service, et être rendu digne de T'offrir le sacrifice d'action de grâces, accomplissant mes vœux en présence de tous Tes fidèles, dans la demeure de l'Eternel, dans Tes parvis, Jérusalem! Hallelouyah.

### Psaume 117

Louez l'Eternel, vous les peuples; glorifiez-Le, vous les nations! Car Sa bonté pour nous est infinie et la vérité divine demeure éternellement. Hallelouyah.

תהילים קי"ח

הוֹדוּ לֵיהוֹה כִּי טוֹב, כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ. הודו ליהוה כי טוב,....
יאׁמַר נָא יִשְׂרָאֵל, כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ. הודו ליהוה כי טוב,....
יאׄמְרוּ נָא בִית אַהְרֹן, כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ. הודו ליהוה כי טוב,....
יאׄמְרוּ נָא יִרְאֵי יהוֹה, כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ. הודו ליהוה כי טוב,....

מָן הַמֵּצַר קָרְאתִי יָה, עָנָנִי בַמֶּרְחָב יָה.
מָן הַמֵּצַר קַרְאתִי יָה, עָנָנִי בַמֶּרְחָב יָה.
יהוה לִי בְּעֹוְרָי, וַאֲנִי אֶרְאָה בְשֹׂנְאִי.
טוֹב לַחֲסוֹת בַּיהוֹה, מִבְּטְׁחַ בָּאָדָם.
טוֹב לַחֲסוֹת בַּיהוֹה, מִבְּטְׁחַ בִּגְדִיכִים.
טוֹב לַחֲסוֹת בַּיהוֹה, מִבְּטְׁחַ בִּגְדִיכִים.
טוֹב לַחֲסוֹת בַּיהוֹה, מִבְּטְׁחַ בִּנְדִיכִים.
סַבְּוּנִי בָּשְׁבוּיִי, בְּשֵׁם יהוֹה כִּי אֲמִילַם.
סַבְּוּנִי לַבְּלִי, בְּשֵׁם יהוֹה כִּי אֲמִילַם.
סַבְּוּנִי לַנְפֹּל, וַיהוֹה עְזָרְנִי.
בְּחֹה דְחִיתְנִי לְנְפֹּל, וַיהוֹה עְזָרְנִי.
עָזִי וְזִמְרָת יָה, וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה.
קוֹל רְבָּה וִישׁוּעָה בְּאֲהֲלֵי צַדִּיקִים, יְמִין יהוֹה עְשָׁה חֲיִל.
לֹא אָמוֹת כִּי־אָחְיֶה, וַאֲסַפֵּר מַעֲשֵׁי יָה.
יִמִין יהוֹה רוֹמֵמָה, יְמִין יהוֹה עְשָׁה חֲיִל.
לֹא אָמוֹת כִּי־אָחְיֶה, וַאֲסַפֵּר מַעֲשֵׁי יָה.
יַסֹר יִסְרְנִי יָּה, וְלַמֵּנֶת לֹא נְתַנְנִי.

וָה הַשַּׁעַר לִיהוה, צַדִּיקִים יַבְאוּ בוֹ.

Psaume 118

Louez l'Eternel, car Il est bon et Sa clémence dure à jamais.

Que tout Israël proclame que la bonté de Dieu est éternelle.

Que la maison d'Aaron proclame que la bonté de Dieu est éternelle.

Que ceux qui adorent l'Eternel proclament que la bonté de Dieu est éternelle.

Du sein de la détresse j'ai imploré l'Eternel, Il m'a exaucé en me délivrant.

L'Eternel est avec moi, je n'ai rien à craindre; que peut-on contre moi?

Il est mon secours, je peux faire face à mes assaillants.

Mieux vaut chercher un refuge en l'Eternel que de faire confiance aux autres.

Mieux vaut chercher un refuge en l'Eternel que de faire confiance aux grands de ce monde.

Bien des ennemis ont environné Israël, mais l'aide lui est venue du Très-Haut.

Ils l'enveloppaient de toutes parts comme des abeilles irritées, mais l'Eternel éteignit leur fureur comme s'éteint un feu de paille.

Contre ceux qui voulaient le faire tomber, l'Eternel a été son puissant soutien.

L'Eternel est ma force et le sujet de mes louanges, nul autre que Lui ne m'a sauvé.

Des chants d'allégresse et de délivrance s'élèvent de la demeure des justes, la protection divine s'est manifestée.

La toute-puissance divine est incomparable, elle multiplie les prodiges.

Je vivrai pour raconter les bienfaits de l'Eternel, Il m'a puni mais ne m'a pas livré à la mort.

Ouvrez toutes grandes les portes du salut, que j'y entre pour rendre grâce à l'Eternel!

Voici la porte qui conduit vers Toi, Eternel, elle écarte ses battants pour les justes.

אוֹדְךּ כִּי עֲנִיתָנִי, וַמְּהִי לִי לִישׁוּעָה. אֶכֶן מָאֲסוּ הַבּוֹנִים, הֶיְתָה לְראׁשׁ פִּנָּה. מֵאֵת יהוה הָיְתָה זּאֹת, הִיא נִפְלָאת בְּעֵינֵינוּ. זֵה הַיּוֹם עַשַּׂה יהוה, נַגִּילַה וִנִשְׂמִחָה בוֹ.

> אַנָּא יהוה הוֹשִׁיעָה נָּא. אַנָּא יהוה הוֹשִׁיעָה נָא. אַנָּא יהוה הַצְלִיחָה נָא. אַנָּא יהוה הַצִלִיחָה נָא.

בָּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יהוה, בֵּרְכְנוּכֶם מִבֵּית יהוה. אֵל יהוה וַיָּאֶר לְנוּ, אָסְרוּ חֵג בַּעֲבֹתִים עַד־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ. אֵלִי אַתָּה וְאוֹדֶךָּ, אֱלֹהֵי אֲרוֹמְמֶךָּ. הוֹדוּ לֵיהוֹה כִּי טוֹב, כִי לְעוֹלֶם חַסְדּוֹ. הוֹדוֹ לִיהוֹה כִי טוֹב, כִי לִעוֹלִם חֹסִרוֹ.

יְהַלְּלִּוּךְ יהוה אֱלֹהִינוּ כָּל־מַעֲשֶׂיךּ, וַחַסִידֶיךּ עוֹשֵׂי רְצוֹנֶךְ, וְכָל־עַּמְדְּ הָיהוה אֱלֹהִינוּ כָּל־מַעֲשֶׂיךּ, וַחַסִידֶיךּ עוֹשֵׂי רְצוֹנֶךְ, וְיִרוֹמְמוּ עַמְּךְ בִּית יִשְׂרָאֵל בְּרְנָּה יוֹדוּ וִיבְרְכוּ וִישִׁבְּחוּ וִיפָּאֲרוּ וִירוֹמְמוּ וְיַצְרִיצוּ וְיַקְדִישׁוּ וְיַמְלִיכוּ אֶת־שִׁמְךּ מַלְבֵּנוּ, כִּי לְדְ טוֹב לְהוֹדוֹת וּלְשׁמְךְ נָאָה לְזַמֵּר, כִּי מֵעוֹלְם וְעַד עוֹלְם אַתָּה אֵל. בִּרוּךְ אַתָּה יהוה, מֶלֶךְ מְהַלְּל בַּתִּשְׁבָּחוֹת.

#### HALLEL

Je T'apporte mon hommage, Toi qui fus mon Sauveur.

La pierre que les bâtisseurs avaient dédaignée est devenue la pierre d'angle.

C'est là le décret de l'Eternel qui nous remplit d'admiration.

Ce jour, Il nous l'a donné pour que nous soyons dans l'allégresse.

De grâce, Eternel, secours-nous,

De grâce, Eternel, secours-nous,

De grâce, Eternel, accorde-nous la réussite.

De grâce, Eternel, accorde-nous la réussite.

Béni soit celui qui vient au nom de l'Eternel, nous vous bénissons depuis la maison de l'Eternel.

Marchez dans Sa lumière et apportez à Son autel l'hommage de vos cœurs.

Tu es mon Dieu, je Te rends hommage et je veux T'exalter.

Louez l'Eternel, car Il est bon et Sa compassion dure éternellement.

Que toute créature Te loue, Eternel notre Dieu, que tous les justes T'exaltent par leurs cantiques, unis à Ton peuple Israël. Qu'ils célèbrent avec nous Ton Nom, Roi de l'univers, car c'est à Toi seul qu'appartient la louange.

Béni sois-Tu Eternel, vers qui montent les louanges.

יָתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵה רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִּרְעוּתֵה, וְיַמְלִיהְ מַלְכוּתֵה, וְיַצְמַח פַּרְקָנֵה וִיקָרֵב גְּאוּלְתֵּה, בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בִּית יִשְׂרָאֵל. בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ : אָמֵן. יָהָא שָׁמֵה רַבָּא מִבַרְךְּ לְעַלִם וּלִעַלְמֵי עַלְמַיֵּא.

יָתְבָּרֶךְ וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה יְתְבָּרֶךְ וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה יְנִתְבָּרֶךְ וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְבָּלְי וְיִתְהַלָּל שְׁמֵה דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא (בּעשי"ת וּלְעֵלָּא) מִן כָּל־בְּרָרָת וְשִׁירָתָא, הַּשְׁבְּחָתָא וְנָחֱמָתָא, דּאֲמִירָן בְּעַלְמָא, וְאִמְרוּ : בַּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, הַּשְּׁבְּחָתָא וְנָחֱמָתָא, דּאֲמִירָן בְּעַלְמָא, וְאִמְרוּ : אַמֵן.

אחרי ההלל, אומרים

תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל־יִשְׂרָאֵל קֶדָם אֲבוּהוֹן דִּי בִשְׁמַיָּא, וְאִמְרוּ אָמֵן

יָהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. \*עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמִיו, \*הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, \*וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְעַל כַּל־יוֹשָׁבֵי תַבַל. וָאִמְרוּ : אַמֵן

#### KADDICH

#### Kaddich

Que le nom de l'Eternel soit exalté et sanctifié en ce monde qu'Il a créé selon Sa volonté. Qu'Il établisse Son règne, fasse germer Son salut et approcher Sa délivrance de nos jours et sur toute la maison d'Israël, bientôt et dans un temps prochain, et nous dirons: amen.

Que Son grand nom soit loué à jamais.

Que soit béni, loué, élevé, exalté, célébré, magnifié et glorifié, le nom du Saint, béni soit-Il, au-dessus de toutes bénédictions et de tous chants, de toutes louanges et de toutes consolations qui se prononcent dans le monde, et nous dirons : amen.

### après le Hallèl on ajoute:

Que soient accueillies les prières et les supplications de tout Israël auprès de leur Père qui est dans les cieux et sur la terre, et nous dirons : *amen*.

Que la paix du ciel et que la vie soient sur nous et sur tout Israël, et nous dirons : amen.

Celui qui établit la paix dans Ses hauteurs établira la paix sur nous, sur tout Israël et sur toute l'humanité, et nous dirons : *amen*.

#### קריאת התורה

# קריאת התורה

אֵין כָּמְוֹדְ בָאֶלהִים, אֲדֹנִי, וְאֵין כְּמַצְאֶידְ. מַלְכוּתְדְּ מַלְכוּת כָּל־ עֹלָמִים, וּמֶמְשַׁלְתְּדְ בְּכָל־דֹּר וָדֹר.

יהוה מֶלֶךְ, יהוה מָלָך, יהוה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וַעֶּד.

יהוה עז לְעַמוֹ יִתַּן, יהוה יְבָרֵךְ אֶת־עַמוֹ בַשָּׁלוֹם.

אַב הָרַחֲמִים, הֵימִיבָה בִרְצְוֹנְךְ אֶת־צִיּוֹן, תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשֶׁלֵיִם. כִּי בְדָּ לְבַד בָּטְחְנוּ, מֶלֶךְ אֵל רָם וְנִשָּׂא, אֲדוֹן עוֹלָמִים.

כִּי מִצִּיוֹן תַּצֵא תוֹרָה , וּדְבַר יהוה מִירוּשָׁלְיִם.

(בעשי"ת ובחול המעד)

יהוה, יהוה, אֵל רחוּם וְחַנּוּן, אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וָאֱמֶת. נֹצֵר חֱסֶד לָאָלָפִים, נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה, וְנַקָּה.

> בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֵשָׁתוֹ. שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יהוה אֱלֹהֵינוּ, יהוה אֶחָד. אֶחָד אֱלֹהֵינוּ, גָּדוֹל אֲדוֹנֵנוּ, קַדוֹשׁ (בּעשי"ת ְנוֹרָא) שְׁמוֹ. גַּדְלוּ לִיהוה אִתִּי, וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו.

\*לְּךּ יהוֹה הַגְּדֵלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְּאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד, כִּי כֹל בַּשָּׁמִיִם וּבָאָרֶץ. לְדְּ יהוֹה הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ. רוֹמְמוּ יהוֹה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַרֹוֹם רַגְלָיו, קַדוֹשׁ הוּא. רוֹמְמוּ יהוֹה אֱלֹהֵינוּ, וְהִשְׁתַחֲוּוּ לְהַר קַדְשׁוֹ, כִּי קַדוֹשׁ יהוֹה אֱלֹהֵינוּ.

#### LECTURE DE LA TORAH

ouverture de l'Arche

Nul n'est comparable à Toi, Eternel, et rien n'est comparable à Tes œuvres. Ton royaume est un royaume éternel. Ton pouvoir subsiste de génération en génération.

L'Eternel règne, l'Eternel a régné, l'Eternel régnera à jamais.

Que l'Eternel donne la force à Son peuple, que l'Eternel bénisse Son peuple par la paix.

Père compatissant, accorde Tes grâces à Sion et bâtis les murs de Jérusalem. Car en Toi seul est notre confiance, Toi qui es le Roi grand et puissant, le Maître de l'éternité.

C'est de Sion que sortira la Loi et la parole de l'Eternel, de Jérusalem.

(entre Roch Hachanah et Kippour, à Chabbat Hol haMoèd)

Eternel, Eternel, tout-puissant, clément, compatissant, lent à la colère, plein de bienveillance et d'équité ; Il conserve sa faveur à la millième génération, Il supporte le crime et pardonne.

Béni sois-Tu, Toi qui dans Ta sainteté as donné Ta Loi à Ton peuple Israël. Ecoute Israël, l'Eternel notre Dieu, l'Eternel est Un.

Notre Dieu est Un, notre Maître est grand et Son Nom est saint.

Glorifions l'Eternel et, ensemble, célébrons Son Nom.

#### Procession

A Toi, Eternel, la grandeur et la puissance, la gloire et la majesté, car les cieux et la terre et tout ce qu'ils renferment T'appartiennent, et Ta royauté n'a pas de fin.

<sup>\*</sup> Pendant la procession, il est d'usage de rester face au Sefer Torah. On peut également tendre la main vers le Sefer Torah et le toucher.

**Lekha Adonaï** haguedoulah vehaguevourah vehatif'érèt vehanétza<u>h</u> vehahod, ki khol bachamayim ouvaarètz. Lekha Adonaï hamamlakhah vehamitnassé lekhol leroch.

#### קריאת התורה

#### Prière du Bar/Bat-Mitzvah

Eternel notre Dieu, Source de toute bénédiction, Tu as été le Dieu de nos ancêtres, Abraham, Isaac et Jacob, Sarah, Rébeccah, Rachel et Léah, comme Tu l'as été de génération en génération. A mon tour, je me tiens devant Toi pour célébrer ma majorité religieuse au sein de la communauté juive que Tu as sanctifiée par Tes commandements. C'est pourquoi je proclame:

# :אֶקְדּי יהנה וּ אֶלְהֵינוּ יהנה וּ אֶקְדּי Ecoute Israël.l'Eternel notre Dieu, l'Eternel est UN

Eternel notre Dieu, aide-moi afin que je puisse surmonter mes faiblesses et réaliser mes bonnes intentions. Répands sur mon âme un rayon de Ta sagesse. Donne-moi l'esprit de connaissance et de bon conseil, d'assurance et de crainte de Toi. Apprends-moi à ne jamais oublier que le véritable amour se traduit par des actes, que T'aimer c'est agir en accord avec Ton enseignement de justice et de générosité.

J'invoque à cette heure Tes bénédictions sur mes parents et ma famille, sur mes maîtres et sur tous mes amis, et je Te demande humblement la grâce de faire toujours leur joie et de leur faire honneur en observant mes devoirs envers Toi, envers mon prochain et envers moi-même.

Et dans ce ferme espoir, je T'adresse, Eternel, la bénédiction consacrée: Béni sois-Tu Eternel, notre Dieu Roi de l'univers, qui nous as conservé la vie et la santé, et nous as fait atteindre ce moment.

ַבָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֱלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהֶחֵיֵנוּ וְקִיּמֲנוּ וְהִגִּיעֲנוּ לַזְּמַן הַזֶּה.

# Prière des parents

Eternel notre Dieu, Source de toute bénédiction, nous sommes reconnaissants pour le privilège que Tu nous as donné de transmettre le don de la vie, partageant ainsi avec Toi le miracle de la Création. Nous Te remercions pour les années que Tu nous as données pour élever ....... et pour les joies et les défis que ces années nous ont apportés. Sa bar/bat mitzvah est la manière de marquer un temps où il/elle va devenir plus indépendant/e et fera davantage de choses seul/e.

..... n'est certainement plus un/e enfant et nous nous tenons aujourd'hui devant Toi avec émotion parce que nous reconnaissons que nous ne contrôlons plus sa vie, tout en restant présents pour le/la conseiller. Nous lui faisons confiance et le/la recommandant à Toi pour le/la guider et le/la protéger.

Puisse-t-il/elle grandir dans la connaissance de Ton enseignement, célébrer les étapes de la vie par les paroles et les gestes que nous enseigne notre Tradition, accomplir des actes de justice et de générosité, et vivre dans un monde en paix.

### pour un fils

Béni sois-Tu Eternel, notre Dieu Roi de l'univers, Toi qui permets à mon fils d'accomplir les commandements.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֱלֶךְ הָעוֹלָם, הַמְּזַכֵּה אֶת־בְּנִי בָּקִיוּם הַמִּצְוֹת.

Baroukh Atah Adonaï Elohénou mèlèkh haolam, hamezaké èt-beni bekiyoum hamitzyot. pour une fille

Béni sois-Tu Eternel, notre Dieu Roi de l'univers, Toi qui permets à ma fille d'accomplir les commandements.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֱלֶךְ הָעוֹלָם, הַמְּזַכֵּה אֶת־בִּתִי בָּקִיּוּם הַמִּצְוֹת.

Baroukh Atah Adonaï Elohénou mèlèkh haolam, hamezaké èt-biti bekiyoum hamitzvot.

Béni sois-Tu Eternel, notre Dieu Roi de l'univers, qui nous as conservé la vie et la santé, et nous as fait atteindre ce moment

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלֶם, שֶׁהֶחֲיָנוּ וְקִיְּמְנוּ וְהִגִּיעֲנוּ לֹוִּמֵן הַזֶּה. אמו

Baroukh Atah Adonaï Elohénou mèlèkh haolam, chéhé<u>h</u>éyanou vekiyemanou vehiguianu lazeman haze

הגבהה

תּוֹרַת אֵמֶת נָתַן לָנוּ, כָּרוּךְ אֲשֶׁר כַּחַר כָּנוּ.

: העולה מברך

יהוה עִמַּכִם,

יָבֶרֶכְדְּ יהוה

בַּרְכוּ אֶת־יהוה הַמְּבוֹרָךְ.

בָּרוּךְ יהוה הַמְּבוֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

בָּרוּךְ יהוה הַמְּבוֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בְּחַר בְּנוּ מִכְּל־הָעַמִים וְנָתַן לָנוּ אֶת־תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

: אחרי הקריאה מברך

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נְתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת, וָחַיֵּי עוֹלִם נַטַע בָּתוֹכֵנוּ. בַּרוּךְ אַתַּה יהוה, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

ברכת הגומל

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁגְמָלְנִי כָּל־טוֹב. והקהל עוניו:

אָמֵן, מִי שֶׁגְּמָלְךּ/ שֶׁגְּמָלֵךְ כָּל־טוֹב, הוּא יִגְמָלְךּ/יִגְמָלֵךְ כָּל־טוֹב סֵלָה.

Torat émèt natan lanou, baroukh achèr bahar banou.

Bénédiction avant la lecture :

Barekhou èt Adonaï hamevorakh.

Baroukh Adonaï hamevorakh leolam vaèd.

Baroukh Atah Adonaï, Elohénou mélèkh haolam, achèr ba<u>h</u>ar banou mikol haamim, venatan lanou èt torato. Baroukh Atah Adonaï, notèn hatorah.

#### Bénédiction après la lecture :

Baroukh Atah Adonaï, Elohénou mélèkh haolam, achèr natan lanou torat émèt ve<u>h</u>ayé olam nata betokhénou. Baroukh Atah Adonaï, notèn hatorah.

# Hagbaah

Il nous a donné une Torah de vérité, béni soit Celui qui nous a choisis.

Bénédiction avant la lecture de la Torah :

Que l'Eternel soit avec vous.

Que l'Eternel te/vous bénisse.

Bénissez l'Eternel, à Lui toutes les louanges.

Béni soit l'Eternel à qui toutes louanges appartiennent à jamais.

Béni soit l'Eternel à qui toutes louanges appartiennent à jamais.

Béni sois-Tu Eternel, notre Dieu Roi de l'univers, qui nous as choisis entre tous les peuples et nous as donné Ta Loi.

Béni sois-Tu Eternel, qui nous donnes la Loi.

# Bénédiction après la lecture de la Torah :

Béni sois-Tu Eternel, notre Dieu Roi de l'univers, qui nous as donné Ta Loi de vérité et as implanté en nous la vie éternelle.

Béni sois-Tu Eternel, qui nous donnes la Loi.

Bénédiction pour celui qui a échappé à un grave danger :

Béni sois-Tu Eternel, notre Dieu Roi de l'univers, qui m'as comblé/e de Tes bienfaits.

les fidèles répondent :

Amen. Que Celui qui t'a comblé/e de Ses bienfaits t'accorde encore Sa bienveillance.

Celui/celle qui a échappé à un grave danger dit :

Baroukh Atah Adonaï, Elohénou mélèkh haolam, chéguemalani kol tov.

les fidèles répondent :

Amen, mi chégmalekha / chégmalèkh kol tov, Hou yigmalekha / yigmalèkh kol tov sélah.

# Présentation à la Torah

après la bénédiction qui conclut la lecture de la Torah, l'officiant dit :

Eternel notre Dieu, Source de toute bénédiction, Tu as été le Dieu de nos ancêtres, Abraham, Isaac et Jacob, Sarah, Rébeccah, Rachel et Léah. En accueillant *cet / cette* enfant dans notre communauté, nous Te rendons grâce pour les faveurs dont Tu as comblé *cet / cette* enfant et ses parents, et pour l'assistance et la protection dont Tu les as entourés au moment de la naissance.

Puissent ses parents prodiguer amour et affection à leur enfant, l'aider à acquérir les connaissances qui lui seront nécessaires pour vivre une vie emplie de joies, d'actes de justice et de générosité. Conscients du devoir de transmission de notre Tradition à la génération suivante, puissent-ils initier leur enfant à Ta Torah et à Ton enseignement de justice et de compassion, afin qu' *il / elle* puisse participer à la construction d'un monde meilleur. *les parents disent*:

Eternel notre Créateur, nous Te rendons grâce pour l'enfant que Tu nous as *accordé / accordée* et nous Te demandons de nous aider afin que nous puissions être dignes du don que Tu nous as fait.

pour un garçon

Puissions-nous conduire notre fils sur les voies de la droiture en lui montrant l'exemple d'une vie juste et généreuse, afin qu'il soit digne de Ton reflet que Tu as mis en lui et fidèle à l'enseignement que Tu as transmis au peuple d'Israël. pour une fille

Puissions-nous conduire notre fille sur les voies de la droiture en lui montrant l'exemple d'une vie juste et généreuse, afin qu'elle soit digne de Ton reflet que Tu as mis en elle et fidèle à l'enseignement que Tu as transmis au peuple d'Israël.

Béni sois-Tu Eternel, Toi qui nous accordes Tes grâces.

Baroukh Atah Adonaï,gomèl <u>h</u>assadim tovim.

Béni sois-Tu Eternel, notre Dieu Roi de l'univers, qui nous as conservé la vie et la santé, et nous as fait atteindre ce moment.

Baroukh Atah Adonaï, Elohénou mélèkh haolamchéhé<u>h</u>éyanou vekiyemanou vehiguianou lazeman haze.

pour un garçon

Toi qui as béni nos pères Abraham, Isaac et Jacob, et nos mères Sarah, Rébeccah, Rachel et Léah, bénis notre fils. Il portera au sein de la communauté d'Israël le nom de:

.....

les fidèles disent :

Que l'Eternel le bénisse et le garde, qu'Il le protège de tout danger et de tout mal, qu'Il lui accorde une longue vie et lui donne la force et la volonté d'accomplir des actions de justice et de générosité.

Que cet enfant soit une source de joie pour ses parents, qu'ils le voient grandir, s'affirmer, être une source de bénédictions pour sa famille, pour le peuple d'Israël et pour toute l'humanité.

Et puisse-t-il vivre dans un monde en paix.

pour une fille

Toi qui as béni nos pères Abraham, Isaac et Jacob, et nos mères Sarah, Rébeccah, Rachel et Léah, bénis notre fille. Elle portera au sein de la communauté d'Israël le nom de:

.....

les fidèles disent :

Que l'Eternel la bénisse et la garde, qu'Il la protège de tout danger et de tout mal, qu'Il lui accorde une longue vie et lui donne la force et la volonté d'accomplir des actions de justice et de générosité.

Que cette enfant soit une source de joie pour ses parents, qu'ils la voient grandir, s'affirmer, être une source de bénédictions pour sa famille, pour le peuple d'Israël et pour toute l'humanité.

Et puisse-t-elle vivre dans un monde en paix.

l'officiant prononce la bénédiction suivante :

יְבָרֶכְדְּ יהוֹה וְיִשְׁמְּרֶדְ. כֵּן יְהִי רָצוֹן יָאֵר יהוֹה פָּנָיו אֵלֵידְ וִיחֻנֶּדְ. כֵּן יְהִי רָצוֹן

יִשָּׁא יהוה פַּנִיו אֱלֵיךּ וְיַשֵּׁם לְךּ שַׁלוֹם. כֵּן יְהִי רְצוֹן

les fidèles répondent :

הודוּ לַיהוה כִּי טוֹב, כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.

Louez l'Eternel, car Il est bon et Sa compassion dure éternellement.

#### קריאת התורה

# : מי שברך לאיש

מִי שֶׁבֵּרְדְּ אֲבוֹתִינוּ, אַבְרָהָם, יִצְחָק וְיַעֲלְב, וְאִמּוֹתִינוּ, שָּׁרָה, רְבְקָה, רְבָקָה, רְחֵל וְלֵאָה, הוּא יְבָרַדְּ אֵת .... בֵּן .... שֶׁעָלָה לְכְבוֹד הַמָּקוֹם וְלִכְבוֹד הַתּוֹרָה וְלִכְבוֹד הַשַּׁבָּת. הַקָּדוֹשׁ בַּרוּךְ הוּא יְבָרֵדְ הַמִּקוֹם וְלִכְבוֹד הַמִּשְׁכָּחְתּוֹ), וְיִשְׁלַח בְּרָכָה וְהַצְלָחָה בְּכָל־מַעֲשֹׁה יָדִיו עִם בְּל־יִשְׂרָאֵל אֶחָיו וְאַחְיֹתִיו. וְנֹאמַר : אָמֵן.

# : מי שברך לאשה

מִי שֶׁבֵּרְךְ אֲבוֹתֵינוּ, אַבְרָהָם, יִצְחָק וְיַעֲלְב, וְאִמּוֹתִינוּ, שָּׁרָה, רְבָקָה, רְחֵל וְלֵאָה, הוּא יְבָרָךְ אֵת ..... בַּת ..... וְ.... שֶׁעְלְתָה לְכְבוֹד הַמָּקוֹם וְלִכְבוֹד הַתּוֹרָה וְלִכְבוֹד הַשַּׁבָּת. הַקְּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא יְבָרֵךְ אוֹתָה (וְאָת־מִשְׁפַּחְתָּה), וְיִשְׁלַח בְּרָכָה וְהַצְלָחָה בְּכָל־מַעֲשֹׁה יְבָרֶךְ אוֹתָה (וְאָתִימִשְׁפַּחְתָּה), וְיִשְׁלַח בְּרָכָה וְהַצְלָחָה בְּכָל־מַעֲשֹׁה יָבָרֶךְ אוֹתָה (וְאָתִיבֶּל אֶחֶיהָ וְאַחִיֹּתֶיהָ, וְנֹאמַר : אָמֵן.

# : מי שברך לאנשים

מִי שֶׁבֵּרְדְּ אֲבוֹתִינוּ, אַבְרָהָם, יִצְחָק וְיַעֲּלְב, וְאִמּוֹתִינוּ, שָּׁרָה, רְבָקָה, רְחֵל וְלֵאָה, הוּא יְבָרֵדְ אֵת .... בֵּן/בַּת .... וְ..., וְאֵת .... בַּן/בַּת .... וְ..., שֶׁעָלוּ לִכְבוֹד הַמְּקוֹם וְלִכְבוֹד הַתּוֹרָה וְלִכְבוֹד הַנְּשְׁרָבוֹד הַנְּבְרוּךְ הוּא יְבָרֵדְ אוֹתָם (וְאֶת ....) (וְאֶת־ הַשְׁבַּתְם), וְיִשְׁלַח בְּרָכָה וְהַצְּלָחָה בְּכָל־מַעֲשֵׂה יָדָם עִם כָּל־מַעֲשֵׂה יָדָם עִם כָּל־מַעֲשֵׂה יָדָם עִם כָּל־יִשְׁרָבֵּל אֲחִיהֶם וְאַחִיֹּתְיהֶם. וְנֹאִמַר: אָמֵן.

# : מי שברך למפטיר

מִי שֶׁבֵּרְדְּ אֲבוֹתֵינוּ, אַבְרָהָם, יִצְחָק וְיַעֲלְב, וְאִמּוֹתֵינוּ, שָׂרָה, רְבְקָה, רְחֵל וְלֵאָה, הוּא יְבָרַדְּ אֵת ..... בֵּן/ בַּת ..... וְ.... שֶׁקָרָא/שֶׁקָרְאָה אֶת־הָהַפְּטָרָה לִכְבוֹד הַמָּקוֹם וְלִכְבוֹד הַשַּׁבָּת. הַּנְּקרֹא שֶׁקָרָא/שֶׁקָרְאָה אֶת־הָהַפְּטָרָה לִכְבוֹד הַמַּקוֹם וְלִכְבוֹד הַשַּׁבָּת. הַנְּארֹדְ הוּא יְבָרַדְ אוֹתוֹ (וְאֶת־כְּלֹ־מִשְׁפַּחְתּוֹ/תָּה), וְיִשְׁלַח בְּרָכָה וְהַצְלָחָה בְּכָל־מַעֲשֵׂה יְדִיוּ/יָדֶיהָ עִם כְּל־יִשְׂרָאֵל אֶחִיוּ וְאַחִיֹּתְיקׁ, וְנֹאמַר: אָמֵן.

Invocation de la bénédiction divine pour un homme :

Toi qui as béni nos ancêtres, Abraham, Isaac et Jacob, Sarah, Rébeccah, Rachel et Léah, bénis ............................... (ainsi que sa famille) en ce moment où il est monté à la Torah en l'honneur de Ton Nom et de ce jour du Chabbat. Que l'Eternel le protège et le garde de tout danger et de toute maladie, qu'Il l'aide dans toutes ses entreprises et le bénisse, ainsi que tous nos frères et nos sœurs en Israël, et nous dirons: Amen.

Invocation de la bénédiction divine pour une femme :

Toi qui as béni nos ancêtres, Abraham, Isaac et Jacob, Sarah, Rébeccah, Rachel et Léah, bénis ............................... (ainsi que sa famille) en ce moment où elle est montée à la Torah en l'honneur de Ton Nom et de ce jour du Chabbat. Que l'Eternel la protège et la garde de tout danger et de toute maladie, qu'Il l'aide dans ses entreprises et la bénisse, ainsi que tous nos frères et nos sœurs en Israël, et nous dirons: Amen.

Invocation de la bénédiction divine pour plusieurs personnes :

Toi qui as béni nos ancêtres, Abraham, Isaac et Jacob, Sarah, Rébeccah, Rachel et Léah, bénis ............................... (ainsi que sa/leur/s famille/s) en ce moment où il/ils/elle/elles est/sont monté/e/s à la Torah en l'honneur de Ton Nom et de ce jour du Chabbat,

accompagné/e/s de .....

Que l'Eternel les protège et les garde de tout danger et de toute maladie, qu'Il les aide dans toutes leurs entreprises et les bénisse ainsi que tous nos frères et nos sœurs en Israël, et nous dirons: Amen.

Invocation de la bénédiction divine pour ceux qui ont participé à la lecture de la Torah.

Toi qui as béni nos ancêtres, Abraham, Isaac et Jacob, Sarah, Rébeccah, Rachel et Léah, bénis nos amis en ce moment où ils ont participé au service de la lecture de la Torah et de la Haftarah.

Que l'Eternel les protège et les garde de tout danger et de toute maladie, qu'Il les aide dans toutes leurs entreprises et les bénisse, ainsi que tous nos frères et nos sœurs en Israël, et nous dirons: Amen.

הגבהה

תּוֹרָה צִּוָּה־לָנוּ מֹשֶׁה, מְוֹרָשֶׁה קְהִלַּת יִעֲקֹב.

: ברכות לפני קריאת ההפטרה

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלֶם, אֲשֶׁר בָּחַר בִּנְבִיאִים טוֹבִים, וְרָצָה בְדָבְרֵיהֶם הַנֶּאֱמְרִים בָּאֱמֶת.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ, וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ, וּבִנְבִיאֵי הָאֱמֶת וָצֶדֶק.

: ברכות אחרי קריאת ההפטרה

ּגְאַלנוּ יהוה צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, צוּר כָּל־הָעוֹלָמִים, צַּדִּיק בְּכָל־הַדּוֹרוֹת, הָאֵל הַנָּאֱמָן הָאוֹמֵר וְעֹשֶׂה, הַמְדַבֵּר וּמְקֵיֵם, שֶׁכָּל־ דְּבָרָיו אֱמֶת וָצֶדֶק. נָאֱמָן אַתָּה הוּא יהוה אֱלֹהֵינוּ, וְנָאֱמָנִים דְּבָרֶיךְ, וְדָבָר אֶחָד מִדְּבָרֶיךְ אָחוֹר לֹא יָשׁוּב רֵיקָם, כִּי אֵל מֶלֶךְ נָאֱמָן וְרַחְמָן אַתָּה.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, הָאֵל הַנָּאֱמָן בְּכָל־דְּבָרִיו.

ַרַחֶם עַל צִיּוֹן וְלַעְלוּבַת גֶפֶשׁ תּוֹשִׁיעַ בִּמְהַרָה בְיָמֵינוּ.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, מְשַׂמֵחַ צִיּוֹן בְּבָנֶיהָ.

שַׂמְּחֲנוּ יהוה אֱלֹהֵינוּ בְּבִיאַת הַגְּאֻלָּה, בִּמְהַרָה תָבאׁ וְתָגֵל לִבְּנוּ.

בָּרוּךְ אַמָּה יהוה, מְקַרֵב הַגְאֻלָּה.

עַל הַתּוֹרָה, וְעַל הָעֲבוֹדָה, וְעַל הַנְּבִיאִים, וְעַל יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה, שֶׁלְּתָנִי לְנִנִּי יהוה אֱלֹהִינוּ, לִקְדֵשָׁה וְלִמְנוּחָה, לְכָבוֹד וּלְתִּפְּאֲרֶת. עַל שֻׁנְּתְתָּ לֻנוּ יהוה אֱלֹהִינוּ, אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ, וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ, יִתְבָּרַךְ שִׁמְךְּ בָּפִי כָּל־חֵי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד.

בַּרוּךְ אַתָּה יהוה, מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.

# Hagbaah

Moïse nous a prescrit un enseignement, héritage de l'assemblée de Jacob.

## Avant la lecture de la Haftarah:

Béni sois-Tu Eternel, notre Dieu Roi de l'univers, qui as inspiré les Prophètes et as suscité les justes paroles qu'ils ont prononcées. *Amen*. Béni sois-Tu Eternel notre Dieu, pour le don de la Torah, pour Moïse Ton serviteur, pour Ton peuple Israël et pour les Prophètes fidèles et sincères. *Amen*.

# Après la lecture de la Haftarah :

Notre Rédempteur est l'Eternel Tzébaot, tel est Son Nom, le Saint d'Israël. Béni sois-Tu Eternel, notre Dieu Roi de l'univers, Maître de l'infini. Tu as été la source de force et de justice à travers les siècles, le Dieu fidèle dont les paroles vraies et justes s'accomplissent.

Béni sois-Tu Eternel, Dieu tout-puissant, fidèle à Tes paroles. Amen.

Aie pitié de Sion et, bientôt et de nos jours, secours ceux dont l'âme est meurtrie. Béni sois-Tu Eternel, qui réjouis Sion par ses enfants. *Amen*.

Réjouis-nous Eternel notre Dieu, par la venue de la Rédemption et qu'elle vienne bientôt et de nos jours. Béni sois-Tu Eternel, qui fais approcher la Rédemption. *Amen*.

Pour la Loi et les Prophètes que nous avons lus, pour ce service divin que nous avons la grâce de célébrer, pour ce jour du Chabbat que Tu as destiné, Eternel, à la sanctification et au repos, pour tous ces bienfaits, nous Te rendons grâce et nous te bénissons. Que Ta louange soit à jamais dans la bouche de tout ce qui respire. Béni sois-Tu Eternel, qui sanctifies le Chabbat. *Amen*.

### תפילה לכל הקהל

מִי שֶׁבֵּרַדְּ אֲבוֹתִינוּ, אַבְרָהָם, יִצְחָק וְיַצְקֹב, וְאִמּוֹתֵינוּ, שָׂרָה, רְבְקָה, רָחֵל וְלֵאָה, הוּא יְבַרַדְּ אֶת־כָּל־הַקְּהָל הַקְּדוֹשׁ הַזָּה עִם כַּל־הַקְּהָלוֹת הַקְּדוֹשׁ, הַם וּבְיֵיהָם וּבְּנוֹתֵיכֶם וְכֹל אֲשֶׁר לָהָם, וּמִי שֶׁפָּאִים בְּתוֹכְם וּבְנוֹתִיכֶם וְכֹל אֲשֶׁר לָהָם, וּמִי שֶׁפָּאִים בְּתוֹכְם לְּהִתְּכֵּלְל, וּמִי שֻׁנּוֹתְנִים נֵר לַמְאוֹר וְיִין לְקִדּוּשׁ וּלְהַבְּדָּלָה, וּפַת לְאוֹרְחִים וּצְדָקָה לְנִייִן לְקִדּוּשׁ וּלְהַבְּדָּלָה, וּפַת לָאוֹרְחִים וּצְדָקָה לְעָנִיִּים, וְכָל־מִים, וְכָל־מִים, וְכָל־גוּפְם וְיִסִיר מֵהֶם כָּל־מַעֲשֵׂה וְיִרְכָּא לְכָל־גוּפְם וְיִסִיר מֵהֶם כָּל־מַעֲשֵׂה יְדִיהֶם, עִם כָּל־יִשְׂרָאֵל אֲחֵיהָם, וְנֹאמֵר עֲוֹנָם, וְיִשְׁלָח בְּרָכָה וְהַצְלָחָה בְּכָל־מַעֲשֵׂה יְדִיהֶם, עִם כָּל־יִשְׂרָאֵל אֲחֵיהָם, וְנֹאמֵר אָמֵן.

### תפילה לשלום מדינת־ישראל

אָבִינוּ שֶׁבַּשָּׁמְיִם, צוּר יִשְׂרָאֵל וְגוֹאֲלוֹ, בָּרֵךּ אֶת־מְדִינַת יִשְׂרָאֵל, רֵאשִׁית צְמִיחַת גְּאָרָנוּ שָׁבַּשָׁמְיִם, צוּר יִשְׂרָאֵל וְגוֹאֲלוֹ, בָּרֵךּ אֶת־מְדִינַת יִשְׂרָאֵל, וּשְׁלַח אוֹרְדּ וַאֲמִתְּדְּ לְּרָאשֵׁיהָ, שָׁלֵּוֹם בְּאָבִיה, וְמַקְנֵם בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְפָנֶיךְ. חַזֵּק אֶת־יְדִי מְגנֵּי אֶרֶץ קְרָאשֵׁיה, וְעֲצֵרֶת נָצָחוֹן הְעַשְׁרֵם. וְנָתַתְּ שָׁלוֹם בָּאָרֵץ וְשִׁמְת עוֹלֵם לִיוֹשְׁבֵיה, וְנֹאמֵר אָמֵן.

# תפילה לרפואת החולים

אַל מֶלֶךְ נָאֶמָן הָרוֹפַא לִשְׁבוּרֵי לֵב וּמְחַבֵּשׁ לְעַצְּבוֹתָם שְׁלֵח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל־ הַחוֹלִים. יֵדְעוּ כֻלָּם כִּי זִכְרוֹנָם לְפָנֶיךְ תָּמִיד וְאַתָּה הוּא מָגֵן וּמוֹשִׁיעַ לְכֹל הַחוֹסִים בַּדְ, וָנֹאִמַר אָמֵן.

### ברכת החודש

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֵיְךּ יהוה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּחַדֵּשׁ עָלֵינוּ אֶת־הַחְּדֶשׁ..... הַּנֶּה לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה, וְתִּמֶּן־לֵנוּ חַיִּים אֲרָכִּים, חַיִּים שֶׁל שָׁלוֹם, חַיִּים שֶׁל טוֹבָה, חַיִּים שֶׁל בְּרָכָה, חַיִּים שֶׁל פַּרְנָסָה, חַיִּים שֶׁל חִלּוּץ עֲצָמוֹת, חַיִים שֶׁיֵשׁ בָּהֶם יִרְאַת שָׁמִים וְיִרְאַת חַטְא. חַיִּים שֶׁאֵין בָּהֶם בּוּשָׁה וּכְלְמָה, חַיִּים שֶׁתְּהָא בְנוּ אַהְבַת תּוֹרָה וְיִרְאַת שָׁמִים, חַיִּים שֶׁיְמַלֵּא יהוה כָּל־מִשְׁאָלוֹת לְבֵּנוּ לְטוֹבָה, אָמֵן מֻלָּה.

ראש חֹדֶש ... יִהְיֶה בְּיוֹם ... הַבָּא עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל לְטוֹבָה.

יְחַדְּשֵׁהוּ הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא, עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם, לְשָׁשׁוֹן וּלְשִׁמְחָה, לִישׁוּעָה וּלְנֶחָמָה. וְנֹאִמַר אָמֵן. יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִּי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֵיךְ, יהוה צוּרִי וְגוֹאֲלִי.

# אָלהֵינוּ וַאלהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, מְקוֹר הַבְּרָכוֹת

Eternel notre Dieu et Dieu de nos ancêtres, Source de toute bénédiction, bénis les membres de notre communauté et ses responsables qui lui consacrent leur temps et leurs compétences. Puisses-Tu réconforter ceux dont les cœurs sont dans la peine ou dans l'angoisse et nous aider afin que nous puissions renouveler notre espérance, approfondir notre héritage et mieux ressentir Ta Présence. *Amen* 

Eternel notre Dieu, notre Soutien et notre Rédempteur, bénis toutes les communautés de la maison d'Israël à travers le monde. Libère ceux qui vivent sous le joug de l'oppression et puissions-nous, à travers nos actes, porter témoignage de Ton enseignement de justice et de générosité. *Amen* Eternel notre Dieu, notre Soutien et notre Rédempteur, accorde Tes bénédictions à notre pays et à ses dirigeants. Puissent-ils agir avec droiture et justice, et administrer notre pays avec équité afin d'y établir la paix et la sécurité, la joie et la prospérité, la justice et la liberté. *Amen* 

Eternel notre Dieu, notre Soutien et notre Rédempteur, bénis l'Etat d'Israël. Inspire ses habitants et ses gouvernants afin que son développement soit harmonieux et que les idéaux prophétiques de liberté et d'équité y soient réalisés. Que la quiétude règne à l'intérieur de ses frontières et que la paix soit établie avec tous ses voisins. Fais que la vision des prophètes redevienne actuelle, et que de Sion sorte la Torah et Ta Parole de Jérusalem. *Amen* 

# Prière pour les malades

Eternel notre Dieu, nous Te remercions pour le don de la vie et pour les capacités de guérison que nous tenons de Toi. Apprends-nous à entourer ...... et sois à ses côtés afin qu'il/elle puisse trouver la force et la volonté sur le chemin de la guérison

#### Bénédiction du nouveau mois

Eternel, Souverain Créateur de toutes choses, dont la providence renouvelle les mois et les saisons, fais que le mois de ..... dans lequel nous allons entrer ..... nous apporte les vraies bénédictions et les biens véritables.

Que le Saint, béni soit-Il, renouvelle ce mois pour la vie et la paix, la joie et le bonheur, le salut et la consolation, pour nous et pour toute la maison d'Israël. Amen.

Que les paroles de nos lèvres et les sentiments de notre cœur trouvent grâce devant Toi, Eternel, notre Créateur et notre Libérateur.

תהילים כ"ט

מָזְמוֹר לְדָּוָד, הָבוּ לֵיהוה בְּנֵי אֵלִים, הָבוּ לֵיהוה כָּבוֹד וָעֹז. הָבוּ לֵיהוה כְּבוֹד שְׁמוֹ, הִשְׁתַּחֲווּ לֵיהוה בְּהַדְרַת לְּדָשׁ. קוֹל יהוה עַל הַמְּיִם אֵל הַכָּבוֹד הִרְעִים, יהוה עַל מִים רַבִּים. קוֹל יהוה בַּלְּחַ, קוֹל יהוה בֶּהָדָר.

קוֹל יהוה שֹבֵר אֲרָזִים, וַיְשַׁבֵּר יהוה אֶת־אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן, וַיַּרְקִידֵם כְּמוֹ עֵגֶל, לְבָנוֹן וְשִׂרְיוֹן כְּמוֹ בֶן רְאֵמִים. קוֹל יהוה חֹצֵב לָהָבוֹת אֵשׁ.

קוֹל יהוה יָחִיל מִדְבָּר, יָחִיל יהוה מִדְבַּר קָדֵשׁ.

קול יהוה יְחוֹלֵל אַיָּלוֹת, וַיֶּחֲשׂף יְעָרוֹת, וּבְהֵיכָלוֹ כֵּלוֹ אֹמֵר כָּבוֹד. יהוה לַמַּבּוִּל יָשָׁב, וַיִּשֶׁב יהוה מֶלֶךְ לְעוֹלָם.

יהוה עז לְעַמוֹ יִתַּן, יהוה יְבָרֵךְ אֶת־עַמוֹ בַשָּׁלוֹם.

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יהוה, כִּי נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ. הוֹדוֹ עַל אֶרֶץ וְשָׁמֵיִם. וַיֶּרֶם הֶּרֶן לְעַמּוֹ, תִּהּלָּה לְכָל־חֲסִידִיו לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרֹבוֹ, הַלְלוּיַה.

כִּי לֻקַח טוֹב נָתְתִּי לָכֶם תּוֹרָתִי אַל־תַּצְוְבוּ. עֵץ־חַיִּים הִיא לַמַּחָזִיקִים בָּה, וְתֹמְכֶיהָ מְאָשֶׁר. דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי נְעַם, וְכָל־נְתִיבוֹתֵיהָ שָׁלוֹם.

ָהַשִּׁיבֵנוּ יהוה, אֵלֶידְ וְנָשְׁוּבָה, חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם.

Psaume 29, procession

Enfants de Dieu, célébrez l'Eternel, rendez à l'Eternel gloire et honneur.

Rendez à l'Eternel la gloire due à Son Nom, prosternez-vous devant Lui, dans la splendeur de Son temple.

La voix de l'Eternel est sur les eaux, Sa voix de gloire tonne sur les eaux immenses.

La voix de l'Eternel est dans la force, la voix de l'Eternel est dans la majesté.

La voix de l'Eternel fracasse les cèdres et fait trembler les montagnes.

La voix de l'Eternel taille des traits de feu, la voix de l'Eternel agite le désert.

La voix de l'Eternel dépouille les futaies.

Dans Son palais tout s'écrie: "Gloire!".

L'Eternel a présidé au déluge, Adonaï siège en Roi éternel.

Que l'Eternel donne la force à Son peuple, que l'Eternel bénisse Son peuple par la paix.

on rentre le Sefer et on ferme l'Arche.

Louez l'Eternel, car Son Nom seul est grand. Sa gloire éclate sur la terre et dans les cieux. Il élève Ses fidèles, le peuple d'Israël qui Lui est proche. Hallelouyah.

C'est un précieux enseignement que Je vous donne, n'abandonnez pas Ma Torah. Elle est un arbre de vie et le bonheur est le partage de ceux qui l'observent. Ses voies sont des voies de paix et Ses chemins, des chemins de douceur. Ramène-nous vers Toi, Eternel, et nous reviendrons ; renouvelle nos jours comme au temps jadis.

# מוסף לשבת

- x Eternel notre Dieu, pendant cette journée de repos nous considérons notre vie et nous réalisons que nous vivons également de l'influence spirituelle que nous recevons en nous ouvrant à Toi. Nous Te remercions pour ce jour du Chabbat, pour sa joie et pour sa paix. Puissions-nous mieux comprendre son message de sainteté et nous consacrer à l'action juste, belle et bonne.
- 2 Eternel notre Dieu, pendant cette journée emplie de calme et de sainteté, nous considérons plus clairement les joies et les exigences de la vie. Nos jugements prennent en compte les Tiens, nous pouvons mieux percevoir le monde qui nous entoure. Donne-nous la ferme volonté d'illuminer notre existence avec la clarté qui émane de cette journée que Tu as consacrée au repos et au rapprochement de Tes créatures avec Toi.

עמידה

אָדֹנָי, שְׂפָתֵי תִּפְתָּח, וּפִי יַגִּיד תְּהִלְּתֶךְ

\*בָּרוּךְ אַמָּה יהוה, אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֶלְיוֹן קוֹנֵה שָׁמִיִם וָאֶרֶץ. \*בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, מְגֵן אַבְרָהָם וְשָׂרָה.

מְחַדֵּשׁ הַחַיִּים וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה. בַּרוּךְ אַתָּה יהוה, מְחַיֵּה הַמְּתִים.

הָאֵל הַקָּדוֹשׁ שָׁאֵין כָּמְוֹהוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, הָאֵל (הַמֶּלֶךְ) הַקְּדוֹשׁ.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתִינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, קַבֵּל אֲרֶשֶׂת שְׂפָתֵינוּ וְהָגְיוֹן לְבֵּנוּ כְּמוֹ שֶׁקבַּלְתָּ קַרְבָּנוֹת שָׁהִקְרִיבוּ לְפָנֶיךְ אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, וְהַנְחִילֵנוּ, יהוה אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֶּבָה וּבָרַצוֹן שַׁבַּת קַדְשֵׁךְ, וְיַנְוּחוּ בָה יִשְׂרָאֵל, מְקַדְשֵׁי שְׁמֵךְ.

בַּרוּךְ אַתַּה יהוה, מִקְדֵשׁ הַשַּׁבַת:

רָצָה, יהוה אֱלֹהֵינוּ, בְּעַמְּךְ יִשְׂרָאֵל, וּתְפָלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל.

בּרוּךְ אַתָּה יהוה, שֶׁאוֹתְךְּ לְבַדְּךְ בְּיִרְאָה נַעַבוֹד.

\*מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ עַל כָּל־הַטוֹבוֹת שֶׁעָשְׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ וּלְאִמוֹתֵינוּ וְלָנוּ,

\*בַרוּךְ אַתַּה יהוה, הַטוֹב שָׁמִךְ וּלְדְּ נַאָה לְהוֹדוֹת.

שִׁים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה, חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ.

בעשי"ת : בְּסֶפֶר חַיִּים, בְּרֶכָה, וְשָׁלוֹם, וּפּרְנָסָה טוֹבָה, נִזָּכֵר וְנָכָּתֵב לְפָנֵיךְ.

בַּרוּךְ אַתָּה יהוה, הַמֶּלֶךְ הַשָּׁלוֹם.

בַּרוּךְ אַתָּה יהוה, עוֹשֵׂה הַשַּׁלוֹם.

Pendant la Amidah, il est d'usage de rester talons joints.

<sup>\*</sup>on s'incline en disant Baroukh

#### Moussaf du Chabbat

- a Le Chabbat, fiancée d'Israël, est une source de sainteté et de bénédiction. Que sa lumière nous éclaire, que ses bienfaits réjouissent notre âme et purifient notre cœur. Puissions-nous y trouver la sérénité du repos véritable, découvrir le chemin vers ceux qui nous entourent et nous rapprocher de Toi, Eternel notre Dieu, Source de toute bénédiction et de toute paix.
- 7 Que ce Chabbat devienne une source de joies et de bénédictions, et que le supplément d'âme que nous recevons en le vivant nous permette de nous associer à l'œuvre de notre Créateur afin que vienne la Rédemption.
- 7 Que ce Chabbat nous aide à retrouver la sérénité et à nous rapprocher de Toi, Eternel notre Dieu, afin que Ta présence illumine les jours à venir et nous aide à percevoir la beauté de la Création, la profondeur de Ton enseignement et l'espérance en la Rédemption.

#### AMIDAH

Eternel, ouvre mes lèvres et ma bouche dira Ta louange.

\*Béni sois-Tu, Eternel notre Dieu et Dieu de nos ancêtres, Dieu grand, fort et puissant, Tu es le Très-Haut, Maître du ciel et de la terre.

\*Béni sois-Tu Eternel, Protecteur d'Abraham et de Sarah.

Tu renouvelles la vie et Tu fais germer le salut.

Béni sois-Tu Eternel, qui fais vivre les mortels.

Tu es le Dieu de sainteté à nul autre pareil.

Béni sois-Tu Eternel, Dieu de sainteté (entre RH et YK: Roi de sainteté).

Eternel notre Dieu et Dieu de nos ancêtres, reçois les paroles de nos lèvres et les sentiments de notre cœur comme tu recevais les sacrifices de nos ancêtres et donne-nous en héritage, Eternel notre Dieu, Ton saint Chabbat, afin qu'Israël s'y repose et sanctifie Ton Nom.

Béni sois-Tu Eternel, qui sanctifies le Chabbat.

Agrée, Eternel notre Dieu, Ton peuple Israël et reçois avec amour ses prières.

Béni sois-Tu Eternel, Toi que nous servons avec vénération.

\*Nous Te remercions pour tous les bienfaits que Tu as accordés à nos ancêtres et que Tu nous accordes sans cesse.

\*Béni sois-Tu Eternel, Toi dont le nom est bonté et à qui s'adressent les louanges.

Bénis-nous par la paix et le bien, la grâce et la clémence.

(entre RH et YK) Puissions-nous être mentionnés et inscrits dans le Livre de la vie, de la bénédiction et de la paix, nous et tout Ton peuple Israël, pour une vie heureuse et paisible. (entre RH et Y. K.: Béni sois-Tu Eternel, Roi de paix).

Béni sois-Tu Eternel, qui accordes la paix.